



BURMESE  
CLASSIC  
COM

# မသိမပြင်

သိထားသင့်သော

စကားပြောပုံစံများ

ဆရာကြီးခိုခိုသန်းဝေ (ဧည့်လမ်းညွှန်)

ESSENTIAL  
ENGLISH DIALOGUES

ဒို့တာဝန်အရေးသုံးပါး

ပြည်ထောင်စုမပြိုကွဲရေး ဒို့အရေး  
တိုင်းရင်းသား စည်းလုံးညီညွတ်မှု မပြိုကွဲရေး ဒို့အရေး  
အချုပ်အခြာအာဏာတည်တံ့ခိုင်မြဲရေး ဒို့အရေး

ပြည်သူ့သဘောထား

ပြည်ပအားကိုး ပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကျင်ကြ  
နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော်တိုးတက်ရေးကို နှောင့်နှေး  
ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ  
နိုင်ငံတော်၏ ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက်စွက်ဖက်နှောင့်ယှက်  
ပြည်ပနိုင်ငံ များအား ဆန့်ကျင်ကြ  
ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား ဘုံရန်သူအဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ

နိုင်ငံရေးဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်ရေး ရပ်ရွာအေးချမ်းသာယာရေးနှင့် တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး  
အမျိုးသား ပြန်လည်စည်းစည်းညီညွတ်ရေး  
နိုင်ငံမာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေသစ် ဖြစ်ပေါ်လာရေး  
ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေသစ်နှင့်အညီ ခေတ်မီပွဲပွဲတိုးထက်  
သော နိုင်ငံတော်သစ်တစ်ရပ် တည်ဆောက်ရေး

စီးပွားရေးဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

စိုက်ပျိုးရေးကိုအခြေခံ၍ အခြားစီးပွားရေးကဏ္ဍများကိုလည်း ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုး  
တိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး  
ပစ္စေကွက်စီးပွားရေးစနစ် ပီပြင်စွာဖြစ်ပေါ်လာရေး  
ပြည်တွင်းပြည်ပမှ အတတ်ပညာနှင့် အရင်းအနှီးများပိတ်ခေါ်၍ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုး  
တိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး  
နိုင်ငံတော်စီးပွားရေးတစ်ရပ်လုံးကို ဖန်တီးနိုင်မှုစွမ်းအားသည် နိုင်ငံတော်နှင့်  
တိုင်းရင်းသား ပြည်သူတို့၏ လက်ဝယ်တွင်ရှိရေး

လူမှုရေးဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

အစ်မျိုးသားလုံး၏ စိတ်ဓာတ်နှင့် အကျင့်စာရိတ္တမြင်မားရေး  
အမျိုးဂုဏ် ဇာတိဂုဏ် မြင့်မားရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များ  
အမျိုးသားရေး လက္ခဏာများ မပျောက်ပျက်အောင် ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်  
ခြင်း  
နိုင်ငံ့စိတ်ဓာတ် ရှင်သန်ထက်မြက်ရေး  
အစ်မျိုးသားလုံး ကျန်းမာကြံ့ခိုင်ရေးနှင့် ပညာရည်မြင့်မားရေး



# ပသိပုဂ္ဂိုလ် သိထားသင့်သော စကားပြောပုံစံများ

## ESSENTIAL ENGLISH DIALOGUES

ဆရာကြီး ဦးသန်းဇေ  
(ဪဂျီပမ်းညွှန်)



သိထားသင့်သော စကားပြောပုံစံများ

●  
စာမူခွင့်ပြု - ၄၀၀၅၁၄၀၅၁၀

မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြု - ၄၀၀၇၃၃၀၇၁၀

●  
မျက်နှာဖုံးဗီဒီယို - ကိုဆန်း

●  
ကွန်ပျူတာ - တင်မိုးနိုင်

●  
ထုတ်ဝေသူ

ဦးမြင့်ဦး (၀၄၁၅၅) ဆုစာပေ  
အမှတ်(၁၉၈)၊ ၃၉-လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့။

●  
ပုံနှိပ်သူ

ဦးဆန်းထူးစိုး (မြ-၀၄၆၉၈)  
ဆန်းသစ်အောင်ဆုစာပေ  
အမှတ်(၁၉၆)၊ ၃၉-လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့။

●  
ပုံနှိပ်ခြင်း

၂၀၁၀-ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ၊ ပထမအကြိမ်၊ အုပ်စု - ၅၀၀၊  
တန်ဖိုး - ၁၈၀၀ ကျပ်

●  
ဆုစာပေတိုက်

အမှတ်(၁၉၈)၊ ၃၉-လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့။  
ဖုန်း - ၂၅၂၆၂၂

ဦးသန်းဖေ ၄၂၀  
မသိမဖြစ်သိထားသင့်သောစကားပြောပုံစံများ / ဆရာကြီး ဦးသန်းဖေ  
(ညှော်လမ်းညွှန်)။ - ရန်ကုန်၊  
ဆုစာပေ၊ ၂၀၁၀ ။  
၁၄၈ - စာ၊ ၁၃ X ၂၁ စင်တီ။  
(၁) မသိမဖြစ်သိထားသင့်သော စကားပြောပုံစံများ

**CONTENTS**

Dialogue	.....	2
Daily habits	.....	18
Hobby	.....	20
At the bus stop	.....	22
On the road	.....	26
At the dining table	.....	30
In the sitting room	.....	36
In the class room	.....	38
In the school compound	.....	48
About the school	.....	48
About the teacher	.....	52
Shopping-clothing	.....	54
Shopping-greengrocery	.....	54
Shopping-toilet articles	.....	56
Shopping-canned food	.....	56
Shopping-biscuits	.....	56
Shopping-stationeryShopping	.....	58



Shopping at the baker's	58
Shopping at the fruiterer's	58
Shopping at the green-grocer's	60
Shopping at the grocer's	60
Shopping at the supermarket	60
Bargaining	62
Shopping (toilet articles)	62
At the hotel	64
At a restaurant	72
Lodging House / Hostels	78
At the post office	82
At the bank	90
Banking	96
Money changing / exchange	98
Cinema	102
Correspondence	104
Telephone (Permission) to use	104
Phone	104
Clinic	112
At the clinic	114
At the dentist's	116
At the men's tailors	118
At the ladies' tailors	122
Travelling by rail	124
At the railway station	124
Travelling by rail	126

Bus Travel	128
Travel by car	130
Travelling by steamer	132
Travelling by air	132
Bicycle	134
Asking the way	136
Footwear	136
Visa Formalities / At the gate	138
Red and green channels / customs	140
At the red channel	140
At the customs	142
At the green channel	142
Weights, measures, currency	144



၀၀၀





### “ဤစာအုပ်၏ ထူးခြားချက်များ”

ဤစာအုပ်တွင် ...

- ဝါကျတိုင်းကို မြန်မာပြန်ထားခြင်းမရှိပါ။ အကြောင်းမှာ ဤစာအုပ်ကို လေ့လာသူတို့သည် အင်္ဂလိပ်စာနှင့် အသင့်အတင့် ရင်းနှီးသူများဖြစ်၍ ပေးထားသော ခက်ဆစ်များဖြင့် လွယ်ကူစွာနားလည်နိုင်မည်ဟု ယူဆသောကြောင့် ဖြစ်ပါသည်။
- ကမ္ဘာလှည့်ခရီးသည်များအတွက် ဘာသာစကားအမျိုးမျိုးဖြင့် ထုတ်ဝေထားသော Phrase Book ကို ဦးခြင်း၊ ဘာသာပြန်ခြင်း မဟုတ်သဖြင့် ခရီးသွားခြင်းနှင့်မပတ်သက်သော အခြားလူမှုရေးနယ်ပယ်မှ ဝေါဟာရ ဝါကျများကိုပါ ဖတ်ချင်စဖွယ်တင်ပြထားပါသည်။
- ဝါသနာဆိုင်ရာ ဝေါဟာရ၊ ဝါကျတို့ကို ဆက်တိုက်တင်ပြထားပါသည်။
- ဌာနဆိုင်ရာလုပ်ငန်းသုံး ဝေါဟာရ ဝါကျတို့ကို တစ်ဆက်တည်းတင်ပြထားပါသည်။
- မိသားစုအတွင်း၊ သူငယ်ချင်းအချင်းချင်း အာလာပသလ္လာပ ပြောဆိုဟန်များကို အစုလိုက်တင်ပြထားပါသည်။
- ခင်မင်စွာ ရင်းနှီးစွာ ပြောဆိုဟန်များနှင့်အတူ ငြင်းခုံဟန်၊ အထွေအထွေ ဟန်ကလေးများကိုလည်း စိတ်ဝင်စားဖွယ်ဖြစ်အောင် တင်ပြထားပါသည်။
- အကြောင်းအရာအားလုံးကို Conversational and colloquial style ဖြင့် တင်ပြထားပြီး archaic style, slang အောက်တန်းစား အသုံးအနှုန်းများ လုံးဝကင်းရှင်းပါသည်။

ဆုစာပေတိုက်

စကားဦး

လူတစ်ကိုယ် အကြိုက်တစ်မျိုးလို့ ဆိုရိုးစကားရှိပါတယ်။ လူနှစ်ယောက် တစ်ထပ်တည်း မတူနိုင်သလို အကြိုက်ချင်းလည်း မတူနိုင်ပါဘူး။ ကျွန်တော်၏ဇနီး ဒေါ်မြမြနှင့် သင်တန်းသားတော်တော်များများက မသိမမြင် သိထားသင့်သော စကားပြောပုံစံများကို တစ်စုတစ်စည်းတည်း စာအုပ်တစ်အုပ် အဖြစ်နဲ့ ထုတ်ပေးဖို့ တိုက်တွန်းကြတယ်။ အထူးသဖြင့် ပျဉ်းမနားမြို့က ကိုဇော်ထက်နဲ့ ဒေလမြို့မှ ကိုမင်းစည်တို့က ပြင်းပြင်းထန်ထန်တောင်းဆိုကြပါတယ်။ တချို့ကတော့လည်း ဈေးကွက်ထဲမှာ စကားပြောစာအုပ်တွေများနေပြီလို့ နောက်တစ်အုပ်လိုသေးလားလို့ မေးကြတယ်။

သဘာဝကျကျ စဉ်းစားကြည့်လိုက်တော့ စာတစ်အုပ်အဖြစ် ထုတ်ဝေပေးဖို့ တောင်းဆိုသူတွေအတွက် ထုတ်ဝေပေးရင် အကျိုးရှိနိုင်တာ သေချာပါတယ်။ မလိုဘူးထင်သူတွေအတွက် မထိခိုက်ပါ။ မဝယ်ဘဲနေရုံ ဥပမာကွာပြန်ပေါ့။ ဒါပေမယ့် စာအုပ်အဖြစ် မထုတ်ဝေဘူးဆိုပါက ဒီစာအုပ်ကို လိုချင်သူတွေအတွက် အများကြီး နစ်နာသွားပါလိမ့်မယ်။

ဒီလိုနဲ့ ဆယ့်လေးနှစ်ကျော်လောက် စဉ်းစားချိန်ဆပြီးမှ တောင်းဆိုသူတွေရဲ့ဆန္ဒအရ စာတစ်အုပ်အဖြစ် ထုတ်ဝေပေးလိုက်ပါတယ်။ အကြံပြုချက်များ ရှိရင် ပို့ပေးပါ။ နွေးထွေးစွာ ကြိုဆိုလျက်ပါ။ နောက်တစ်အုပ်ထွက်တဲ့အခါမှာ အကြံပြုချက်တွေကို တတ်နိုင်သမျှ ထည့်သွင်းစဉ်းစား အကောင်အထည်ဖော်ပေးပါမယ်။

ဦးသန်းဝေ  
အမှတ်-၈၊ (၃/၈)၊ ဗိုလ်မှီးလမ်း၊  
မြေခိုကုန်း၊ စမ်းချောင်းမြို့နယ်။  
ဖုန်း-၅၁၆၈၈၄

Foreword

One man's meat is other man's poison: so goes the saying. No two people are identical nor are their preferences.

My wife Daw Mya Mya and many students asked me to produce my Essential English Dialogues in a book form. Expecially persuasive were Ko Zaw Htet of Pyinmana and Ko Min Si of Dalla. When they saw it many welcomed it with open arms while a few said, "Is another Sepaking Book necessary?" The latter have a point as there are plenty of speaking books in existance.

Well think it logically. If it is produced in a book form many will benefit from it. Those who do not feel the need of it can simply ingore it. On the other hand, if it is not published then many will miss its contents, severely.

After a long consideration, spanning over fourteen years, I have decided to oblige my students who have continually urged me to produce the book. Comments are welcome. They will be considered and suggestions implemented whenever and wherever possible.

U Than Pe  
No.8, (3/B), Bo Mo Street,  
Myenigone, Sanchaung Township.



J ဦးသန်းဝေ(ဧည့်လမ်းညွှန်)

DIALOGUE (001)

A : Hi, Bo Bo, good morning, how are you?  
 B : Good morning, Aung-Aung, I'm very well, and you?  
 A : Not so bad. What are you doing here?  
 B : I'm waiting for my mother.

DIALOGUE (002)

A : Good morning, Cho Cho, how are you?  
 C : Morning, Aye Aye. I'm fine, and you?  
 A : I'm fine too. What are you doing here?  
 C : I'm waiting for a taxi.

DIALOGUE (003)

A : Good afternoon Bo Bo. What are you doing here?  
 B : Hi, Aung Aung , I'm looking for my sister.  
 A : Which one? Ma Ma Gyi?  
 B : No, not Ma Ma Gyi. Mi Nge, my youngest sister.

DIALOGUE (004)

A : Hi, Cho Cho, how are you?  
 C : I'm fine, Aye Aye and what about you?  
 A : Me? I'm very well. What are you doing here?  
 C : I'm waiting for the bus.

DIALOGUE (005)

A : Hey, Bo Bo, what are you doing?  
 B : I'm waiting for my cup of tea. Come and join me.  
 A : Thanks, Bo Bo. I'm looking for someone.  
 B : There's your friend. He is waving at you.

what are you doing? = ဘာလုပ်နေသလဲ။  
 \* what do you do? = လို့မမေးရပါ။  
 and you? = မင်းကော?  
 not so bad = သိပ်မဆိုးပါဘူး။  
 I'm fine = I'm very well  
 I'm fine too = ငါလည်းနေကောင်းပါတယ်။  
 looking for = ရှာနေတာပါ။  
 which one? = ဘယ်တစ်ယောက်လဲ?  
 not Ma Ma Gyi = မမကြီးမဟုတ်ပါဘူး။  
 Mi Nge = မိငယ်ပါ  
 what about you? = မင်းကော? me? = ငါလား?

**Present Simple** နဲ့ မေးလို့ရတဲ့မေးခွန်းက နည်းပါတယ်။  
 where do you live? ဘယ်မှာနေလဲ?  
 where do you work? ဘယ်မှာအလုပ်လုပ်သလဲ?  
 where do you come from? ဘယ်အရပ်၊ နိုင်ငံသားလဲ?  
 where are you from? ဘယ်နိုင်ငံ၊ မြို့ကလာသလဲ?  
 what do you do ? ဘာလုပ်သလဲ? အလုပ်အကိုင်ကိုမေးတာပါ။  
 what is your job? ခင်ဗျားအလုပ်ကဘာလဲ?

**Present Continuous** နဲ့ မေးလို့ရမယ့်မေးခွန်းတွေ များပါတယ်။  
 what are you eating? ဘာစားနေသလဲ?  
 what are you reading? ဘာဖတ်နေသလဲ?  
 what are you writing? ဘာရေးနေတာလဲ?  
 what are you looking at? ဘာကိုကြည့်နေတာလဲ?  
 what are you doing? ဘာလုပ်နေတာလဲ?

I'm waiting for my cup of tea = မှာထားတဲ့လက်ဖက်ရည်ကို စောင့်နေတာ။  
 come and join me = ငါနဲ့ လာသောက်ပါ။  
 waving at you = မင်းကို လက်ပြနေတယ်။



DIALOGUE (006)

A : Hey, Cho Cho, what are you doing in this place?
C : Good evening, Aye Aye, I'm looking for your sister.
A : My sister? She isn't here. She's at home.
C : Thanks Aye Aye.

DIALOGUE (007)

A : Hey, Bo Bo! What are you doing?
B : I'm having my breakfast. Come and join me.
A : I have finished mine hours ago. Thanks, anyway.
B : Aung Aung, you start your day early.

DIALOGUE (008)

A : Hey, Cho Cho, what are you doing?
C : Cooking dinner. Finished your homework?
A : Long time ago. What about you?
C : You work fast. I will do it after dinner.

DIALOGUE (009)

A : Hi, Bo Bo, where are you going (to)?
B : To the tea shop. Come along, Aung Aung.
A : Just a moment. Let me tell my mother.
B : Go and do it. But be quick. It's getting late.

DIALOGUE (010)

A : Hi, Cho Cho, where to?
C : To mohinga shop. Will you come along , Aung Aung?
A : Which shop are you going to?
C : The street corner shop. Our usual shop.

ဆုစာပေတိုက်

my sister? = ငါ့အစ်မ (ညီမ) ဟုတ်လား?
in this place = ဒီနေရာမှာ
He's my cousin = ဆိုရင်လုံလောက်ပါတယ်။
She's my cousin = brother/ sister ထည့်ရန်မလို
She' at home = သူ့အိမ်မှာရှိတယ်။

having my breakfast = မနက်စာစားနေတာပါ။
come and join me = ငါနဲ့တစ်ခါတည်းဝင်စားပါလား။
anyway = ဘယ်လိုဘဲဖြစ်ဖြစ်
hours ago = ကြာလှပြီ။
you start your day early = စောစောထထတယ်တယ်နော်။

you work fast = သွက်တယ်နော်။
she's out = သူ့အိမ်မှာမရှိဘူး။ (မြို့ထဲသွားပါတယ်။)
she's away = သူခရီးသွားပါတယ်(မြို့ထဲမှာမရှိ။)

come along = လိုက်ခဲ့ပါ။
just a moment = ခဏလေး
let me tell my mother = အမေကိုပြောခဲ့ဦးမယ်။
do and do it = သွားပြောချေ။
be quick = မြန်မြန်လုပ်။
getting late = နောက်ကျနေပြီ။

street corner shop = လမ်းထောင့်ကဆိုင်
our usual shop = တို့စားနေကျဆိုင်
will you come along = လိုက်မှာလား။

ဆုစာပေတိုက်





**DIALOGUE (011)**

A : Hey, Bo Bo, where to?  
 B : Hi, Aung Aung. To Chinatown.  
 A : By bus?  
 B : No, on foot.

**DIALOGUE (012)**

A : Good morning, Cho Cho, where to?  
 C : Good morning, to Scott Market, to buy a longyi.  
 A : Good! Shall I come along?  
 C : You are welcome. You will be a great help.

**DIALOGUE (013)**

A : Where are you going to, friend?  
 B : Aung Aung, I'm not going anywhere.  
 A : Then why are you on the road, Bo Bo?  
 B : I'm taking a short walk ( to stretch my legs).

**DIALOGUE (014)**

A : Where are you going to, Cho Cho?  
 C : To the Shwedagon Pagoda, to offer some flowers.  
 A : Why? Today is not your birthday.  
 C : No, not my birthday. But my father's birthday.

**DIALOGUE (015)**

A : Where are you going to, pal?  
 B : I'm going to my uncle's house, buddy.  
 A : What for?  
 B : To get some pocket money, of course.

to Chinatown = တရုတ်တန်းကို  
 by bus? = ဘတ်စ်ကားနဲ့လား?  
 on foot = ခြေလျင်  
 by bicycle = စက်ဘီးနဲ့  
 on a horse = မြင်းနဲ့  
 in a car = ကားနဲ့

shall I come along? = လိုက်ခဲ့ရမလား?  
 Will be a great help = အကူအညီရတာပေါ့

not going anywhere = ဘယ်မှမသွားပါဘူး။  
 taking a short walk = လမ်းနည်းနည်းလျှောက်မလို့။  
 to stretch my legs = ခြေဆန့်ဖို့

offer ( some ) flowers = ပန်းလှူဖို့  
 offer water = ရေကြည်တော်/ကပ်  
 offer steaming rice = ဆွမ်းတော်ကပ်/တင်  
 offer ceremonial umbrella / fan = ထီး/ယပ်တောင်  
 offer ceremonial robe = သင်္ကန်း  
 offer lighted candle / earthen oil lamp = ဖယောင်းတိုင်မီးပူဇော်/ဆီမီးခွက်  
 offer streamer = တံခွန်  
 offer cylindrical streamer = တံခွန်လုံး

pal = သူငယ်ချင်း  
 buddy = (နီကုန်းသုံးစကား) သူငယ်ချင်း / အစ်ကို  
 to get = တောင်းဖို့  
 pocket money = မုန့်ဖိုး

DIALOGUE (016)

A : Where to, Cho Cho?  
 C : I'm going to my grandma.  
 A : To pay obeisance?  
 C : Yes, and to get some pocket money.

DIALOGUE (017)

A : Good morning, Bo Bo, where are you coming from?  
 B : Morning, I'm coming from the railway station.  
 A : Did you go there to buy train tickets?  
 B : No, not to buy ticket, but to see off my uncle.

DIALOGUE (018)

A : Hi, Cho Cho, where from , so early?  
 C : I'm coming from the Sule Pagoda.  
 A : What did you go there for?  
 C : To offer joss stick and ceremonial umbrellas.

DIALOGUE (019)

A : Hey, Bo Bo, where from , so late?  
 B : I'm coming from the long distance bus terminal.  
 A : Why did you go there?  
 B : To pick up some parcels from Pyay.

DIALOGUE (020)

A : Hey Cho, where from , under this bright sun?  
 C : We are coming from the jetty.  
 A : Are you coming from Pathein?  
 C : No, I went there to meet my cousin from Pathein.

grandma = grandmother = အဘွား  
 to pay obeisance = ကန်တော့ရန်  
 to get ( pocket money) = (မှန်ဖိုး) တောင်းဖို့  
 grandpa = granddad = အဘိုး  
 = grandfather

see off = လိုက်ဖို့သည်။  
 send 'off = လိုက်ဖို့သည်။

so early = စောစောစီးစီး  
 so late = ညှဉ်းနက်မှ  
 what did you go there for? = အဲဒီကို ဘာကိစ္စ သွားသလဲ?  
 joss - stick = အမွှေးတိုင်  
 ceremonial umbrella = (ဘုရားလှူတဲ့) ထီး

where from? = ဘယ်က(လာပါသလဲ)  
 long distance = အဝေးပြေး  
 bus terminal = ကားဂိတ်  
 to pick up = ယူဖို့ / ရွေးဖို့  
 parcel = အထုပ်

under this bright sun = ဒီနေပူကြီးထဲမှာ  
 jetty = သင်္ဘောဆိပ်  
 to meet = ကြိုရန်  
 sea port = သင်္ဘောဆိပ်



DIALOGUE (021)

A : Hey, Bo Bo, where are you coming from , in this rain?  
 B : From Zaw Zaw's. I'm delivering his invitation cards.  
 A : Change yourself. You are wet through and through.  
 B : Thank you. My house is not far. I'm on my way home.

DIALOGUE (022)

A : Where from, Cho Cho? No rain and with an umbrella!  
 C : From home ,Aye Aye. You cannot say when it will rain!  
 A : Come in, sit down. What can I do for you?  
 C : I wanted to ask you about yesterday's maths.

DIALOGUE (023 )

A : Hi Bo Bo, are you coming from Zaw Zaw's (house)?  
 B : No, Aung Aung. I'm coming from Ni Ni's.  
 A : Won't you come in for a few minutes?  
 B : No, Thanks. I'm in a hurry. I have no time. Later.

DIALOGUE (024)

A : Are you coming from Nu Nu's?  
 C : No, I'm coming from my house, Aye Aye.  
 A : Don't lie, Cho Cho. Your mother phoned me an hour ago.  
 C : Mother phoned you, did she?

DIALOGUE (025)

A : Hi, Bo Bo, what are you doing?  
 B : I'm doing my homework.  
 A : What is Mi Mi doing?  
 B : She is having a shower.

in this rain  
 delivering invitation cards  
 change yourself  
 wet through and through  
 on my way home  
 Zaw Zaw's

- = မိုးရွာကြီးထဲမှာ
- = ပိတ်စာဝေနေတာ။
- = အဝတ်တွေလဲပါဦး။
- = အကုန်လုံးရွှဲ (သို့) တစ်ကိုယ်လုံးရွှဲ
- = အိမ်ပြန်မှာပဲ။
- = ဇော်ဇော်တို့အိမ်

cannot say when it will rain  
 what can I do for you?  
 yesterday's maths

- = မိုးရွာမှာ ကြိုမသိနိုင်ဘူး။
- = ဘာကူညီရမလဲ?
- = မနေ့ကသင်တဲ့သင်္ချာ

Ni Ni's  
 won't you come in?  
 for a few minutes  
 in a hurry  
 have no time  
 later

- = နီနီတို့အိမ်
- = မဝင်တော့ဘူးလား? (ဝင်ပါဦး)
- = ခဏလေး
- = အရေအကြီးလို့
- = အချိန်မရှိလို့
- = နောက်မှ

don't lie  
 one hour ago

- = မညာနဲ့လေ
- = လွန်ခဲ့တဲ့တစ်နာရီက

having a shower

- = ရေချိုးနေတယ်။

၁၂ ဦးသန်းဝေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

DIALOGUE (026)

- A : Hey, Cho Cho, what are you doing?
- C : I'm writing a letter and Ko Ko is watching TV.
- A : Who is asking you about your Ko Ko?
- C : I know what you want to know, Ma Ma Aye.

DIALOGUE (027 )

- A : What are you doing, Bo Bo?
- B : I'm not doing anything. Just sitting and looking at the sky.
- A : What are your dogs doing?
- B : They are wagging their tails.

DIALOGUE (028)

- A : Cho Cho, what is your father doing at the moment?
- C : Having lunch and reading a book at the same time.
- A : And your mother?
- C : She is doing dishes. Why?

DIALOGUE (029)

- A : Are you listening to the radio, Bo Bo?
- B : No, Aung Aung, I'm listening to cassette music.
- A : What kind of music are you listening to?
- B : I'm listening to modern music. Why are you asking?

DIALOGUE (030)

- A : Are you changing yourself, Cho Cho?
- C : Not yet, Aye Aye. I'm still doing my make up.
- A : Hurry up it is getting late.
- C : It's not getting late. Wall clock is striking six. Can you hear?

- who is asking you? = ဘယ်သူက မေးလိုလဲ?
- I know what you want to know = ဘာသိချင်တယ်ဆိုတာ သိတယ်လေ။

- shake (hands) = လက်ဆွဲနှုတ်ဆက်သည်။
- wave (hand/ handkerchief) = လက်ပြဲနှုတ်ဆက်သည်။
- wagging (their tails) = (အမြီး) ယမ်းနေတယ်။

- at the moment = (now) = အခုလက်ရှိ
- at the same time = တစ်ပြိုင်နက်
- doing dishes = ပန်းကန်ဆေးနေတယ်။

- cassette music = သီချင်းအခွေ
- alarm clock = နှိုးစက်နာရီ
- table clock = စားပွဲတင်နာရီ
- wall clock = တိုင်ကပ်နာရီ

- changing yourself? = အဝတ်စားလဲနေပြီလား?
- doing make up = အလှပြင်နေတယ်။
- hurry up = မြန်မြန်လုပ်။
- striking six = ခြောက်ချက်ခေါက်နေတယ်။



DIALOGUE (031)

A : Why are those girls crying?  
 B : You fool. They are not crying. Their eyes are watering.  
 A : Why is that? I thought they were weeping.  
 B : They are slicing onions. Can't you see?

DIALOGUE (032)

A : What are you trying to do, Cho Cho?  
 C : I'm fixing this poster to the wall.  
 A : Are you nailing it or pasting it?  
 C : I'm taping it to the wall with cello-tape.

DIALOGUE (033)

A : What do you want?  
 B : I want an exercise book, ruled and eighty pages.  
 A : Here you are. Only forty kyats.  
 B : Here you are. Two, twenty kyat notes, thanks.

DIALOGUE (034)

A : Haven't seen you for a long time. What do you want?  
 C : I want a pair of low-heeled slippers, Aye Aye.  
 A : Try these on. They are imitation leather and very light.  
 C : They are just right. How much are they?

DIALOGUE (035)

A : Long time, no see. What would you like tea or coffee?  
 B : Coffee please, remember? I like my coffee sweet.  
 A : ...Strong and boiling hot, isn't it? I never forget.  
 B : That's why I always come to your shop.

eyes are watering = မျက်ရည်ကျနေတာ။  
 slicing onion = ကြက်သွန်လှီးနေတာပဲ။  
 can't you see? = မမြင်ဘူးလား?  
 why's that = အဲဒါဘာကြောင့်

fixing the poster = ကပ်နေတာ  
 nailing it? = သံနဲ့ ရိုက်မှာလား?  
 pasting it? = ကော်နွဲကပ်မှာလား?  
 taping it = တိပ်နဲ့ ကပ်မှာ

ruled = မျဉ်းပါ  
 2, twenty kyat notes = ၂၀/တန် ၂ ရွက်

haven't seen you for a long time = မတွေ့တာကြာပြီ။  
 low heeled = ခုံနီနီ  
 try these on = ဒီဟာစီးကြည့်ပါ။  
 imitation leather = သားရေတု  
 very light = သိပ်ပေါ့တာပဲ။  
 how much ( are they?) = ဘယ်လောက်လဲ?  
 just right = အတော်ပဲ။

\* longtime no see \* မတွေ့တာကြာပြီ။ (လမ်းဘေးသုံးစကား)  
 remember? = မှတ်မိလား?  
 strong = ပြင်းပြင်း/ခါးခါး  
 (I) like (my) coffee sweet = ကော်ဖီကို ချိုချိုကြိုက်တယ်။  
 boiling hot = ပွက်ပွက်ဆူ/ ပူပူ  
 that's why = ထို့ကြောင့်

DIALOGUE (036)

A : What would you like , Ma Ma Cho? Just like yesterday?  
 C : Unfried Kawpyant, with good sauce and a lot of salad...  
 A : ..and a kettle of hot plain tea.  
 C : Hurry up. I'm already late.

DIALOGUE (037)

A : What are you looking for , Bo Bo?  
 B : I want a T-shirt.  
 A : What colour would you like?  
 B : Bright blue with a nice picture on the back.

DIALOGUE (038)

A : What do you want?  
 C : I want a collar for my dog.  
 A : Cho Cho, you have no dog. You only have a bitch.  
 C : Yes, yes. I want a collar for my bitch.

DIALOGUE (039)

A : Do you want rich friends?  
 B : Rich or poor. It's not a problem. I want good friends.  
 A : What kinds of neighbours do you want?  
 B : Not nosy , nor noisy.

DIALOGUE (040)

A : I want an umbrella like yours.  
 C : You can buy one at Malar store.  
 A : Let us go and buy one now.  
 C : Have you got the money with you?

just like yesterday = မနေ့ကလိုပဲ။  
 unfried kawpyant = ကော်ပြန်စိမ်း  
 hot plain tea = ရေခနွေးကြမ်းပူပူ  
 a kettle = တစ်ခရား

bright blue = အပြာရောင်တောက်တောက်  
 on the back = ကျောပေါ်မှာ

collar = လည်ပတ်  
 bitch = ခွေးမ

rich or poor = ချမ်းသာချမ်းသာ၊ ဆင်းရဲဆင်းရဲ  
 noisy = ဆူဆူညံညံ  
 nosy = စပ်စပ်စုစု

like yours = မင်းဟာမျိုး  
 have you got money with you? = ဝိုက်ဆံပါရဲ့လား?

DAILY HABITS (041) နေ့စဉ်ဆောင်တာ

- A : Do you always go to work in your own car?
- B : Usually, not always. Sometimes I go by bus.
- A : Do you have lunch in a restaurant?
- B : Not always. I carry my lunch in a tiffin carrier.
- A : Do you work in your office the whole day?
- B : Frequently I go out to meet the customers.

DAILY HABITS (042) နေ့စဉ်ဆောင်တာ

- A : Do you always spend your evenings at home?
- B : No, not always. Sometimes I go to movies.
- A : What other things do you do on weekends?
- B : I go swimming or visit my friends.
- A : Isn't there anything else you do on weekends?
- B : Of course there are.

DAILY HABITS (043) နေ့စဉ်ဆောင်တာ

- A : What do you do in your spare time?
- B : I wash my clothes and iron them.
- A : What do you do to help around the house?
- B : Many things; sweep the floor, polish the floor, make beds, fold beds, do dishes after meals.
- A : What else do you do in your spare time?
- B : I phone my friends and write some letters.

DAILY HABITS (044) နေ့စဉ်ဆောင်တာ

- A : Do you ever pray?
- B : I say my prayer before I fall asleep.
- A : Do you count beads or do meditation?
- B : On my birthdays. I do both.
- A : Where do you do that?
- B : At the pagoda. At my birthday corner.

- own car = ကိုယ်ပိုင်ကား
- by bus = ဘတ်စ်ကားနဲ့
- have lunch = မနက်စာစားသည်။
- tiffin-carrier = ထမင်းချိုင့်
- the whole day = တစ်နေ့ကုန်
- customers = ဈေးဝယ်/ဖောက်သည်
- spend (your) evening at home? = ညဦးပိုင်းအိမ်မှာပဲ နေသလား?
- weekend(s) = သီတင်းတစ်ပတ်ရက်အား (စနေ/တနင်္ဂနွေ)
- go swimming = ရေကူးတယ်။
- go to movies = go to pictures = ရုပ်ရှင်သွားတယ်။
- = go to cinema = သူငယ်ချင်းများဆီသွားလည်တယ်။
- visit my friends = အားလပ်ချိန်
- spare time = ကိုယ့်အဝတ်ကို လျှော်သည်။
- wash my clothes = ကိုယ့်အဝတ်ကို မီးပူတိုက်သည်။
- iron my clothes = အိမ်မှုကိစ္စကူညီ
- help round the house = တံမြက်စည်းလှည်း
- sweep the floor = ကြမ်းတိုက်
- polish the floor = အိပ်ရာခင်း
- make bed = အိပ်ရာခေါက်
- fold bed = အိပ်ရာပြင်
- do bed = ပန်းကန်ဆေး
- do dishes =
- Do you (ever) pray? = ဘုရားဝတ်ဖြူရဲ့လား?
- count beads = tell beads = ပုတီးစိပ်
- do meditation = တရားမှတ် / တရားထိုင်
- birthday corner = မွေးနေ့ / မွေးနေ့ထောင့် / ပြိုဟ်
- rosary = ပုတီးကုံး၊ bead(s) = ပုတီးလုံးများ
- There are 108 beads in a rosary

DAILY HABITS (045) နေ့စဉ်ဆောင်တာ

- A : Do you do any offerings to our Lord Buddha?
- B : I offer steaming rice and water every morning.
- A : And what else do you do?
- B : I offer lighted candles and joss-sticks daily.
- A : Is that all you do?
- B : Occasionally I offer ceremonial fans, umbrellas, robes and streamers

HOBBY (046) ဝါသနာ

- A : What are your hobbies?
- B : I have no hobbies.
- A : No hobbies? What do you do on holidays?
- B : I cook. I try one new dish each weekend.
- A : Well then cooking is your hobby, isn't it?
- B : I never thought of cooking as a hobby.

HOBBY (047) ဝါသနာ

- A : Do you have a hobby, professor?
- B : Yes, I buy and sell used cars on weekends.
- A : It's not a hobby. It's your part-time work.
- B : I thought what I do besides my profession was a hobby.
- A : It's your side business.
- B : Then I can't say I have a hobby.

HOBBY (048) ဝါသနာ

- A : Is cooking a hobby?
- B : No: if you do it as a daily duty.
- A : When can you call cooking a hobby?
- B : If you enjoy cooking and do it in your leisure hours.
- A : Then I can surely say my hobby is cooking.

- occasionally = အခါအားလျော်စွာ
- do offerings = ကပ်လှူသည်။
- steaming rice = ဆွမ်း(ထမင်း) ပူပူနွေးနွေး
- lighted candle = ဖယောင်းတိုင်(မီးပူဇော်သည်)
- joss-stick = scented stick = အမွှေးတိုင်
- ceremonial fan = ဘုရားလှူသော ယပ်
- ceremonial umbrella = ဘုရားလှူသော ထီး
- ceremonial robes = ဘုရားလှူသော သင်္ကန်း
- ceremonial streamers = ဘုရားလှူသော တံခွန်
- cylindrical streamers = တံခွန်လုံး

- new dish = ဟင်း (ခွက်) အသစ်အဆန်း
- try = စမ်း(ချက်)ကြည့်သည် / မြည်းသည်။
- as a hobby = ဝါသနာအဖြစ်နဲ့

- professor = ပါမောက္ခ
- used car dealer = ကားပွဲစား
- car salesman = ကားရောင်းပြခန်းအရောင်းစာရေး
- estate agent = အိမ်ခြံမြေပွဲစား
- part-time = အချိန်ပိုင်း
- besides = ထိုအပြင် / ထိုနှင့်တွဲ၍
- side business = အပိုစီးပွား
- profession = ကျွမ်းကျင်မှုလိုသော အလုပ်

- daily duty = နေ့စဉ်တာဝန်
- leisure hours = အားလပ်ချိန်
- can surely say = သေချာပေါက်ပြောနိုင်တယ်။



ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

BBY(049) ဝါသနာ

- : What is a hobby? Please define it.
- : It is something you do or a subject you study as a pastime.
- : Can you give some examples or illustrations?
- : Gardening, cooking, fishing are hobbies if they do not make money.
- : Any other examples?
- : Collecting old knives, coins, stamps, bank-notes, match-box labels or any other items are called hobbies.

- as a pastime
- make money
- gardening
- example/illustration
- fishing
- cooking
- bank note
- collecting
- match box label

- = စိတ်ပြေလက်ပျောက်လုပ်ငန်းအဖြစ်
- = ဝင်ငွေရသည်။
- = ပန်းစိုက်ပျိုးခြင်း
- = ဥပမာပြယူရန်
- = ငါးဖျားခြင်း
- = ချက်ပြုတ်ခြင်း
- = ငွေစက္ကူ
- = စုဆောင်းခြင်း
- = မီးခြစ်ဘူးတံဆိပ်

BBY (050) ဝါသနာ

- : Are swimming and cycling hobbies?
- : Some people regard them as hobbies; others call them fitness exercises.
- : Can one make money from one's hobby?
- : Some hobbies are self-supporting.
- : But usually hobbies do not make money.
- : Then what do people expect and get from their hobbies?
- : They get pleasure from their hobbies: that is their reward.
- : Hobby is a unique human activity. Some say animals have no hobby.
- : Many others believe hobbies are necessary for the mind.

- cycling
- swimming
- regard
- fitness
- self supporting
- expect
- reward
- pleasure
- unique human activity
- animals have no hobbies
- necessary for the mind

- = စက်ဘီးစီးခြင်း
- = ရေကူးခြင်း
- = သဘောထားသည်။
- = ကျန်းမာရေး
- = သူ့စရိတ်နှင့်သူ
- = မျှော်လင့်သည်
- = ဆုလာဘ်
- = ကြည်နူးမှု
- = အတုမရှိသော လူသားတို့လုပ်ရှားမှု
- = တိရစ္ဆာန်တွေမှာ ဝါသနာမရှိပါ။
- = စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာလိုအပ်မှု

THE BUS STOP (051) မှတ်တိုင်မှာ

- : Hi, Nelly. Which way are you going?
- : Hi, Mary. Towards Kaba Aye, and you?
- : Me? I'm also going the same way.
- : You are changing bus at Lan Ni Lay, aren't you?
- : Yes, I am. I'm going to see my aunt.
- : Here comes No.44 . Let us get on.

- which way?
- the same way
- change bus
- here.comes
- get on ( the bus)

- = ဘယ်ဘက်ကို?
- = အဲဒီဘက်ကိုပဲ။
- = ကားပြောင်းစီးမယ်။
- = ဟော ... လာပြီ။
- = (ကားပေါ်)တက်။

၂၂ ဦးသန်းဝေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

HOBBY(049) ဝါသနာ

- A : What is a hobby? Please define it.
- B : It is something you do or a subject you study as a pastime.
- A : Can you give some examples or illustrations?
- B : Gardening, cooking, fishing are hobbies if they do not make money.
- A : Any other examples?
- B : Collecting old knives, coins, stamps, bank-notes, match-box labels or any other items are called hobbies.

HOBBY (050) ဝါသနာ

- A : Are swimming and cycling hobbies?
- B : Some people regard them as hobbies; others call them fitness exercises.
- A : Can one make money from one's hobby?
- B : Some hobbies are self-supporting. But usually hobbies do not make money.
- A : Then what do people expect and get from their hobbies?
- B : They get pleasure from their hobbies: that is their reward.
- A : Hobby is a unique human activity. Some say animals have no hobby. Many others believe hobbies are necessary for the mind.

AT THE BUS STOP (051) မှတ်တိုင်မှာ

- M : Hi, Nelly. Which way are you going?
- N : Hi, Mary. Towards Kaba Aye, and you?
- M : Me? I'm also going the same way.
- N : You are changing bus at Lan Ni Lay, aren't you?
- M : Yes, I am. I'm going to see my aunt.
- N : Here comes No.44 . Let us get on.

ဆုစာပေတိုက်

as a pstime  
 make money  
 gardening  
 example/illustration  
 fishing  
 cooking  
 bank note  
 collecting  
 match box label

- စိတ်ပြေလက်ပျောက်လုပ်ငန်းအဖြစ်
- ဝင်ငွေရသည်။
- ပန်းစိုက်ပျိုးခြင်း
- ဥပမာပြယုဂ်
- ငါးဖျားခြင်း
- ဆွက်ပြုတ်ခြင်း
- ငွေစက္ကူ
- စုဆောင်းခြင်း
- မီးခြစ်ဘူးတံဆိပ်

cycling  
 swimming  
 regard  
 fitness  
 self supporting  
 expect  
 reward  
 pleasure  
 unique human activity  
 animals have no hobbies  
 necessary for the mind

- စက်ဘီးစီးခြင်း
- ရေကူးခြင်း
- သဘောထားသည်။
- ကျန်းမာရေး
- သူ့စရိတ်နှင့်သူ
- မျှော်လင့်သည်
- ဆုလာဘ်
- ကြည်နူးမှု
- အတုမရှိသော လူသားတို့လှုပ်ရှားမှု
- တိရစ္ဆာန်တွေမှာ ဝါသနာမရှိပါ။
- စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာလိုအပ်မှု

which way?  
 the same way  
 change bus  
 here comes  
 get on ( the bus)

- ဘယ်ဘက်ကို?
- အဲဒီဘက်ကိုပဲ။
- ကားပြောင်းစီးမယ်။
- ဟော . . . လာပြီ။
- (ကားပေါ်)တက်။

ဆုစာပေတိုက်

AT THE BUS STOP (052) မှတ်တိုင်မှာ

O : Hello, Peter, which bus are you waiting for?  
 P : Any bus that will take me to Insein.  
 O : Here comes No.45. But it is very crowded.  
 P : All buses are crowded at this hour.  
 O : Squeeze in. You may get a seat.

AT THE BUS STOP (053) မှတ်တိုင်မှာ

A : Excuse me, Miss, do you speak English?  
 B : Yes, I do, but only a little. What would you like to know?  
 A : I want to take a bus to MFTB.  
 B : Then take bus number 51. It will take you there.  
 A : But, all your buses have Myanmar figures.  
 B : Ah, Sorry. You take a taxi.

AT THE BUS STOP မှတ်တိုင်မှာ

A : Excuse me, visitor, can I help you?  
 B : Yes, I left my camera in the bus.  
 A : Did you take down the number of vehicle or the bus line number?  
 B : I cannot read figures in Myanmar.  
 A : There's only one bus line at this stop.  
 B : Then, please write down the number of the bus line here, in my note book.

AT THE BUS STOP (055) မှတ်တိုင်မှာ

Y : Hi, Zeno, where are you getting off?  
 Z : Hi, Yazov, I get off at the next stop.  
 Y : You are lucky to get a seat.  
 Z : I got on at the terminal. Let me pay the fare.  
 Y : You are very kind. But don't bother. I have got the change.  
 Z : Let me give you my seat. I get off here, bye!  
 Y : Bye! See you later.

crowded  
 at this hour  
 squeeze in  
 can take any bus  
 take me to Insein

- (ကား)ကြပ်သည်။
- ဒီအချိန်မှာ
- တိုးဝင်သည်။
- ဘယ်ဘတ်စ်ကိုမဆို စီးလို့ရပါတယ်။
- အင်းစိန်ရောက်ရင်

speak English  
 only a little  
 what would you like to know?  
 Myanmar figures  
 take a taxi

- အင်္ဂလိပ်စကားပြောတတ်သည်။
- နည်းနည်းပေါ့
- ဘာသိချင်လဲ?
- မြန်မာဂဏန်းတွေ(နဲ့ရေးထားတာ)
- တက္ကစီးငှားစီးသွားပါ။

visitor  
 left  
 take down  
 number of vehicle  
 bus line number  
 vehicle  
 figures

- ဧည့်သည်
- မေ့ကျန်ခဲ့တယ်။
- ရေးမှတ်ထားသည်။
- ယာဉ်ရဲ့နံပါတ်
- ကားလိုင်းနံပါတ်
- ယာဉ်
- ဂဏန်းများ

where are you getting off?  
 get off  
 at the terminal  
 lucky to get a seat  
 pay the fare  
 don't bother  
 you are very kind  
 have got the change  
 see you later

- ဘယ်မှာ ဆင်းမှာလဲ?
- ဆင်းမယ်
- ဂိတ်က / ဂိတ်မှာ
- ထိုင်ခုံရတာ ကံကောင်းတယ်။
- ကားပေးသည်။
- ဒုက္ခမရှာပါနဲ့။
- ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
- အကြွေပါပါတယ်။
- နောက်မှတွေ့ကြတာပေါ့။

**AT THE BUS STOP (056) မှတ်တိုင်မှာ**

R : Are you waiting for an air-con bus?  
 W : Hi, Rony, No. Any bus that will take me to Sule is OK for me.  
 R : At this hour all buses are equally crowded.  
 W : Yes, air-con or no air-con. Only difference is the fare.  
 R : So why pay more for the same journey?  
 W : That's right. I also feel the same way.

**ON THE ROAD (057) လမ်းပေါ်မှာ**

A : Hi, Bernard, where are you going?  
 B : To the tea shop. Will you come along?  
 A : Thanks. But I just had my breakfast at home.  
 B : Some other time, then. I make a move, bye!  
 A : Bye! Good day to you.

**ON THE ROAD (058) လမ်းပေါ်မှာ**

C : Good morning, Denis, where to?  
 D : To the cafe. Would you like to join me?  
 C : Thank you. But I'm not free.  
 D : You are not free? Then I get along. Bye!  
 C : Bye! See you in the afternoon.

**ON THE ROAD (059) လမ်းပေါ်မှာ**

E : Good afternoon, where are you coming from?  
 F : Good afternoon. I'm coming from the market.  
 E : What did you buy from the market?  
 F : Nothing much. Only a cake of soap and a tube of toothpaste.  
 E : Oh! I must also get a bar of washing soap.

at this hour = ဒီအချိန်မှာ  
 all buses are equally crowded = ကားတွေအားလုံး အတူတူကြပ်တာပဲ။  
 Air-con or no air-con = အဲယားကွန်းကွန်း မကွန်းကွန်း  
 also feel the same way = ဒီသဘောပါပဲ။ ဒီလိုပဲခံစားမိပါတယ်။

some other time = နောက်တစ်ချိန်ချိန်ပေါ့။  
 I make a move = သွားတော့မယ်။  
 I just had = ခုပဲ စားပြီးတယ်။

where to? = ဘယ်တုန်း?  
 would you like to join me? = လိုက်စားပါလား?  
 not free? = မအားဘူး ဟုတ်လား?  
 I get along = သွားတော့မယ်နော်။  
 cafe' = စားသောက်ဆိုင်(ကဲဖေး)

nothing much = ဘာမှ သိပ်မဝယ်ခဲ့ပါဘူး။  
 a tube of toothpaste = သွားတိုက်ဆေးတစ်တူး/  
 တစ်တောင့်  
 a cake of soap = ဆပ်ပြာတစ်ခဲ / တစ်တုံး  
 a bar of washing soap = အဝတ်လျှော်ဆပ်ပြာတစ်ပိုင်၊  
 တစ်တောင့်။



ON THE ROAD (060) လမ်းပေါ်မှာ

G : Good evening, Harry, where from?  
 H : Good evening, George, from the hospital.  
 G : Whom did you go to see in the hospital?  
 H : Grandma. Nothing serious. Just her cataract. She was operated today.  
 G : I'll go and cheer her up sometime tomorrow.

ON THE ROAD (061) လမ်းပေါ်မှာ

I : Good evening. What are you doing here so late?  
 J : Good evening, Ivan, it's not so late. Not even ten yet.  
 I : Of course it's only 9:45, are you waiting for someone?  
 J : Yes, I'm waiting for my sister. Her tuition class will be over in 15 minutes.  
 I : I see. OK then I make a move. Good night.  
 J : See you tomorrow, Ivan, Good night.

ON THE ROAD (062) လမ်းပေါ်မှာ

A : Hi, Mi Mi, good morning.  
 M : Good morning, what are you doing here?  
 A : I am getting my umbrella mended.  
 M : Do you have to come so far for that?  
 A : We have no mender in our neighbourhood.

ON THE ROAD (063) လမ်းပေါ်မှာ

B : Hi, Chit Chit, where to ?  
 C : Hey, Bo Bo, I'm going to the bus stand.  
 B : Are you going to the downtown?  
 C : Only up to the Chinatown.

ဆုစာပေတိုက်

where from?  
 grandma  
 grandpa  
 nothing serious  
 just her cataract  
 operated  
 sometime

= ဘယ်က(လာတာ)တဲ့?  
 = အဘွား  
 = အဘိုး  
 = (ရောဂါ)ကြီးကြီးမားမား မဟုတ်ပါဘူး။  
 = အပြင်တိမ်ပါ။  
 = ခွဲပြီးပါပြီ။  
 = တစ်ချိန်ချိန်

so late  
 not even 10 yet  
 class will be over  
 I make a move

= ညဉ့်နက်ချိန်မှာ  
 = ၁၀ နာရီတောင် မထိုးသေးပါဘူး။  
 = ကျောင်းဆင်းမှာ။  
 = သွားတော့မယ်။

getting (my) umbrella  
 mended  
 so far (such a long way)  
 mender  
 our neighbourhood

= ထီးလာပြင်တာ။  
 = ဒီလောက်အဝေးကြီး  
 = (ထီး)ပြင်တဲ့လူ  
 = တို့ရပ်ကွက်

downtown  
 upto Chinatown

= မြို့လယ်  
 = တရုတ်တန်းအထိပါ။

ဆုစာပေတိုက်

ON THE ROAD (064) လမ်းပေါ်မှာ

- D : Be careful. You may trip over.
- E : Thanks, Denis.
- D : I stepped on a banana skin and fell down.
- E : When was it?
- D : That was last year, this month.
- E : You were lucky. Some people break their bones in the fall

ON THE ROAD (065) လမ်းပေါ်မှာ

- F : This road seems to be resurfaced.
- G : Yes, it was inaugurated only last month.
- F : Is it? That's why it looks wider and smoother.
- G : Yes, it was widened by four feet all along.
- F : On both sides?
- G : Yes, on both sides.

ON THE ROAD (066) လမ်းပေါ်မှာ

- M : Excuse me, are there any buses on this street?
- N : No, there are no buses on this street.
- M : Where can I get a bus?
- N : Walk along this street for about two hundred metres, and turn left. You'll find the bus stop.
- M : Thank you. You are very kind.
- N : Oh, It's nothing.

AT THE DINING TABLE (067) ထမင်းစိုင်းမှာ

- A : Billy, meal is ready. Wash your hands and come along.
- B : OK, Alfred, I'm coming along.
- A : Every thing is on the table. Help yourself.
- B : Pass on that salt cruet, please.
- A : How is everything?
- B : Everything is delicious.

- be careful. = သတိထားနော်။
- may trip over = ခလုတ်တိုက်လဲမယ်နော်။
- banana skin = ငှက်ပျောခွံ
- stepped on = နင်းမိပြီး
- last year this month = မနှစ်တုန်းက ဒီလပဲ။
- break (their) bones in the fall = လဲကျပြီး အရိုးကျိုးတတ်ကြတယ်။
- slipped and fell down = ချော်လဲသည်။

- resurfaced = ထပ်ပိုးပြင်ခင်းထားသည်
- inaugurated = ဖွင့်ပွဲပြုလုပ်ခဲ့သည်။
- wider and smoother = ပိုကျယ် ပိုချောတယ်။
- widened by 4 feet = လေးပေချဲ့ထားသော
- all along = တစ်လျှောက်လုံး
- seems to be = ထင်ရတယ်။
- on both sides? = ၂ ဖက်စလုံးလား?

- walk along this street = ဒီလမ်းအတိုင်း လျှောက်သွားပါ။
- turn left = ဘယ်ဘက်ကိုကွေ့ပါ။
- you'll find = တွေ့လိမ့်မယ်။
- it's nothing = (ကျွန်တော့်အကူအညီက) မပြောပလောက်ပါဘူး။
- walk straight = တည့်တည့်လျှောက်သွားပါ။

- meal is ready = ထမင်းအဆင်သင့်ဖြစ်ပြီ။
- help yourself = ကြိုက်သလိုယူစား။
- pass on that salt cruet = ဆားဘူးလေး လှမ်းမေးပါ။
- is delicious = အရသာရှိပါတယ်။
- I'm starving = (ငါ) သိပ်ဆာနေပြီ။

AT THE DINING TABLE (068) ထမင်းစိုင်းမှာ

- C : Hi, Drake, are you ready for lunch?
- D : Hello, Christine, I'm starving.
- C : OK, this way to the dining table.
- D : Would you like spoon and fork?
- C : No, thanks. I prefer to eat with my hands.
- D : But, I prefer chopsticks.

- this way = ဒီဘက်ကြွပါ။
- spoon and fork = စွန်းခက်ရင်း
- chopsticks = တူ(ခေါက်ဆွဲစားရန်)
- hammer = ဝှု(သံရိုက်ရန်)
- nephew = တူ(အမျိုး)
- niece = တူမ(အမျိုး)

AT THE DINING TABLE (069) ထမင်းစိုင်းမှာ

- E : Faulder, please, pass on the rice bowl.
- F : Here you are. Anything more, Esther?
- E : For the time being, no!
- F : Would you like some more soup? It's so hot and delicious.
- E : Yes, please.
- F : Wouldn't you like some more rice?
- E : No, thanks. I have had enough. It was a nice meal.

- rice bowl = ထမင်းအုပ်
- here you are = ရော့(ယူပါ)
- anything more? = ဘာလိုသေးလဲ?
- I have had enough = ပြည့်စုံပါပြီ
- for the time being = အခုချိန်မှာ ၊ လောလောဆယ်
- some more soup? = ဟင်းအရေသောက် ယူအုံးမလား?
- wouldn't you like? = မယူတော့ဘူးလား? (ယူပါအုံး)

AT THE DINING TABLE (070) ထမင်းစိုင်းမှာ

- G : Please, can I get some more gravy?
- H : Why not? You are welcome. Here you are.
- G : Thanks, Helen. That gravy is very palatable.
- H : I'm happy you liked it. Wasn't it a little salty?
- G : It was just right. You are a wonderful cook.
- H : Oh, you are flattering! Gene.

- can I get some more gravy = ဟင်းအနှစ်ရအုံးမလား?
- why not? = ရတာပေါ့။
- palatable = အရသာရှိသော
- wasn't it a little salty? = နည်းနည်းမဝန်ဘူးလား?
- just right = အတော်ပါပဲ။
- (you are ) flattering. = မြှောက်နေပြီ။
- you are a wonderful cook = မင်းအချက်အပြုတ် သိပ်ကောင်းတာပဲ။

AT THE DINING TABLE (071) ထမင်းစိုင်းမှာ

- I : Hi, Jeane, come on, join me. I've prepared some noodles.
- J : You know I never refuse coconut noodle from your hands.
- I : You are welcome to join in. Help yourself.
- J : Irene, you are a marvelous cook.
- I : Isn't the gravy rather salty?
- J : Is it? No, it's just right for me.

- have prepared some noodles = ခေါက်ဆွဲလုပ်ထားတယ်။
- I never refuse ( ) = မင်းလက်ရာ ( )ဆို ဘယ်တော့မှ မငြင်းဘူး။
- from your hands
- you are a marvelous cook = မင်းအချက်အပြုတ် သိပ်တော်တာပဲ။
- Jean & Gene = အသံထွက်တူတယ် ဂျီးနဲ့။

AT THE DINING TABLE (072) ထမင်းစိုင်းမှာ

- A : Hi Betty, come in. Sit down. You are not in a hurry, are you?
- B : No, Annie, I'm not in a hurry.
- A : It's our lunch time. Why not join us and try your pot luck?
- B : So sorry to butt in at your lunchtime.
- A : It doesn't matter. I have added another chair. This way, please.
- B : Ah, I cannot refuse your sister's cooking.
- A : You are not a stranger at this table.
- B : Thank you. I do appreciate your hospitality.

AT THE DINING TABLE (073) ထမင်းစိုင်းမှာ

- C : Dorris, please, lay the table. It is dinner time.
- D : Charlie, you always remember the dinner time, don't you?
- C : You should be thankful. I never keep you waiting.
- D : Oh, yes, I do thank you. Your boys are seldom punctual.
- C : Wash your hands and get busy, I'm starving.
- D : Help yourself. Pass on that napkin, will you?

AT THE DINING TABLE (074) ထမင်းစိုင်းမှာ

- E : Have some more soup. It is hot and tasty.
- F : Emma, I'm afraid I can't take any more soup.
- E : Don't you like my soup, Fredrick?
- F : I do like it very much but I'm now very full.
- E : Oh, you haven't taken anything yet. You aren't on diet, are you?
- F : Not on diet. But nowadays I can't eat much.
- E : Do you need an appetizer? There is a beer can in the freezer.
- F : No. In fact I have been a teetotaler. Since last June.

- you are not in a hurry, are you? = အရေးမကြီးပါဘူးနော်။ ကြီးလို့လား?
- try your pot luck = ရှိထမင်း ရှိဟင်း ဝင်စားသွားပါ။
- butt in = အလိုက်မသိဝင်တိုးသည်။
- lunchtime = နေ့လည်စာ စားချိန်မှာ
- it doesn't matter = ကိစ္စမရှိပါဘူး။
- this way please = ဒီဘက်ကို ကြည့်ပါ။
- added another chair = ကုလားထိုင်တစ်လုံးထပ်တိုးလိုက်ပြီ။
- cannot refuse your sister's cooking = မင်းအစ်မလက်ရာဆို ငြင်းလို့မရပါဘူး။
- you are not a stranger = ညည်းက သူ့စိမ်းမဟုတ်ပါဘူး။
- I appreciate = တန်ဖိုးထားပါတယ်။
- hospitality = (ပြုစုယုယမှု) ဂရုစိုက်မှု
- lay the table = ထမင်းပြင်တော့လေ!
- you should be thankful = နင်က ကျေးဇူးတင်ရမှာ။
- never keep you waiting = နင်(ထမင်းပွဲပြင်ပြီး) စောင့်မနေဘူးလေ။
- you boys = နင်တို့ ယောက်ျားလေးတွေဟာလေ
- seldom punctual = အချိန်မှန်ခဲဘိခြင်း
- get busy = မြန်မြန်လုပ်။
- wash your hands = လက်ဆေးလိုက်ပါ။
- napkin = လက်သုတ်ပုဝါ
- tasty(delicious, palatable) = အရသာရှိသော
- I'm afraid = sorry I can't take = မစားနိုင်တော့ဘူး။
- I'm very full = မိုက်သိပ်ပြည့်နေပြီ။
- you haven't taken anything yet = ဘာမှဖြင့် မစားသေးဘူး။
- on diet? = အစာရှောင်နေတာလား/ဝမှာဖိုးလို့လား?
- appetizer = ခံတွင်းလိုက်ဆေး(အရက်/ဘီယာ)
- nowadays = ခုကလော
- beer can = ဘီယာသံဘူး
- freezer = ရေခဲသေတ္တာ
- in fact = အမှန်ကတော့
- teetotaler = အရက်လုံးဝမသောက်သူ



AT THE DINING TABLE (075) ထမင်းရိုင်းမှာ

G : Some more fish, Hanna? It is very palatable.  
 H : Yes, but only a little , please Gene.  
 G : Some more chicken? It is very tender.  
 H : Only a little piece , please.  
 G : Some more rice and gravy? It's aromatic rice.  
 H : A small amount of rice and a little bit of gravy, please.  
 G : It's a real pleasure to cook for guests like you, Hanna.  
 H : I'm glad I have done justice to your cooking.

AT THE DINING TABLE (076) ထမင်းရိုင်းမှာ

I : Julia, can I have a pair of chopsticks, please?  
 J : Certainly. Here you are. Noodles are in the bowl.Help yourself.  
 I : You are a wonderful cook, Julia.  
 J : Thank you! I do try my best. How was everything?  
 I : Everything was fine. Dinner was wonderful.  
 J : Irene, aren't you flattering me?  
 I : Oh, no. I'll never dream of flattering you.  
 J : Well, coming Sunday we'll sample your cuisine.

IN THE SITTING ROOM (077) ဧည့်ခန်းမှာ

A : Hi, Betty, come in. Are you alone?  
 B : Buses are so crowded today, Amy.  
 A : Not only today; they are always crowded.  
 B : I know they are crowded; But at this hour!  
 A : Well, forget your bus ride. Have this cold drink.  
 B : Thanks. My throat is dry. Lemon juice is so nice and cool.

some more fish = ငါ့ဟင်းနည်းနည်းယူပါဦး။  
 some more chicken = ကြက်သားဟင်းယူပါအုံး။  
 tender = နူးတယ်။  
 aromatic rice = ဆံပွေး(ပေါ်ဆန်းပွေး)ထမင်းလေး  
 It's a real pleasure to cook for guests like you = မင်းလိုစည်သည်အတွက် ချက်ရတာ ပျော်စရာပါ။  
 I'm glad I have done justice to your cooking = ချက်ရကျိုး နပ်တယ်ဆိုလို့ ပျော်တယ်။

can I have a pair of chopsticks? = တူတစ်စုံလောက်ရမလား?  
 in the bowl = အုပ်ထဲမှာ  
 noodles = ခေါက်ဆွဲဖတ်  
 help yourself = ကြိုက်သလောက်ယူပြီး သုံးဆောင်ပါ။

I (do) try my best = ကျွန်မ အစွမ်းကုန်ကြိုးစားပါတယ်။  
 aren't you flattering me? = ငါ့ကို ပြောက်နေတာမဟုတ်လား?  
 I never dream of flattering you = ပြောက်ဖို့အိပ်မက်တောင် မမက်ပါဘူး။

coming Sunday = လာမယ့်တနင်္ဂနွေနေ့မှာ  
 certainly = ရပါတယ်။  
 we'll sample your cuisine = တို့ မင်းရဲ့လက်ရာကို အက်မြတ်ကြမယ်လေ။

Are you alone? = တစ်ယောက်ထဲလား?  
 Are you single? = အိမ်ထောင်မရှိဘူးလား?  
 not only today = ဒီနေ့တင် မဟုတ်ပါဘူး။  
 have this cold drink = ဟောဒီအအေးလေးသုံးဆောင်ဦး။  
 my throat is dry = လည်ချောင်းချောက်နေပြီ။  
 lemon juice = ရှောက်ရည် / သံပုရာရည်

IN THE SITTING ROOM (078) ဧည့်ခန်းမှာ

C : Good morning. What brought you here ?  
 D : Hi ,Cherry, good morning I want your advice.  
 C : Well, tell me what I can do for you ,Dolly  
 D : Here you are . Look at this advertisement.  
 C : Um, yes.What of it ?do you want to apply for this post?  
 D : I do. Do you know someone from this company?  
 I need some contact.

IN THE SITTING ROOM (079) ဧည့်ခန်းမှာ

F : Hello, Ellen, good morning. Yes, alone.  
 E : Sit down. Be at home! Have a cup of tea.  
 F : Oh, Ellen, don't bother. I just want to talk to you.  
 E : No bother! Tea won't disturb our talk.  
 F : No, it won't. But, I'm not a stranger here.

IN THE SITTING ROOM (080) ဧည့်ခန်းမှာ

G : Hi, Helen, when did you return?  
 H : I didn't go anywhere. Why do you ask?  
 G : Because you didn't come our way for the whole month.  
 H : It's because Macy, my niece, is with us.  
 G : Is she the two-year old child of your sister?  
 H : Yes, she's the one. I had to baby-sit her the whole month.

IN THE CLASS ROOM (081) စာသင်ခန်းထဲမှာ

T : why are you late, Jimmy?  
 J : The buses were very crowded.  
 T : What then?  
 J : I couldn't get onto any of them.  
 T : So you came on foot?  
 J : No, sir, I had to wait half an hour for the bus.  
 T : Then you start half an hour earlier from home.  
 J : Yes, sir, I'll do so in future.

what brought you?  
 your advice  
 advertisement  
 apply for this post  
 I need contact  
 what of it?

= ဘာကိစ္စ ရောက်လာတာလဲ?  
 = မင်းရဲ့အကြံဉာဏ်  
 = ကြော်ငြာ  
 = ဒီရာထူးအတွက် လျှောက်လွှာတင်ချင်တယ်။  
 = အဆက်အသွယ်ရချင်တယ်။  
 = အဲဒါဘာဖြစ်လဲ?

Be at home  
 have a cup of tea  
 no bother  
 disturb  
 I'm not a stranger here

= (မိမိတိမ်မှားလို့) သက်သောင့်သက်သာနေပါ။  
 = လက်ဖက်ရည်သောက်ပါဦး။  
 = ဒုက္ခမဟုတ်ပါဘူး။  
 = နှောင့်ယှက်သည်။  
 = ငါက ဧည့်သည်မဟုတ်ပါဘူး။

didn't go anywhere  
 didn't come our way  
 for the whole month  
 return  
 2 years old  
 baby-sit

= ဘယ်မှမသွားခဲ့ပါဘူး။  
 = တို့ဘက်ကို (မင်း) မရောက်လို့  
 = တစ်လလုံး  
 = ပြန်ရောက်သည်။  
 = ၂ နှစ်သမီး  
 = ကလေးထိန်း(ရတယ်)။

what then  
 I couldn't get onto any  
 of them  
 start half an hour earlier  
 I'll do so in future

= အဲဒီတော့ ဘာဖြစ်လဲ?  
 = ဘယ်(ကား)မှ တက်လို့မရဘူး။  
 = နာရီဝက်စောထွက်ပေါ့။  
 = နောက်ကို(ဆရာပြောသလို) လုပ်ပါမယ်။

IN THE CLASS ROOM (082) စာသင်ခန်းထဲမှာ

T : Mary, you are late again today.  
 M : Sorry, sir. Breakfast wasn't ready in time.  
 T : With your weight you can skip one meal.  
 M : Oh, sir, you are very cruel.  
 T : Cruel? No, I'm trying to help you.  
 M : Forgive me this time, I won't be late again.  
 T : Mary. Don't forget your promise.  
 M : No, sir, I'll keep my word.

breakfast wasn't ready in time = မနက်စာ မစီလို့  
 with your body weight = နင့်ခန္ဓာကိုယ်ကြီးနဲ့  
 skip one meal = ထမင်းတစ်နှပ်မစားဘဲ နေလို့ရပါ  
 တယ်။  
 you are very cruel = ဆရာ သိပ်ရက်စက်တာပဲ။  
 cruel? = ရက်စက်တယ် ဟုတ်လား?  
 I won't be late again = နောက်ကို နောက်မကျစေရပါဘူး။  
 don't forget your promise = ကတိကို မမေ့နဲ့နော်။  
 I'll keep my word = ကျွန်မကတိတည်ပါမယ်ဆရာ။

IN THE CLASS ROOM (083) စာသင်ခန်းထဲမှာ

N : Good morning, sir. May I come in!  
 T : Good morning, Nelly, please, do come in.  
 N : Sorry to be late, sir. Held up by traffic jam.  
 T : Same old excuse, Nelly? Can't you think of a fresh one?  
 N : The same old problem, sir. I can't help giving the same excuse?  
 T : Go to your seat, Nelly.  
 N : Thank you, sir.

help up by traffic jam = ကားတွေ ပိတ်ကြပ်နေလို့  
 same old excuse = ဆင်ခြေအဟောင်းကြီးပဲ။  
 can't you think of a fresh one? = (ဆင်ခြေ) အသစ်စဉ်းစားလို့မရဘူး  
 လား?  
 can't help giving = မပေးဘဲ မနေနိုင်ဘူး။

IN THE CLASS ROOM (084) စာသင်ခန်းထဲမှာ

T : Why didn't you come to my class yesterday?  
 L : I was down with headache, sir.  
 T : A real headache, Lily?  
 L : Yes, sir, a real headache. I never wanted to miss your class.  
 T : Really?  
 L : Really, sir. I won't miss your class at any price.  
 T : Are you flattering me, Lily?  
 L : No, sir. It is my sincere wish.

down with headache = ခေါင်းကိုက်ပြီး မထနိုင်လို့  
 a real headache? = တကယ်ကိုက်တာလား?  
 won't miss (your) class = (ဆရာ)အချိန်မပျက်ချင်ပါဘူး။  
 really? = တကယ်လား?  
 really = တကယ်ပါ။  
 at any price = ဘယ်လိုနည်းနဲ့မှ  
 sincere wish = ချိုးသားစပ်မှန်တဲ့ဆန္ဒ

IN THE CLASS ROOM (085) စာသင်ခန်းထဲမှာ

T : Hey, William, why are you talking?  
 W : I wasn't talking, sir.  
 T : I saw your lips moving.  
 W : I was chewing PK, sir.  
 T : Don't you know it is also against the rules? It's much worse  
 W : I forgot to spit it out before I came in, sir.  
 T : You better do it now. Next time you'll be punished.  
 W : Yes, sir. I won't do that again, sir.

IN THE CLASS ROOM (086) စာသင်ခန်းထဲမှာ

A : Were you present yesterday?  
 B : Yes, I was. Why?  
 A : I want to copy yesterday's geography notes.  
 B : Only one map and half a page of notes.  
 A : Have you got a compass box?  
 B : No, I haven't. I brought only a ruler.  
 A : Haven't you got a half-moon?  
 B : Today we don't have geometry lesson.  
 A : Have you got Myanmar poetry text book?  
 B : No, I don't. But I have the notes.  
 A : Can I borrow your history text book?  
 B : Sorry, you can't. We have test tomorrow.

IN THE CLASS ROOM (087) စာသင်ခန်းထဲမှာ

A : Have you finished economics?  
 B : No, I haven't touched it yet.  
 A : What have you been doing until now?  
 B : English, I have to give it a lot of time.  
 A : Have you revised history yet?  
 B : Yes, I have revised it twice already.  
 A : Do you like that subject so much?  
 B : No, I don't. But history teacher is severe.  
 A : Which subject do you like most?  
 B : I like biology most. It is most interesting.

lips moving  
 chewing PK  
 it's much worse  
 spit (it) out  
 better do it now  
 will be punished  
 rules

= နှုတ်ခမ်းတွေ လှုပ်နေတာ။  
 = ပိဏကဝါးနေတာ။  
 = အဲဒါပိုဆိုးတယ်။  
 = တွေးပစ်သည်။  
 = ခုလုပ်လိုက်။  
 = ဆုံးပအာဖြစ်ပေးခံရမယ်။  
 = စည်းကမ်း

were you present yesterday?  
 want to copy  
 one map  
 compass box  
 half - moon  
 monthly test  
 borrow  
 lend  
 notes

= ပနေ့က မင်းကျောင်းတက်လား?  
 = ကူးချင်လို့။  
 = ပြေပုံတစ်ပုံ  
 = ကွန်ပါဘူး  
 = လခြမ်း  
 = လပတ်စာမေးပွဲ  
 = ငှား(ယူ) ၊ ချေး(ယူ)သည်။  
 = ချေး / ငှား(ပေး)သည်။  
 = မှတ်စု

have you finished economics?  
 haven't touched it yet  
 history teacher is severe  
 revised

= စီးပွားရေး ကျက်ပြီးပြီလား?  
 = လုံးဝမကိုင်ရသေးဘူး။  
 = သမိုင်းဆရာက သိပ်ကြပ်တယ်။  
 = တစ်ကျော့ပြန်လေ့လာ



IN THE CLASS ROOM (088) စာသင်ခန်းထဲမှာ

- A : Did you do yesterday's physics sums?
- B : Yes, I did. They were quite easy.
- A : What is the answer to the third question?
- B : Let me see! Er.... forty meters per second.
- A : Is it the correct answer?
- B : My formula is right. I've checked the working twice.
- A : So you think your answer should be correct.
- B : Well what else can go wrong?
- A : Can't there be an oversight?
- B : Of course it can always be there.
- A : Well let me copy it. It won't take long.
- B : Be quick, only five minutes left!

IN THE CLASS ROOM (089) စာသင်ခန်းထဲမှာ

- A : Can I borrow your chemistry notes?
- B : Yes, you can; but only for one night.
- A : I can't copy six months' notes in one night.
- B : Were you absent for so long?
- A : You know, I never missed a single period.
- B : Then what happened to your notes?
- A : They were stolen!
- B : Stolen? When? Where?
- A : Yes, last Friday. At the play ground.
- B : Ah! I see. Must be during PT session!
- A : Yes, during physical training session.

- (do) sums = ပုစ္ဆာတွေ(တွက်သည်)။
- working = တွက်ချက်ခြင်း
- my formula is right = ငါသုံးတဲ့ ပုံသေနည်းမှန်ဟယ်။
- can go wrong = မှားနိုင်တယ်။
- oversight = မျက်စေ့လျှံခြင်း
- won't take long = မကြာပါဘူး။
- checked = စစ်ပြီးပြီ။
- oversight = မျက်စေ့မှောက်ခြင်း
- Let me copy = ကူးပါရစေဦး။
- copying = ခိုးချခြင်း
- He was debarred for copying = သူ စာမေးပွဲခိုးချလို့ အပယ်ခံရသည်။
- debarred for 3 years = စာမေးပွဲ ၃-နှစ် ပယ်ခံရသည်။ (ဖြေခွင့်မရှိ)

- 6 months' notes = ၆ လစာ မှတ်စု
- must be = ဖြစ်ရမယ်။
- I never missed a single period = တစ်ချိန်မှ မလွတ်ဘူး။
- physical training session = ကိုယ်လက်လှုပ်ရှားလေ့ကျင့်ချိန်
- stolen? = အခိုးခံရတယ်?
- when? = ဘယ်တုန်းကလဲ?
- where? = ဘယ်နားမှာတုန်း?
- PT = physical training = ကိုယ်လက်လှုပ်ရှားခြင်း

IN THE CLASS ROOM (090) စာသင်ခန်းထဲမှာ

- A : Whose turn is it to sweep the floor?
- B : It's Mary and Jame's turn.
- A : Who filled drinking water pots?
- B : May be Christopher from Kyansitthar.
- A : Is it Kyansitthar's turn today?
- B : I think so. I saw their monitor with a duster.
- A : When is your turn?
- B : We are Anawrahta. Our turn is tomorrow.
- A : Who is your house leader? Miller?
- B : No! He isn't. I am.

IN THE CLASS ROOM (091) စာသင်ခန်းထဲမှာ

- A : Why didn't you come to school yesterday?
- B : I was suffering from backache.
- A : What did you take for it?
- B : I didn't take any thing for it.
- A : Did you get well without any treatment?
- B : I didn't say I got well without any treatment.
- A : So what treatment did you take?
- B : I stuck a patch of plaster on my back.
- A : What's wrong with your friend?
- B : He has a cold and his nose is running.
- A : He should take some cold tablets.
- B : I think he took some. He should be well by tomorrow morning.

- whose turn? = ဘယ်သူ့အလှည့်တုံး?
- filled = ဖြည့်သည်။
- monitor = အတန်းခေါင်းဆောင်
- house leader = အသင်းခေါင်းဆောင်
- sweep the floor = တံမြက်လှည်း
- He isn't = သူမဟုတ်ဘူး။
- I am = ငါပါ။

- suffering from backache = ခါးနာနေလို့။
- what did you take? = ဘာ(ဆေး) စားလဲ?
- treatment = ကုသမှု
- stuck = ကပ်သည်။
- a patch of plaster = ပလာစတာတစ်ပိုင်း
- he has a cold = သူအအေးမိတယ်။
- his nose is running = သူ့နှာရည်ယိုနေတယ်။
- should be well by tomorrow = မနက်ဖြန်လောက်ဆိုရင် နေကောင်းသွားမှာပါ။
- tablet = ဆေးပြား
- pill = ဆေးလုံး ၊ တားဆေး
- she is taking pills = သူတားဆေးစားနေတယ်။
- capsule = ဆေးတောင့်
- caplet = ဆေးပြားရှည်
- capsule ပုံ tablet ဟုဆိုလိုသည်။ cap + let = caplet

၄၀ ဦးသန်းဝေ(ခည့်လမ်းညွှန်)

IN THE SCHOOL COMPOUND (092) ကျောင်းဝင်းထဲမှာ

- A : Hi, Bo Bo, what's wrong?
- B : Something got into my eye.
- A : What was it? Was it an insect?
- B : I don't think it is an insect.
- A : When did it get in?
- B : Just now. About a few minutes ago.
- A : Open your eye in a bowl of clean water.
- B : It is very irritating.
- A : Of course it will be. Eye balls are very tender.
- B : I feel much better now.
- A : Good. But don't forget to put some eye ointment as soon as you get home.
- B : Thank you. I won't forget.

IN THE SCHOOL COMPOUND (093) ကျောင်းဝင်းထဲမှာ

- A : Where do you have your lunch?
- B : I have my lunch in our school canteen.
- A : What about your sister?
- B : She brings her lunch in a lunch box.
- A : Why don't you have lunch with your sister?
- B : I don't want to go to her classroom for lunch.
- A : How much lunch money do you get?
- B : I get 200 kyats as pocket- money every week.

ABOUT THE SCHOOL (094) ကျောင်းအကြောင်း

- A : What standard are you in?
- B : I am in eighth standard.
- A : Which school are you in?
- B : I am in Myenigon South High School.
- A : Where is your school situated?
- B : It is situated near people's square.
- A : What section are you in?
- B : I am in "A" section.
- A : How many students are there in your class?
- B : There are forty five students in our class.
- A : How many boys are there in your class?
- B : Twenty.

- what's wrong? = ဘာဖြစ်တာလဲ?
- something got into my eye = မျက်စေ့ထဲ တစ်ခုခုဝင်သွားတာ။
- insect = ပိုးမွှား
- very irritating = သိပ်နေလို့ဆိုးတယ် / ခံရခက်တယ်။
- eyeballs are very tender = မျက်လုံးဆိုတာ နုတာပဲ။
- eye ointment = ကော်မျက်စဉ်း
- a bowl of clean water = ရေသန့်သန့်တစ်ဇလုံ
- feel much better = သက်သာသွားတယ်။
- feel much worse = တော်တော်ပိုဆိုးလာတယ်။
- treat = ကုသသည်။
- cure = ကုသပျောက်ကင်းသည်။

- school canteen = ကျောင်းတွင်း စားသောက်ဆိုင်
- lunch box = ထမင်းဘူး

- people's square = ပြည်သူ့ရင်ပြင်
- section = တန်းခွဲ

- situated = တည်ရှိသည်။

**ABOUT THE SCHOOL (095) ကျောင်းအကြောင်း**

- A : What time does your school start?
- B : Our school starts at seven in the morning.
- A : How many sessions are there in your school?
- B : Two. Morning and afternoon session.
- A : Which session are you in?
- B : We are in the twelve-thirty session.
- A : Which classes are in the afternoon session?
- B : All the middle and high classes are in the afternoon session.
- A : What time do you have a recess?
- B : We have a recess from two-thirty to two-fifty.
- A : When is your school over for the day?
- B : Our school is over at five-fifty.

**ABOUT THE SCHOOL (096) ကျောင်းအကြောင်း**

- A : Which games does your school encourage?
- B : Our school has the best coach for badminton.
- A : The best coach in the country?
- B : No, not in the whole country, but the best in our township.
- A : What time do you give for badminton?
- B : We practise badminton in the mornings.
- A : Why do you practise games in the mornings?
- B : We have to attend classes in the afternoons.
- A : How good is your school's badminton team?
- B : Our team represented the township for six years in a row, until last year.

- school starts = ကျောင်းတက်သည်။
- morning session = မနက်ပိုင်းတက်
- recess = ခေတ္တနားချိန်
- lunch break = ထမင်းစားချိန်
- afternoon session = ညနေပိုင်းတက်
- school (is) over = ကျောင်းဆင်းသည်။

- encourage = အားပေးသည်။
- coach = အားကစားနည်းပြ
- badminton = ကြက်တောင်အားကစား
- have to attend classes = ကျောင်းတက်ရတယ်။
- how good .....? = ဘယ်လောက်တော်လဲ?
- team = အသင်း
- represented the township = မြို့နယ်ကို ကိုယ်စားပြုခဲ့သည်။
- 6 years in a row = ၆ နှစ်ဆက်တိုက်



၅၂ ဦးသန်းဝေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

ABOUT THE TEACHER (097) အာစရိယရေးရာ

- A : Where does a teacher work?
- B : A teacher works in a school.
- A : What does a teacher do?
- B : A teacher helps her pupils to learn.
- A : How does she help her pupils to learn?
- B : She explains the lessons and gives homework.
- A : Why does she give homework to her pupils?
- B : To make her pupils understand their lessons.
- A : When does she collect her pupils' homework?
- B : She collects them the next day.
- A : What does she do at the end of the term?
- B : She grades her pupils at the end of the term.

ABOUT THE TEACHER (098) အာစရိယရေးရာ

- A : Who is your teacher?
- B : Our teacher is U Ko Ko.
- A : What does he teach you?
- B : He teaches us mathematics.
- A : Where does he live?
- B : He lives near our school.
- A : How does he come to school?
- B : He comes to school on foot.
- A : How old is he?
- B : I don't know exactly; maybe about forty.
- A : How tall is he?
- B : He is about my height; five five (5' - 5")

- explain = ရှင်းပြသည်။
- end of the term = နှစ်ကုန်မှာ
- grades = (တပ်ညှိတွေကို) အမှတ်ပေးသည်။

- exactly = တိတိကျကျ
- maybe about 40 = ၄၀ လောက်ရှိချင်ရှိမယ်။

ABOUT THE TEACHER (099) အာစီယံရေးရာ

- A : Who teaches you English?
- B : Teacher Daw Mi Mi.
- A : Is she good?
- B : The best. I ever had.
- A : Does she give private tuition?
- B : No, she doesn't give it to her students.
- A : I'm not her student.
- B : Then you can ask her.
- A : Please ask her for me.
- B : Are you afraid of her?
- A : In a way, yes.
- B : OK. I'll ask her for you.

SHOPPING CLOTHING (100) ဈေးဝယ်ရာ

- A : Good morning, sir. What can I do for you?
- B : I'm looking for a T- Shirt.
- A : What colour would you like?
- B : I want a light blue colour.
- A : What size do you wear?
- B : I need a large size.
- A : Here you are, large size, light blue colour.
- B : Thank you, how much is it?
- A : Only one thousand eight hundred, sir.
- B : Where do I pay?
- A : At the cash counter, sir.

SHOPPING GREENGROCERY (101) ဈေးဝယ်ရာ

- A : Do you have some good tomatoes?
- B : Good morning, here are fresh tomatoes,
- A : How much are they?
- B : They are forty kyats a pound.
- A : Can I choose?
- B : Yes, you can take your choice.
- A : Here you are weigh two pounds, please!
- B : Have you got a shopping basket?
- A : Yes, I have got this shopping basket.

the best I ever had  
give private tuition?  
to her students  
in a way

- = ငါတွေ့ဖူးတဲ့အထဲမှာ အကောင်းဆုံးပဲ။
- = အပြင်မှာ သင်လား?
- = သူ့တပည့်တွေကို
- = တစ်နည်းပြောရရင်

what size?  
light blue  
cash counter

- = ဘယ်အရွယ် နံပါတ်ဘယ်လောက်လဲ?
- = အပြာနုရောင်
- = ငွေလက်ခံကောင်တာ

(fresh) tomato  
how much?  
can I choose?  
you can take your choice  
shopping basket  
weigh

- = ခရမ်းချဉ်သီး (လတ်လတ်ဆတ်ဆတ်)
- = ဘယ်ဈေးတုံး?
- = ရွေးလို့ရမလား?
- = ကြိုက်တာရွေးပါ
- = ဈေးခြင်းတောင်း
- = ချိန်ပါ။

၅၆ ဦးသန်းစေ(စည်လမ်းညွှန်)

SHOPPING TOILET ARTICLES (102) ဈေးဝယ်ရာ

- A : Can I help you, Miss?
- B : Yes, I'm looking for some toilet paper rolls.
- A : Here are some local-makes.
- B : Do you have some foreign paper rolls?
- A : No, Miss. Now we sell only local made.
- B : Have you got some toilet soap?
- A : Yes, here you are.
- B : Thanks, that's enough.

SHOPPING CANNED FOOD (103) ဈေးဝယ်ရာ

- A : Good morning, can I help you?
- B : Yes, I'm looking for some canned food.
- A : This way Madam. Canned fish, vegetable, mushroom.
- B : Give me two tins of sardines and 3 tins of young corn.
- A : Here you are 3 tins of young corn, two tins fo sardines.
- B : I want smaller tins of sardines if you have.
- A : Yes, we have. Here you are.

SHOPPING BISCUITS (104) ဈေးဝယ်ရာ

- I : Good afternoon, can I have a packet of "lucky" cookies?
- J : Yes, Miss, here you are.
- I : How much is it?
- J : There is the price tag on the tin.
- I : Ah! yes; one hundred kyats.
- J : What more would you like?
- I : I need some chocolate bars.
- J : We have Malaysia made and local made.
- I : Give me four bars, local made, please.
- J : Here you are, anything more?
- I : That's enough. How much is it altogether?
- J : It's five hundred kyats only.

- toilet paper roll = အိမ်သာသုံးစက္ကူလိပ်
- local make(n) = ပြည်တွင်းဖြစ်(တွေ)
- local made (adj) = ပြည်တွင်းဖြစ်
- toilet soap = ကိုယ်တိုက်ဆပ်ပြာ
- that's enough = ဒါဆိုပြည့်စုံပါပြီ။

- sardine = ငါးသေတ္တာငါး ၊ ငါးလခါ
- canned food = စည်သွတ်အစားအစာ
- mushroom = မှို
- canned fish = ငါးသေတ္တာ
- young corn = ပြောင်းဖူး

- a packet = တစ်ထုပ်
- " lucky" cookies = "လက်ကီး" တံဆိပ်ကွတ်ကီး
- price tag = ဈေးနှုန်း "ကတ်"
- chocolate bar = ချောကလက်အတောင့်
- altogether = အားလုံးပေါင်း
- how much is it altogether = အဲဒါအားလုံးပေါင်း ဘယ်လောက်ကျလဲ?
- that's enough = ဒါဆိုတော်ပါပြီ။

SHOPPING STATIONERY (105) ဈေးဝယ်ရာ

- A : Good evening, what are you looking for sir?
- B : i'm looking for some exercise books.
- A : Ruled or plain, sir?
- B : Half a dozen ruled ones and one plain one.
- A : Here you are, four hundred kyats, sir.
- B : I need 3 ball-pens.
- A : What colour sir?
- B : One each, red, blue and black.
- A : Here you are sir.

SHOPPING AT THE BAKERY (106) ဈေးဝယ်ရာ

- A : What can I do for you, Madam?
- B : A loaf of brown bread, six rolls and a large fruit cake, please
- A : Here you are. Anything more, Madam?
- B : That's enough for now. How much are they?
- A : Two dollars twenty only.(\$2.20)
- B : Here's a fiver.
- A : Here's the change of eighty cents in coins and 2 dollar bills.
- B : Thanks.

SHOPPING AT THE FRUITERER'S (107) ဈေးဝယ်ရာ

- A : Hi, Fredrick,good morning.Have you got any eating apples?
- B : Good morning, Mam. I have very nice ones. How many?
- A : Let me see. I'd like ten of them if they are good ones.
- B : Here you are.Take your choice.Would you like fresh banana arrived this morning? They'll be ready for table tomorrow evening.ive me a bunch. Do you have some fresh strawberries?
- B : Very nice ones. But you'll have to eat them today.
- A : It's OK. I need them for today's dinner.

what are you looking for sir? = ဘာရှာနေတာလဲ ခင်ဗျား?  
 ruled or plain? = ဖျဉ်းပါလား ပြောင်လား?

a loaf of brown bread = ပေါင်မုန့်အညိုတစ်လုံး  
 change of 80 cents = အကြွေ ၈၀ ဆင့်  
 2 dollar bills = ၁ ဒေါ်လာတန် ငွေစက္ကူ ၂ ရွက်  
 Here's a fiver = ရော့ဟောဒီမှာ ခြံတန် တစ်ရွက်  
 tenner = တစ်ဆယ်တန်

eating apples = စားလို့ရတဲ့ ပန်းသီး  
 take your choice = ကြိုက်တာရွေး  
 ready for table ( tomorrow) = (မနက်ဖြန်)စားဖို့အဆင်သင့်ဖြစ်မယ်။  
 a bunch = တစ်စီး  
 I'd like ten of them if they are good ones = ကောင်းရင် ၁၀ခု ယူမယ်။  
 eat them today = ဒီနေ့စားပစ်ပါ။



၆၀ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

SHOPPING AT THE GREEN-GROCER'S (108) ဈေးဝယ်ရာ

- A : Good morning, I'd like two kilos of potatoes.
- B : Good morning, Miss, here's a 2 kilo sack. Anything more?
- A : I need some radishes, tomatoes, lemons and gooseberries too.
- B : Here's everything you need, Madam. Is that all?
- A : Enough for today! How much is it?
- B : Four dollars exactly. Would you need a shopping bag?
- A : No, thanks I have this net-bag. Here's a fiver.
- B : Be careful Madam! It's very slippery. Here's one dollar change.

SHOPPING AT THE GROCER'S (109) ဈေးဝယ်ရာ

- C : Good afternoon, can I have a kilo of sugar?
- G : Good afternoon, Miss. Here's your order. Anything more, Miss?
- C : Give me 20 packets of tea and half a kilo tin coffee, please.
- G : Here's a tenner. Give me one dollar in small change, please.
- C : Two dollar bills, and one dollar in small change.
- G : Thanks. See you next week.

SHOPPING AT THE SUPERMARKET (110) ဈေးဝယ်ရာ

- S : What can I do for you, Madam?
- C : I'm looking for a woolen sweater.
- S : This way, Madam, what size do you wear?
- C : I don't know the size. It's for my brother.
- S : I see. Is he tall? Well-built or slim?
- C : You see that man over there? About that size.
- S : That size and built will need size 40.
- C : He likes plain grey with a few black lines across the chest.

ဆုစာပေတိုက်

၆၁ စကားပြောပုံစံများ

- 2 kilo sack = ၂ ကီလိုဂရမ်
- radish(es) = မုံလာဥအဖြူ
- Lemon = သံပူရာသီး
- gooseberries = ဇိမ်းဖြူသီးများ
- is that all? = ဒါပဲလား?
- enough for today = ဒီနေ့အဖို့ လုံလောက်ပြီ။
- net bag = ပိုက်ကွန်အိတ်
- fiver = ငါးကျပ်တန်
- tenner = တစ်ဆယ်တန်
- very slippery = ချော်တယ်နေနီ။
- one dollar change = ပြန်အမ်းငွေ ၁ ဒေါ်လာ
- one dollar in small change = အကြွေ ၁ ဒေါ်လာပိုး

- here's your order = ဒီမှာ (အစ်မကြီး) လိုချင်တာတွေ
- half a kilo tin of coffee = ကီလိုဂရမ်ဝင် ကော်ဖီသံဘူး
- exactly 7 dollars = ၇ ဒေါ်လာတိတိ ကျတယ်။
- 2 dollar bills = ၁ ဒေါ်လာတန် စက္ကူ ၂ချပ် / ရက်

- woolen sweater = သိုးမွေးဆွယ်တာ
- what size do you wear? = (အစ်မ) ဘယ်အရွယ်ဝတ်ပါသလဲ?
- over there = ဟိုမှာ
- about that size = အဲဒီအရွယ်လောက်ရှိတယ်။
- you see that man = အဲဒီလူမြင်တယ် မဟုတ်လား?
- that size and built = အဲဒီကိုယ်လုံးကိုယ်ပေါက်
- will need size 40 = နံပါတ် ၄၀ ဝတ်ရလိမ့်မယ်။
- plain grey = မီးခိုးရောင်ပြောင်

ဆုစာပေတိုက်

၆၂ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

- S : Then this is just what you are looking for
- C : Yes, exactly. How much is it?
- S : Here's the price tag. Please pay at the cash counter.
- C : Let me see; 3000 kyats. Please pack it up.
- S : Thank you for your patronage. Please do come again.

BARGAINING (111) ဈေးဆစ်ခြင်း

- P : How much is this blouse?
- S : Only 2500 kyats, Madam.
- P : How much can you reduce?
- S : I can make it 2400 kyats.
- P : It's still too much.
- S : I can make it 2300. Is it still too much?
- P : I guess I can pay only 2200; not a whit more.
- S : Well, you be happy. I always want to see my customers happy.
- P : Thank you. Please, pack it up.

SHOPPING (TOILET ARTICLES) (112) ဈေးဝယ်ရာ

- M : Good morning sir, how can I help you?
- P : I want a tube of toothpaste and a bottle of body-spray.
- M : Any particular brand you have in mind, sir?
- P : No, I don't. Any good brand will do.
- M : Here you are, sir-anything more?
- P : A shaving stick and two rolls of tissue paper, please.
- M : Here you are, anything else, sir?
- P : May I have a look at that lighter, please?
- M : Here you are. It's only 2500 kyats, sir.
- P : It's very lovely. But I can't afford it yet. Maybe later.
- M : We have some more models of lighters.
- P : Next time. Today I've used up my budget for this month.
- M : Thank you, sir. Please pay at the cash counter.
- P : Thanks for the shopping bag. It's nice.
- M : It's a present, sir.

စကားပြောပုံစံများ ၆၃

- few black line = အနက်စင်းနည်းနည်း
- across the chest = ရင်ဘတ်မှာ ကန့်လန့်စင်းနဲ့။
- just what you are looking = အဲဒါ(အစ်မ) ရှာနေတဲ့ဟာပဲ။
- pack it up = ထုပ်လိုက်ပါ။
- thank you for your patronage = အားပေးတာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
- please do come again = နောက်လည်း လာပါနော်။
- price tag = ဈေးနှုန်းကဒ်
  
- blouse = မိန်းမဝတ်အင်္ကျီ
- how much can you reduce? = ဘယ်လောက်လျှော့နိုင်မှာလဲ?
- I can make it 2400 = ၂၄၀၀ ထားမယ်။
- it's still too much = များသေးတယ်။
- not a whit more = လုံးဝပိုမပေးနိုင်ဘူး။
- well, you be happy = ကံဗျာ ... ခင်ဗျားစိတ်ချမ်းသာရင် ပြီးတာပဲ။
- I want to see my customers = ဖောက်သည်တွေ စိတ်ချမ်းသာတာပဲ
- happy = မြင်ချင်တယ်။
  
- a bottle of body spray = ဘောဒီစပရေးတစ်ပုလင်း
- any particular brand = ဘာတံဆိပ်(လိုချင်တာလဲ)?
- have in mind = ရည်ရွယ်ထားတာ။
- will do = ရပါတယ်
- shaving stick = မုတ်ဆိတ်ရိတ် ဆပ်ပြာမြှုပ်တောင့်
- 2 rolls of tissue paper = အိမ်သာသုံးစက္ကူ ၂ လိပ်
- May I have look at that lighter = ဟိုဘတ်မီးခြစ်ကလေး ကြည့်ပါရစေ။
- It's very lovely = ချစ်စရာလေးပဲ။
- can't afford = (ခုတော့) မဝယ်နိုင်သေးဘူး။
- some more models of lighters = နောက်ထပ်ရှိပါသေးတယ်။
- next time = နောက်ကျမှပဲ(ကြည့်ပါတော့မယ်)။
- used up = သုံးပစ်လိုက်ပြီ / ကုန်သွားပြီ။
- budget for this month = ဒီလအတွက်လျာထားတဲ့ အသံ့စရိတ်

၆၄ ဦးဆန်းစေ(စည်လမ်းညွှန်)

AT THE HOTEL (113) ဟိုတယ်မှာ

R : Good afternoon! How can I help you?  
 TL : We want 8 double rooms and one single room, please.  
 R : Have you booked rooms with us?  
 TL : Yes, we booked by fax last Monday. Here's your reply.  
 R : Ah, yes. Room numbers 423 to 430, all double rooms.  
 TL : And the single room ...?  
 R : Single room is on the 3<sup>rd</sup> floor No.316.  
 TL : Here are the details about each guest. I'll sign for all.  
 R : That will be fine.

AT THE HOTEL (114) ဟိုတယ်မှာ

R : Good morning. Can I help you?  
 G : Morning, I need a guide for local sight-seeing.  
 R : Could you wait in the lounge for half an hour, please?  
 G : It's OK. Be sure to get a good guide.  
 R : Right, sir.  
 G : Thank you.

AT THE HOTEL (115) ဟိုတယ်မှာ

R : Good morning. What can I do for you?  
 G : Phone is not working in my room.  
 R : Your room number is .....?  
 G : 512, and when I turned on the hot water tap only colc water came out.  
 R : I will send up the technicians right away to fix both of the problems.  
 G : Thank you.  
 R : Don't mention it, please.

ဆုစာပေတိုက်

စကားပြောပုံစံများ ၆၅

8 double rooms  
 booked rooms  
 single room  
 here's your reply  
 details  
 I'll sign for all  
 That will be fine

- = ၂ ယောက်အိပ်ခန်း ရှစ်ခန်း
- = အခန်းငှားရမ်းထားသည်။
- = တစ်ယောက်အိပ်ခန်း
- = ဒီမှာ ပြန်ကြားစာ
- = အသေးစိတ်အချက်အလက်
- = အားလုံးအတွက် လက်မှတ်ထိုးပေးပါမယ်။
- = ဒါဆို အဆင်ပြေပါတယ်။

local sight seeing  
 lounge  
 be sure to get a good guide  
 right sir

- = မြို့တွင်းလှည့်ပတ်ကြည့်ရှုခြင်း
- = ဟိုတယ်စည်းခန်း
- = စည်လမ်းညွှန်ကောင်း ရရှိတော့ သေချာပါစေနော်။
- = ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျာ။

phone is not working  
 turned on  
 send up  
 hot water tap  
 right away  
 number is ?  
 technician  
 to fix  
 don't mention it

- = ဖုန်းက ဆက်လို့မရဘူး။
- = ဖွင့်တဲ့အခါ
- = လွှတ်လိုက်ပါမယ်။
- = ရေခနွေးပိုက်
- = ခုချက်ချင်း
- = နံပါတ်က?
- = ကျွမ်းကျင်သူ
- = ပြင်ဆင်ရန်
- = (ကျေးဇူးတင်ကြောင်း) ပြောမနေပါနဲ့။

ဆုစာပေတိုက်



AT THE HOTEL (116) ဟိုတယ်မှာ

- R : Good morning, Madam, welcome to Pann Tha.
- G : Good morning. I want a single room with a bath, please.
- R : How many days would you like to stay?
- G : At least a week, maybe longer.
- R : I can give you a room facing the river. It's on the third floor.
- G : And other room? Facing east and on a higher floor.
- R : Yes, we have one facing east on the sixth floor.
- G : How much is that room?
- R : 25 dollars a night.
- G : What about the meals and other facilities?
- R : Breakfast is free. Other meals are charged for seperately.
- G : I'll take that room, please.
- R : Please, fill in this form, name, nationality, passport number.
- G : Here you are, I'd like to be called at 6 tomorrow.
- R : Right, Madam. Here is your key. The lift boy will bring up your luggage.
- G : Thanks, Miss.

- welcome to Pann Tha = ပန်းသာမှ ကြိုဆိုပါ၏။
- with a bath = ရေချိုးခန်း အိမ်သာပါသော
- facing the river = မြစ်ဘက်ကို မျက်နှာမူလျက်
- higher floor = အထပ်ပိုမြင့်
- what about other meals? = တခြား အစားအသောက်ကကော ဘယ်လိုလဲ?
- other facilities? = တခြားအခွင့်အရေးတွေ ရှိသေးလား?
- charged for seperately = သီးခြားကောက်ခံမယ်။
- fill in the form = ဖိပုံစံဖြည့်ပါ။
- nationality = နိုင်ငံသား
- passport number = ပတ်စပို့နံပါတ်
- like to be called at 6 tomorrow = မနက်ဖြန် ၆ နာရီနိုးပေးပါ။
- lift boy = ဓာတ်လှေကားမောင်းတဲ့ သူငယ်
- bring up your luggage = ခင်ဗျားပစ္စည်းတွေ လာပို့ပါလိမ့်မယ်။



AT THE HOTEL (117) ဟိုတယ်မှာ

- R : I want two single rooms please. Or a double if you have.
- G : Have you booked here? Under what name, please?
- R : I'm afraid not. I didn't know my travel plan until this morning.
- G : How long did you want to stay? We are very full at the moment.
- R : At least a fortnight. Possibly longer.
- G : Let me see I can offer you one on the tenth floor with a private bathroom.
- R : We don't need a private bathroom.
- G : Then I can give you a double room on the sixth floor.
- R : Thank you. I'll take that room. Please.

- under what name? = ဘယ်နာမည်နဲ့လဲ?
- travel plan = ခရီးစဉ်
- at least a fortnight = အနည်းဆုံး ၂ ပတ်
- possibly longer = ပိုကြာဖို့လည်း ရှိတယ်။
- private bathroom = ရေချိုးခန်းအိမ်သာတွဲလျက်
- itinerary = (ရက်စွဲ၊ အချိန်၊ နာရီအတိအကျပါ သော) ခရီးစဉ်



၆၈ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

AT THE HOTEL ( PHONE ) (118) ဟိုတယ်မှာ

X : Hello!  
 PP : Good afternoon. Is that the Ngwedaung Hotel?  
 X : I'm afraid you've got the wrong number. This is 7231133.  
 N : The Ngwedaung Hotel. Good afternoon.  
 PP : Good afternoon. Can you tell me if you have a single room for the nights of 5<sup>th</sup> , 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> April?  
 N : I'll just check for you. Yes, we can certainly fit you in for those dates.  
 PP : And where is the hotel exactly?  
 N : In Thazi Road.  
 PP : Can you spell that, please?  
 N : Certainly. T-H-A-Z-I  
 PP : Thanks. Is that near Zani street?  
 N : Yes, it's just off Zani street.  
 PP : And do the rooms have telephone?  
 PP : And do you have any meeting rooms?  
 N : We do , yes.  
 PP : Is one available on those dates?  
 N : I'll just check.... yes, we have one free for all those dates.  
 PP : And are there any restaurant facilities?  
 N : We do have our own restaurant facilities , yes.  
 PP : Thank you. That's all I need to know. Goodbye.  
 N : Goodbye.

AT THE HOTEL (PHONE) (119) ဟိုတယ်မှာ

P : Paantha Hotel.  
 MT : My name is May Thinza Oo. I'd like some information, please.  
 P : You are welcome.  
 MT : Do all your rooms have telephones?  
 P : They do , yes.  
 MT : Is there a meeting room available?  
 P : We do have a meeting room. I'll have to check if it's available for the dates you need.

ဆုစာပေတိုက်

စကားပြောပုံစံများ ၆၉

Is that the Ngwedaung Hotel? = ငွေတောင်ဟိုတယ်ကပါလား?  
 you've got the wrong number = ဖုန်းမှားနေပါတယ်။  
 a single room for the nights = ငြိလ ၅၊ ၆၊ ၇ ရက်နေ့ ညအတွက်  
 of 5<sup>th</sup> , 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> April တစ်ယောက်ခန်းရမလား?  
 fit you in = ရအောင်စီစဉ်ပေးနိုင်ပါတယ်။  
 spell that, please = စာလုံးပေါင်းပြပါ။  
 just off Zani street = ဇာနည်လမ်းဘေးနားကပ်လျက်ပဲ။  
 meeting room = စည်းဝေးခန်းမ  
 available = ရနိုင်သည်။  
 on those dates = အဲဒီရက်တွေမှာ  
 restaurant facilities? = ထမင်းစားလို့ရသလား?  
 that's all I need to know = ကျွန်မသိချင်တာ ဒါပါပဲ။



I'll have to check dates you need

= စစ်ကြည့်လိုက်ပါဦးမယ်။  
= ရှင်လိုချင်တဲ့ နေ့ရက်တွေ

ဆုစာပေတိုက်

၇၀ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

MT : The 5<sup>th</sup> , 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> April.  
 P : Let me see. Yes, that's fine.  
 MT : And do you have a restaurant?  
 P : No, I'm afraid not.  
 MT : Oh, I see. And where is the hotel?  
 P : We're in Shwedaung street.  
 MT : Is that near Zani street?  
 P : Not really. We are actually about 3 kilometers from Zani street. What days, did you say, you wanted to book?  
 MT : 5<sup>th</sup> , 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> .  
 P : The 5<sup>th</sup>  
 MT : ..... 5<sup>th</sup> , 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> April.  
 P : I'm sorry. We're actually booked solid for those dates.  
 MT : OK. Thank you.  
 P : Goodbye.  
 MT : Bye.

AT THE HOTEL (120) ဟိုတယ်မှာ

K : Kokkozu Hotel.  
 NH : Hello! My name is Nanda Hlaing from Comet International. I'd like some information, please.  
 K : Go ahead.  
 NH : Can you tell me if you have any single rooms available on 5<sup>th</sup> , 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> April?  
 K : Yes, we still have rooms for those dates.  
 NH : Does every room have a telephone?  
 K : Oh, yes.  
 NH : And the location is very important. Are you near Zani Road?  
 K : Well, we are actually in Zani road. Number 15.  
 NH : 50 Zani Road, did you say?  
 K : Excuse me, not 50 . " 15"  
 NH : 15 thank you. And the next question is : do you have any meeting rooms?  
 K : We do. I'll just check that we have one available for those dates... Yes, we do.  
 NH : Good!

ဆုစာပေတိုက်

စကားပြောပုံစံများ ၇၁

do you have a restaurant = (ဟိုတယ်ထဲမှာ) စားသောက်ဆိုင် ရှိလား?  
 what days, you wanted to book? = ရှင်တို့လိုချင်တဲ့ နေ့ရက်တွေက? did you say? = ပြောလိုက်တာပါလား?  
 booked solid for those dates = အဲဒီရက်တွေအတွက် အခန်းကုန် ငြီး၊  
 suite = (ဆွီးတွဲ) အခန်းကျယ်  
 single room = တစ်ယောက်ခန်း  
 double room = နှစ်ယောက်ခန်း  
 lounge / lobby = ဧည့်သည်နားနေခန်း

go ahead = ပြောပါ  
 location = တည်နေရာ  
 the next question = နောက်မေးခွန်းက

ဆုစာပေတိုက်



၇၂ ဦးသန်းစေ(စည်လမ်းညွှန်)

K : Is there anything else?  
 NH : Oh! yes. Is there a restaurant in the hotel?  
 K : Did you say " restaurant" ?  
 NH : That's right.  
 K : I'm afraid not: just a snack bar. But there are number of excellent ones just across the street.  
 NH : OK. Thanks a lot. Goodbye.  
 K : Goodbye.

AT A RESTAURANT (121) စားသောက်ဆိုင်မှာ

D : Is this table free, waiter.  
 W : This table has just been reserved by telephone. But the one over there is free.  
 D : Which one? The one near the bar?  
 W : Yes, sir. You can also have the one near the orchestra.  
 D : No, no. Thanks anyway. We'll take this one. It seems to be quieter.  
 W : Yes, sir. It is more quiet.

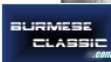
AT A RESTAURANT (122) စားသောက်ဆိုင်မှာ

W : Good evening, sir, welcome to our Teinbyu.  
 D : We have a reservation No.16.  
 W : This way, sir.  
 D : Thank you, what do you recommend?  
 W : Grilled fish with tender mangoes is popular.  
 D : What do you recommend for a drink?  
 W : Among the locals Mandalay beer is quite popular.  
 D : OK, then, grilled fish, a dozen bottles of chilled Mandalay beer, strong.  
 W : Right sir, in a minute.

that's right = ဟုတ်ပါတယ်။  
 excellent = အလွန်ကောင်းသော  
 just across the street = လမ်းကျော်လိုက်ရုံပဲ။  
 snack bar = သရေစာကောင်တာ

thanks a lot = thank you very much

is this table free? = ဒီစားပွဲလွတ်သလား?  
 just = ခုလေးတင်ပဲ။  
 reserved by telephone = ဖုန်းနဲ့ယူလိုက်ပါတယ်။  
 which one? = ဘယ်တစ်ခုလဲ?  
 near the orchestra = တီးခိုင်းနားက(စားပွဲ)လည်း ရပါတယ်။  
 seems to be quieter = ပိုပြီးဆိတ်ငြိမ်ပုံရတယ်။



we have a reservation = တို့စားပွဲမှာ ထားတယ်။  
 what do you recommend = တို့ ဘာစားရင်ကောင်းမလဲ ပြောပြပါဦး။  
 grilled fish and tender mango is popular = သရက်ကင်းနဲ့ ငါးကင်ချက် လူကြိုက်များတယ်။  
 what do you recommend for a drink = သောက်စရာကတော့ ဘာ အကောင်းဆုံးလဲ?  
 Mandalay beer is quite popular among locals = ဒေသခံတွေက မန္တလေးဘီယာကိုအကြိုက်များပါတယ်။  
 chilled Mandalay beer, strong = ရေခဲစိမ် မန္တလေးဘီယာ အပြင်းစား  
 right sir = ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျား။  
 in a minute = ချက်ချင်းရပါမယ်။

AT A RESTAURANT (123) စားသောက်ဆိုင်မှာ

- D : Can I see the manager, please?
- W : This way, sir.
- M : Good morning, sir what can I do for you?
- D : I want to make a complaint.
- M : Please, have a seat. You are our regular customers.
- D : It's so. I reserved table 16 near the window. But we were given table 6, noisy and smoky. On top of it we had to wait half an hour for our cold dish, and shout 3 times for the bottled water.
- M : We are extremely sorry, sir. Please, have this liqueur brandies as a token of our gratitude for your comments. I'll personally see to it that such mistakes and tardiness never recur.
- D : Thank you. We are quits.

- Can I see the manager? = မန်နေဂျာနဲ့ တွေ့ချင်ပါတယ်။
- this way please = ဒီဘက်ကြွပါခင်ဗျာ။
- want to make a complaint = တိုင်စရာရှိတယ်။ (မကျေနပ်ချက်)
- please, have a seat = ထိုင်ပါခင်ဗျာ။
- it's so = အဲဒါဟုတ်ပါတယ်။
- you are our regular customer = လူကြီးမင်းက ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ ပုံမှန် ဟောက်သည်ပဲ။
- we reserved table 16 = ကျွန်တော် စားပွဲနံပါတ် ၁၆ ကို ကြိုမှာထားပါတယ်။
- noisy = ဆူညံသော
- smoky = မီးခိုးသော
- on top of it = ပိုဆိုးတာက
- cold dish = မကြော်မချက်ရတဲ့ဟင်း
- we had to shout 3 times for bottled water = ရေပုလင်းရဖို့ ၃ခါ အော်ရတယ်။
- are extremely sorry = အလွန်အလွန်ကို ဝမ်းနည်းပါတယ် ခင်ဗျာ။
- please, have this liqueur brandies = ဒီအစားပိတ်ဘရန်ဒီကို သုံးဆောင် ပါဦးခင်ဗျာ။
- as a token of our gratitude = ကျွန်တော်တို့က ကျေးဇူးဆပ်တဲ့ အနေနဲ့
- for your comments = လူကြီးမင်းရဲ့မှတ်ချက်(သတိပေး မှု)အတွက်
- personally = ကိုယ်တိုင်
- see to it = ဂရုစိုက်ပေးပါမယ်။
- such mistakes and tardiness = ဒီလို အမှားနဲ့ လေးကန်ကြန့် ကြာမှုတွေ
- never recur = ထပ်မဖြစ်ပေါ်စေရန်
- we are quits = တို့(နှစ်ဦးနှစ်ဖက်) ကျေအေး ရောပေါ့။



AT A RESTAURANT (124) စားသောက်ဆိုင်မှာ

W : What would you like to order for the drinks, sir?  
 D : We would like , one gin and lime slice, er...2 whiskey and sodas.  
 W : What can I get you with the drinks, sir?  
 D : Mutton cutlets, French fries and sauce.  
 W : Right, sir, in a minute.

AT A RESTAURANT (125) စားသောက်ဆိုင်မှာ

W : Good morning, Madam. What would you like?  
 C : I'm here for a quick lunch. What do you recommend?  
 W : Coconut noodles or chicken vermicelly fried, can be done very quickly.  
 C : Then get me a plate of coconut noodles and 2 fried chicken vermicelly takeaways for my colleagues at my office. Be quick, please.  
 W : Right, Madam.  
 C : Don't forget the salad packet.  
 W : Yes, Madam. Here you are; 280 kyats.

AT A RESTAURANT (126) စားသောက်ဆိုင်မှာ

W : What would you have, Madam?  
 C : Do you have takeaway lunch packets ready?  
 W : Yes, we have chicken rice, oiled rice with fried quail, butter rice with chicken. We also have vegetable packets, Madam.  
 C : Can I have 10 packets of takeaways. Oiled rice with fried quail put some 12 cans of orange juice, packed. In ice, in a separate.  
 W : Just a minute ..... Here you are.  
 C : Thanks.

the drinks = သောက်စရာ  
 gin and lime slice = ဂျင်နဲ့ သံပုရာခြမ်း  
 mutton cutlet = ဆိတ်သားတုံးငယ်ကင်  
 French fry = အာလူးအတုံးကြော်  
 er ..... = အင်း ..... အဲ ( အာမေဇိုတ်)

I'm here = ဒီကိုလာတာက  
 a quick lunch = ရေကြိုးသုတ်ပျာ နေ့လည်စာစားဖို့  
 what do you recommend? = ဘာကောင်းမလဲ ပြောပါ?  
 coconut noodles = အုန်းနို့ခေါက်ဆွဲ  
 chicken vermicelli = ကြက်သားကြာဖ်  
 can be done very quickly = မြန်မြန်ရနိုင်တယ်။  
 takeaways = ပါဆယ်ထုပ်များ  
 for my colleagues = လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်တွေအတွက်  
 don't forget salad packets = အတို့အပြုတ်မမေ့နဲ့နော်။

takeaway lunch packets = အသင့်ထုပ်ပြီး နေ့လည်စာ ပါဆယ်  
 ready? ထုပ်တွေရှိလား?  
 chicken briani = ကြက်သားဒန်ပေါက်  
 oiled rice = ဆီထမင်း  
 chicken rice = ကြက်ဆီထမင်း  
 fried quail = ငုံးကြော်  
 butter rice with chicken = ထောပတ်ထမင်းနဲ့ ကြက်သားဟင်း  
 also vegetable packet = သက်သတ်လွတ်လည်း ရပါတယ်။  
 packed in ice = ရေခဲခဲခဲ  
 in a separate bag = သီးခြားအိတ်နဲ့  
 just a minute = ချက်ချင်းရပါမယ်။

၇၈ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

LODGING HOUSE / HOSTELS (127) အဆောင်ငှားမယ်

LL : Good morning. What can I do for you?  
 KT : I'm looking for a room.  
 LL : How long did you want to stay?  
 KT : Six months at least.  
 LL : Can you share with other three?  
 KT : Yes, I can. What is the rent?  
 LL : Ks. 2000 a month, payable in advance.  
 KT : Can I do the cooking?  
 LL : Yes, in the common kitchen.  
 KT : When can I move in?  
 LL : Any time that suits you.

LODGING HOUSE / HOSTELS (128) အဆောင်ငှားမယ်

ST : I heard that you have rooms to rent.  
 LL : I have. Yes, but only for ladies.  
 ST : Oh! I forgot to tell you. I want a room for my sister.  
 LL : Do you have a family list?  
 ST : Yes, I have a copy.  
 LL : No, a photocopy won't do. I want the original.  
 ST : What do you need the original for?  
 LL : To see that my tenant and her relatives are genuine.  
 ST : I see. Yes, fair enough.

LODGING HOUSE / HOSTELS (129) အဆောင်ငှားမယ်

LM : My friend told me you have rooms to rent.  
 LL : Your information is correct. Do you want one for yourself?  
 LM : Yes, I'm a graduate from up country. Looking for a job.  
 LL : I'm up country woman myself. From Ye U.  
 LM : I know the rent and conditions already.  
 LL : When do you want to move in?  
 LM : Coming Monday if possible.  
 LL : It's OK. Move in.

စကားပြောပုံစံများ ၇၉

can you share with other three? = ဝယ်ယူကံခန်းမှာ ပေါင်းနေမလား?  
 rent = အခန်းလခ  
 payable in advance = ကြိုပေးရမယ်။  
 can I do the cooking? = ချက်စားလို့ရသလား?  
 common kitchen = မီးဖိုချောင်ကတော့ တွဲသုံးရမယ်။  
 any time that suits you = အဆင်ပြေတဲ့နေ့ / အချိန်  
 move in = ရွှေ့လာလို့  
 L.L = အခန်းငှားပိုင်ရှင်

I heard that = ကြားမိလို့ပါ။  
 rooms to rent = ငှားစရာအခန်း  
 family list = အိမ်စတင်စုဇယား  
 have a copy = မိတ္တူရှိတယ်။  
 photocopy won't do = မိတ္တူမရဘူး။  
 I want the original = ကျွန်မ မူရင်းလိုချင်တယ်။  
 what ..... for? = ဘာအတွက် လိုတာလဲ?  
 tenant = အခန်းငှားသူ  
 relatives = အမျိုးတွေ  
 genuine = တကယ်(အမျိုး)အစစ်ဖြစ်ကြောင်း  
 I see = ဟုတ်ကဲ့ သဘောပေါက်ပါတယ်။  
 fair enough = တရားပါတယ်။

your information is correct = ရှင်ကြားတာ မှန်တယ်။  
 graduate = ဘွဲ့ရ  
 up country = အထက်ပိုင်း / အညာဒေသ  
 I'm up country woman myself = ကျွန်မလည်း အညာသူပါပဲ။  
 coming Monday if possible = ဖြစ်နိုင်ရင်လာမယ့် တနင်္လာနေ့

LODGING HOUSE / HOSTELS (130) အဆောင်ငှားမယ်

- LL : Read these rules and sign.
- T : Can listen to cassette music as long as I do not disturb others.
- LL : Yes, please read on.
- T : No, male visitors except father and brothers.
- LL : Right.
- T : Do not stay out after 9 pm.
- LL : It's to maintain the good name of the hostel and yours too.
- T : It's very good; no question about it.
- LL : Sign and return one copy. And keep one.

LODGING HOUSE / HOSTELS (131) အဆောင်ငှားမယ်

- LL : Are you leaving this evening?
- T : Yes, by night train. Anything you want to say?
- LL : We will miss you. You've been a model tenant.
- T : Oh not only me. All your tenants are.
- LL : I'm proud of that. I regard all my tenants as my daughters or younger sisters.
- T : We all are grateful to you for your supervision and protection.
- LL : Your taxi has come. Hey, girls, help her carry her things. won't you?
- T : Good bye, everyone.

LODGING HOUSE / HOSTELS (132) အဆောင်ငှားမယ်

- LL : You are leaving next week, aren't you?
- T : Yes, I am. I have settled all the arrears and claims.
- LL : Yes, you have. Please next time don't come to my hostel
- T : Rest assured. I won't come even if you offer a free room. which is of course very unlikely. I don't want to see you. Nor hear your name.
- LL : That desire is mutual. Bye.
- T : Bye.

- read these rules and sign = ဒီစည်းကမ်းတွေဖတ်ပြီး လက်မှတ်ထိုးပါ။
- disturb = နှောင့်ယှက်သည်။
- read on = ဆက်ဖတ်ပါ။
- male visitor = ယောက်ျားတို့သည်
- except = မှတစ်ပါး
- to maintain = ထိန်းသိမ်းရန်
- good name = နာမည်ကောင်း
- no question = ကန့်ကွက်စရာ မရှိပါဘူး။
- keep one = တစ်စောင်ယူထားပါ။

- miss you = မင်းကို လွမ်းကြမယ်။
- model tenant = စံပြုအဆောင်သူ
- I'm proud of that = အဲဒါကို ဂုဏ်ယူပါတယ်။
- grateful = ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
- supervision and protection = ကြီးကြပ်မှုနှင့် ကာကွယ်ပေးမှု။
- Hey girls = ဟေ့သမီးတွေ
- regard = သဘောထားသည် / လေးစားမှု
- not only me = ကျွန်မတင်မဟုတ်ပါဘူး
- all your tenants are = တခြားအဆောင်သူတွေလည်း ဒီလိုပါပဲ။

- leaving next week = ရှေ့ပတ်ထဲ ပြောင်းတော့မယ်။
- arrears = ကြွေးကျန်
- settled = စာရင်းရှင်းပြီးပြီ။
- rest assured = စိတ်ချပါ။
- claims = တောင်းခံစရာ
- offer a free room = အခန်းအလကားပေးရင်တောင် (လာမနေပါဘူး)
- very unlikely = အလွန်ကို မဖြစ်နိုင်တာပါ။
- that desire is mutual = အဲဒီဆန္ဒကတော့ နှစ်ဖက်စလုံးပါပဲ။

၁၂ ဦးသန်းဝေ(စဉ့်လမ်းညွှန်)

LODGING HOUSE / HOSTELS (133) အဆောင်ငှားမယ်

J : Hi, Katherine good morning! How are you?  
 K : Good morning, James, I'm fine. And you?  
 J : I'm fine too. Haven't seen you for ages.  
 K : Yes, I left Chauk soon after our 10<sup>th</sup> standard exam.  
 J : What are you doing and where are you staying?  
 K : I work in a company and I'm staying in a hostel.  
 J : I'm also looking for a decent and a cheap hostel.  
 K : James, good things are seldom cheap and cheap things are rarely good.  
 J : You are right. I want a quiet place to study.  
 K : I just remembered one of my friend's mother runs a hostel for male students and workers.  
 J : Can you give me her address?  
 K : Address? In fact I'm going that way myself. I can take you to her if you are free now.  
 J : That will be very helpful. I'm free.  
 K : OK, then let's go.

AT THE POST OFFICE (134) စာတိုက်မှာ

C : I want to send this parcel. What must I do?  
 E : First you go to the packing counter, over there.  
 C : And then, where do I go?  
 E : Then go to the weighing counter. The assistant will weigh your parcel and tell you how much postage the parcel needs.  
 C : I see. Then where do I go next?  
 E : Next you go to the parcel registration counter.  
 C : Thank you for your assistance.  
 E : You are welcome, sir.

ဆုစာပေတိုက်

for ages  
 decent and cheap hostel  
 seldom cheap  
 rarely good  
 just remembered  
 runs a hostel  
 address?  
 very helpful  
 in fact  
 that way

= ကြာလှပြီ။  
 = သန့်သန့်နဲ့ ဈေးသက်သာတဲ့အဆောင်  
 = ဈေးပေါ့ခဲတယ်။  
 = ကောင်းခဲ့တယ်။  
 = ခုပဲ သတိရလာတယ်။  
 = အဆောင်ငှားတယ်။  
 = လိပ်စာဟုတ်လား?  
 = အဆင်ပြေတာပေါ့။  
 = တကယ်တော့  
 = အဲဒီဘက်ကို

I want to send this parcel  
 what must I do?  
 weighing counter  
 how much postage the  
 parcel needs?  
 parcel registration counter  
 assistance

= ဒီအထုပ် ပို့ချင်တယ်။  
 = ဘာလုပ်ရမလဲ ။  
 = ချိန်တဲ့ကောင်တာ  
 = တံဆိပ်ခေါင်း ဘယ်လောက်ကပ်ရမယ်?  
 = ချောထုပ်မှတ်ပုံတင် ကောင်တာ  
 = အကူအညီ

ဆုစာပေတိုက်



AT THE POST OFFICE (135) စာတိုက်မှာ

- C : Good morning, young lady, I'd like to register this parcel.
- E : Yes, sir. Just a minute, I have to take care of these two parcels first.
- C : Take your own time. I can wait.
- E : Well, now it is your turn. Here you are. Keep this receipt.
- C : Thank you, lady.
- E : Our pleasure sir.

AT THE POST OFFICE (136) စာတိုက်မှာ

- C : Excuse me. I want to send this postcard to Singapore.
- A : You will need a 25 kyats stamp for it.
- C : Then give me two, 25 kyat stamps, please.
- A : Here are the stamps and a change of 50 kyats.
- C : Thank you.
- A : You are welcome.

AT THE POST OFFICE (137) စာတိုက်မှာ

- A : Good morning, sir. What can I do for you?
- C : I want to post this letter to Germany.
- A : Yes, let me weigh it. It is less than half an ounce.
- C : How much postage does it need?
- A : You will have to put 35 kyats postage.
- C : Then give me 35 kyats worth of beautiful stamps.
- A : Here you are sir. 20 kyats, 10 kyats and 5 kyats 3 beautiful stamps. And a change of 65 kyats. May I stick the stamps for you?
- C : No, thanks. I will stick them myself.
- A : You can drop it in the letter box at the entrance.
- C : Excuse me. I want it to be cancelled lightly. Can you help?
- A : Go and see the postmaster. Only he can do it for you.

- just a minute = ခဏလေး(စောင့်ပေးပါ)
- I have to take care of these two parcels = ဒီနှစ်ထုပ်ကို လုပ်ပေးရဦးမယ်။
- take your own time = ဖြည်းဖြည်းလုပ်ပါ။ (စိတ်ကြိုက်အချိန်ယူပါ။)
- your turn = ရှင်အလှည့်
- receipt = ဖြတ်ပိုင်း

2, twenty five kyat stamps = ၂၅ တန် ၂လုံး

- post this letter = ဒီစာထည့်ချင်တယ်။
- weigh = ချိန်သည်။
- less than half an ounce = အောင်စဝက် မပြည့်ဘူး။
- put = (တံဆိပ်ခေါင်း) ကပ်ရမယ်။
- stick = ကပ်သည်။
- drop = ထည့်သည်။
- letter box = စာတိုက်ပုံး
- entrance = အဝင်ပေါက်
- cancelled lightly = တံဆိပ်တုံးမမည်းအောင် ထုပေးသည်။
- How so? = ဘယ်လို ဘယ်လို?
- grown up = ကြီးလှပြီ၊ အရွယ်ရောက်ပြီ။
- still collecting stamps? = တံဆိပ်ခေါင်းစုတုန်းလား?
- happy to learn = သိရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။

၈၆ ဦးသန်းဝေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

- C : I'm sending this letter to my daughter. She's a philatelist.  
She collects beautiful stamps lightly cancelled and on cover.
- A : Really? How old is she?
- C : She's thirty five. She is a professor.
- A : How - so? grown up and still collecting stamps.
- C : Are you surprised?
- A : I'm just happy to learn that grown-ups also collect stamps.
- C : Bye!
- A : Bye!

AT THE POST OFFICE (138) စာတိုက်မှာ

- C : I want to register this letter.
- A<sub>1</sub> : Go to the weighing counter, sir.
- C : Where is that weighing counter, Miss?
- A<sub>1</sub> : Over there, third counter on your right, sir.
- C : Please, weigh this letters for registering.
- A<sub>2</sub> : Here you are, you will need Ks.110 postage and please pay 1 kyat weighing charges here.
- C : Oh, yes, weighing charges, one kyat, here you are.  
Where can I buy stamps?
- A<sub>2</sub> : 1<sup>st</sup> counter on your right, sir.
- C : 110 kyats worth of stamps, please.
- A<sub>3</sub> : Here you are. May I stick them for you?
- C : No, thanks. I can do that myself. Where do I go now?
- A<sub>3</sub> : 1<sup>st</sup> counter on your right, sir.
- C : Excuse me. I want to register this letter please.
- A<sub>4</sub> : Could you please, wait a few seconds, I have to serve one customer before you.
- C : It's all right. Take your time. I'm not in a hurry.
- A<sub>4</sub> : Now sir, it's your turn. Your letter, please.
- C : Thank you.

- collect stamps = တံဆိပ်ခေါင်းစုတယ်။
- philatelist = တံဆိပ်ခေါင်းစု ဝါသနာရှင်
- philately = တံဆိပ်ကောင်းစုဆောင်းခြင်းဝါသနာ
- thematic collection = အကြောင်းအရာအလိုက်စုဆောင်းခြင်း
- perforation = အပ်ပေါက်
- on cover = စာအိပ်ပေါ်မှာ (ကပ်လျက်)
- cover = လိပ်စာရေးပြီးသားစာအိတ်ခွံ

- A<sub>1</sub> = 1<sup>st</sup> assistant
- A<sub>2</sub> = 2<sup>nd</sup> assistant
- A<sub>3</sub> = 3<sup>rd</sup> assistant
- A<sub>4</sub> = 4<sup>th</sup> assistant

- over there = ဟိုဘက်နားမှာ
- weighing charges = ချိန်ခ
- serve = ဝန်ဆောင်မှုပေးသည်။
- C = customer = ဖောက်သည် / စာမှတ်ပုံတင်သူ
- not in a hurry = အရေးမကြီးပါဘူး။

၈၈ ဦးသန်းဝေ(ဧည့်လမ်းညွှန်)

AT THE POST OFFICE (139) စာတိုက်မှာ

- C : Excuse me, is there a philatelic counter here?
- A : We open special counters only when there is a new issue.
- C : Then where do collectors go to buy stamps?
- A : At the normal sale counters , sir.
- C : Can I get aerogrammes and register covers here?
- A : No, not now. We used to sell them before.
- C : Do you sell postcards?
- A : We don't sell post cards either.
- C : Oh! what a pity.

AT THE POST OFFICE (140) စာတိုက်မှာ

- C : What facilities does your post office offer?
- A : We sell stamps. Accept registered letters.
- C : Yes.
- A : We carry letters, postcards, parcels.
- C : Yes.
- A : We offer express letter, express parcel, service.
- C : Yes.
- A : Ordinary and express money order service.
- C : Do you sell postal orders?
- A : No, we used to, but now we don't.
- C : Do you sell savings and cash certificates?
- A : We used to, but now only banks do that.
- C : Do you offer savings facility?
- A : No, not now, only banks offer that facility.
- C : Do you have telegraph service?
- A : We have separate office for telegraph, telex and (fax) services.
- C : Do you sell International Reply Coupons?
- A : No, we don't sell IRCs
- C : Do you give certificate of posting?
- A : Yes, we do, on demand.
- C : Does your post office do anything else?
- A : Offer P.O box and collect radio / TV licence fees.

ကေားပြောပုံစံများ ၈၉

- philatelic counter = (တံဆိပ်ခေါင်း စုသူများအတွက်) အထူးကောင်တာ။
- new issue = တံဆိပ်ခေါင်းအသစ်ထုတ်သည်။
- normal = ပုံမှန်
- postcard = ပို့စ်ကတ်
- aerogramme = လေကြောင်းစာ
- register cover = မှတ်ပုံတင်ရန် စာအိတ်လွတ်
- what a pity = စိတ်မကောင်းစရာပဲ။
- what facilities? = ဘာဝန်ဆောင်မှုတွေ?
- ordinary = ရိုးရိုး
- accept registered letters = မှတ်ပုံတင်စာတွေ လက်ခံပြုလုပ်ပေးတယ်။
- express letter = အမြန်စာပို့
- express parcel = အမြန်ချောပို့
- express money order = အမြန်ငွေပို့
- postal order = စာတိုက်ငွေပို့လွှာ
- savings and cash certificates = ငွေစုလက်မှတ် / ငွေလက်မှတ်
- saving facility = စုငွေလက်ခံခြင်း
- telegraph = ကြေးနန်းလုပ်ငန်း
- IRC = International Reply Coupon = အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ စာပြန်ရန် ကူပွန်
- certificate of posting = စာပို့ကြောင်း အတည်ပြုလက်မှတ်
- radio licence = ရေဒီယိုလိုင်းစင်
- on demand = တောင်းခံလာလျှင်
- licence fee = လိုင်စင်ကြေး
- telegram = ကြေးနန်းစာ
- facisimile = fax

AT THE BANK (141) ဘဏ်မှာ

- R : Good morning, sir, how can I help you?
- C : I want to open a savings account.
- R : Please take a seat. Be at home.
- C : Thank you.
- R : May I fill the form for you. Your name, sir?
- C : Charles, Vincent Charles.
- R : Your passport number and address, sir?
- C : TX 55443 . 189, 33<sup>rd</sup> Street , K'tada township.
- R : How much would you like to deposit, sir?
- C : Two hundred thousand kyats only.
- R : Here you are. May I take you to the teller?
- C : No, thank you. But I can go there myself.

AT THE BANK (142) ဘဏ်မှာ

- C : I want to make a first deposit, Miss.
- T : Yes, sir. Let me do the machine counting.
- C : That's all right.
- T : Please, take a seat, sir. I'll have to do a manual check too.
- C : Will it take long?
- T : Only a few minutes. I'll call your name.

AT THE BANK (143) ဘဏ်မှာ

- C : What is the rate of interest on savings?
- R : 10 percent, per annum, sir.
- C : How do you calculate the interest bearing balance?
- R : The minimum balance between 5<sup>th</sup> and the last day of the month.
- C : Is there any limit on withdrawals?
- R : There is none whatsoever, sir.

- open a savings account = ငွေစုစာရင်းဖွင့်ခြင်း
- savings bank = ငွေစုဘဏ်
- deposit = ငွေသွင်းသည်။
- teller = ငွေကိုင်စာရင်း
- fill the form = ပုံစံဖြည့်သည်။
- be at home = သက်သာသလိုနေပါ။
- take a seat = ထိုင်ပါဦး။
- two hundred thousand = နှစ်သိန်း
- I can go there myself = ကျွန်တော်ကိုယ်တိုင် သွားနိုင်ပါတယ်။
- lakh / lac = သိန်း(ကုလားစကား အင်္ဂလိပ်စာမှာမသုံးသင့်)
- crore = ကုဋေ (.....။.....။.....)
- units, tens, hundreds, thousands, millions ဟူ၍သာရှိသည်။

- call deposit = တစ်ရက်ချင်းအတိုးပေးသော ငွေစုစာရင်း
- first deposit = ပထမစာရင်းဖွင့်သွင်းငွေ
- machine counting = စက်ဖြင့် ရေတွက်ခြင်း
- manual check = လက်ဖြင့်စစ်ဆေးခြင်း
- will it take long? = ကြာမှာလား?
- teller = ငွေကိုင်စာရေး

- rate of interest = အတိုးနှုန်း
- 10 percent = ၁၀ ရာခိုင်နှုန်း
- per annum = (p.a) = တစ်နှစ်လျှင်
- calculate = တွက်ချက်သည်။
- interest bearing balance = အတိုးတွက်ရန် လက်ကျန်
- minimum balance = အနိမ့်ဆုံးလက်ကျန်
- whatsoever = လုံးဝ
- limit on withdrawals = ထုတ်ငွေပေါ်မှာ ကန့်သတ်ချက်



၉၂ ဦးသန်းဝေ(စဉ့်လမ်းညွှန်)

AT THE BANK (144) ဘဏ်မှာ

- C : When do you apply interest to my savings book?
- R : Quarterly, sir. That is on the first working days of January, April, July and October.
- C : Is there a ceiling on savings balance?
- R : No, sir. There is no limit to the amount you can save.
- C : Can I draw money through a messenger?
- R : Yes, sir, you can do that. That messenger must have an ID of course.
- C : Thank you, Miss.
- R : You are welcome, sir.

AT THE BANK (145) ဘဏ်မှာ

- C : I want to open a current (checking) account?
- R : May I have a look at your ID sir?
- C : Here you are. This is my passport. Is it all right?
- R : It is all right sir, How much do you want to place at your credit?
- C : Six hundred thousand kyats.
- R : Here you are. Please, pay in your cash at the teller's.
- C : By the way do you allow foreign currency account?
- R : Not here, sir. But you can enquire at MFTB or MICB.

AT THE BANK (146) ဘဏ်မှာ

- C : Any interest on checking account?
- R : No, sir. Checking accounts earn no interest.
- C : Can I pay by cheque at hotels and supermarkets?
- R : All big companies accept cheques from their known customers.
- C : What's the cost of chequebook?
- R : Five kyats for the chequebook containing 10 cheques.
- C : Thank you, Miss.
- R : You are welcome, sir.

- apply interest = အတိုးထည့်ပေးသည်။
- quarterly = ၃ လတစ်ကြိမ်
- savings book = ငွေစုစာအုပ် (savings passbook)
- ceiling on savings balance = စုငွေအများဆုံး ကန့်သတ်ချက်
- amount you can save = စုငွေပမာဏ
- no limit = ကန့်သတ်ချက်မရှိ
- can draw money = ငွေထုတ်နိုင်သည်။
- through a messenger = ကိုယ်စားလှယ်မှတစ်ဆင့်
- ID = (Identity Card) = လူမှုန်ကြောင်း အထောက်အထားကဒ်
- 12,345,678 ကို twelve million three hundred forty five thousand six hundred and seventy eight kyats ဟုရေးရသည်။

- current account = စာရင်းရှင်
- checking account = စာရင်းရှင် (U.S)
- place at (your) credit = စာရင်းထဲသို့ ထည့်သည်။
- foreign currency = နိုင်ငံခြားငွေ
- by the way = စကားမစပ်
- enquire = စုံစမ်းသည်။

- stopped cheque = ငွေထုတ်မပေးရန် တားထားသာချက်လက်မှတ်
- cancelled cheque = ပယ်ဖျက်ထားသောချက်လက်မှတ်
- earn no interest = အတိုးမရဘူး။
- pay by check = ချက်လက်မှတ်ဖြင့် ပေးချေခြင်း
- accept = လက်ခံသည်။
- known customer = သိကျွမ်းပြီးသောဖောက်သည်။
- cross check = မျဉ်းသားချက်လက်မှတ်

AT THE BANK (147) ဘဏ်မှာ

- C : What facilities does your bank offer?
- R : We offer depositors four facilities.
- C : They are?
- R : Fixed, savings, call, and current deposits.
- C : Yes, what about loans?
- R : We offer long term loans to construction companies.
- C : Is it so?
- R : Medium term loans to agricultural concerns.
- C : Very interesting.
- R : Short term loans to manufacturers and importers.
- C : Really?
- R : We offer bank guarantees to exporters and hire- purchase dealers.
- C : Do you have safe deposit box?
- R : Yes, we do. We offer boxes and also accept security packets.
- C : And any other facilities?
- R : We offer facsimile transfers to and from all major business towns.
- C : Yes, very good.
- R : We offer credit cards and ATM service.
- C : What is ATM?
- R : Automatic Teller Machines where you can draw money from your account.
- C : Do you accept standing instructions?
- R : Yes, we pay customers' electric power bills, rentals, taxes, and any other periodic payments under customers standing instructions. We also do feasibility surveys, for our expatriate and local investors. In fact we can offer any facility on demand. Customers need only to ask us. Our officers are ever eager to oblige.

- four facilities = ဝန်ဆောင်မှုလေးမျိုး
- they are? = အဲဒါတွေက?
- long term = နှစ်ရှည်
- loans = ချေးငွေ
- medium term = နှစ်လတ်
- short term = နှစ်တို
- agricultural concerns = စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်းကြီးများ
- manufactures = အလုပ်ရုံ စက်ရုံများ
- construction = ဆောက်လုပ်ရေး
- importers = သွင်းကုန်လုပ်ငန်းများ
- exporters = ထုတ်ကုန်လုပ်ငန်းများ
- bank guarantee = ဘဏ်မှ အာမခံပေးခြင်း
- hire- purchase dealers = အရစ်ကျရောင်းလုပ်ငန်း
- ATM = အလိုအလျောက်ငွေ ထုတ်ပေးစက်
- safe deposit box = ဘဏ်မှ လုံခြုံမှု တာဝန်ယူသော သေတ္တာ
- security packet = လုံခြုံမှုအတွက် အထုပ်အပိတ်ခြင်း
- (fax) transfer = အမြန်လွှဲငွေပို့ခြင်း
- credit card = အကြေးဝယ်ကတ်
- standing instruction = အချိန်ပိုင်းဖြင့် ဝန်ဆောင်မှုပေးရေးညွှန်ကြားချက်
- electric power bill = ဝိတာခ
- rental = အိမ်လခ
- feasibility survey = စီးပွားရေးအလားအလာ လေ့လာမှု
- ever eager to oblige = ဝန်ဆောင်မှုပေးရန်အသင့်
- on demand = တောင်းဆိုလျှင်
- expatriate = တိုင်းတစ်ပါးသား
- yes? = is to so? = really? = ဟုတ်လား?
- periodic payments = ကာလအလျောက် ပေးချေစရာ

၉၆ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

**BANKING (148) ဘဏ်မှာ**

C : I want to remit some money to Keng Tung.  
 R : Yes, Madam. Give me the address and NRC or CVC number of the person at Keng Tung end.  
 C : Yes, here it is.  
 R : How much would you like to send?  
 C : Six thousand nine hundred and fifty kyats.  
 R : Is the commission to be deducted from this amount or you would pay at this end?  
 C : Please, deduct the remittance charge from the amount.  
 R : Do you have the phone number of Keng Tung person.  
 C : Yes, I have. Here it is.  
 R : Please, give your cash and these papers to the teller. You'll get a receipt. Your remittance will be ready to be paid out in one hour from now. You should get the phone call in two hours.

**BANKING (149) ဘဏ်မှာ**

R : May I speak to U Than Pe, please. It's Yoma bank.  
 C : It's U Than Pe here.  
 R : Your remittance of one hundred thousand kyats has come from Aung Lan, sir.  
 C : Please, credit it to my account. Number is 020 -2 - 00624. Thank You.  
 R : Don't mention it, sir. You are welcome.

**BANKING (150) ဘဏ်မှာ**

C : I want to deposit some money, Miss.  
 R : How much, sir? Let me have your book.  
 C : Two hundred thousand kyats into this savings account.  
 R : Here's your pay-in-slip. Please, go to the cash counter.  
 C : Thanks.

Keng Tung = ကချိုင်းတုံ  
 remit = ငွေလွှဲပို့သည်။  
 NRC = National Registration Certificate = အမျိုးသားမှတ်ပုံတင်လက်မှတ်  
 CVC = Citizenship Verification Card = နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးကဒ်  
 commission = (remittance charge) = ငွေလွှဲခ  
 to be deducted = နှုတ်ယူရမည်။  
 at this end = ဒီဘက်က  
 get the phone call = ဖုန်းသတင်းရသည်။  
 ready to be paid out = ပေးရန်အသင့်

credit it to my account = ကျွန်တော့်စာရင်းထဲ သွင်းလိုက်ပါ။

နိုင်ငံအများအပြားတွင် စိစစ်ရေးကဒ်ကို ID ဟုသုံးကြသည်။ စိစစ်ခြင်းကို verification ဟုသုံးလေ့ရှိသည်။ scrutiny ကို နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးမှာ သုံးသော နိုင်ငံ ရုံး ၊ ဌာန မကြားဖူးပါဘူး။

pay - in - slip = ငွေသွင်းပုံစံ

၉၈ ဦးသန်းဝေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

BANKING (151) ဘဏ်မှာ

- C : I want to deposit some money, Miss.
- T : Please, wait for a few seconds while I do some manual inspection and machine counting.
- C : What's manual inspection for? If you can pardon my impudence?
- T : It's for sorting out soiled, crumpled or torn notes, sir. Thanks for asking.
- C : Thank you for explaining.

BANKING (152) ဘဏ်မှာ

- C : I want to withdraw some money from my call deposit, Miss.
- R : Let me see your account number? How much would you like to withdraw, sir?
- C : Three thousand five hundred kyats.
- R : Please, sign here, giving your passport number. Give this with your passbook to the teller, sir.
- C : Thank you. Do I have to wait long?
- R : No, sir. Only a few minutes.
- C : Thank you.

MONEY CHANGING / EXCHANGE (153) ငွေလဲကြမယ်

- V : I want to buy some pounds, sir.
- MC : You are welcome. What have you got there, dollars?
- V : No, not dollars. I have Swiss Francs.
- MC : We take your S.Fr. at buying rate and we give our pounds at our selling rate. Is it clear, sir?
- V : Yes, it's the same everywhere, anyway.

MONEY CHANGING / EXCHANGE (154) ငွေလဲကြမယ်

- V : Excuse me, can you change this Ks. 500 note.
- I.V : Do you need small notes? How small?
- V : Fivers and tenners will be all right.
- I.V : Here you are, twenty, fivers, and forty, tenners.
- V : Thank you, Miss.
- I.V : It's nothing, sir.

- manual inspection = လက်ဖြင့် စစ်ဆေးခြင်း
- pardon my impudence = ရိုင်းဟာကို ခွင့်လွှတ်ပါ။ (အလွန်ယဉ်ကျေး)
- sorting out = ခွဲထုတ်ခြင်း
- soiled = ပေနေသော
- crumpled = တွန့်ကျေနေသော
- torn = စုတ်ပြဲနေသော
- notes = ငွေစက္ကူများ
- incomplete = အင်္ဂါမစုံတော့ပြီဖြစ်

- please sign here = ဒီနားမှာ လက်မှတ်ထိုးပါ။
- giving your passport number = ယတိုင်ပို့နံ့မိတ်ရေးပေးပါ
- Do I have to wait long? = အကြာကြီးစောင့်ရမှာလား?
- only a few minutes = မိနစ်အနည်းငယ်ပါ။

- buy (some) pounds = ဝေါင်(စုတာလင်) ဝယ်ချင်ပါတယ်။
- dollars? = ဒေါ်လာခွဲလား?
- is it clear? = ရှင်းရဲ့လား?
- Swiss francs = ဆွစ်ဇာလန်ဖရန် ငွေကြေးပါ။
- selling rate = ရောင်းဈေး
- buying rate = ဝယ်ဈေး
- it is same everywhere = နေရာတိုင်းမှာ ဒီလိုပါပဲ။

- can you change Ks 500 notes? = ငါ့ရာတန်လဲပေးနိုင်မလား?
- small notes = တန်ဖိုးသေးသေး ငွေစက္ကူ
- fivers and tenners = ၅ တန် ဝတ် တန်
- it's nothing = ကိစ္စမရှိပါဘူး/ကျေးဇူးတင်စရာ မလိုပါဘူး။



**MONEY CHANGING / EXCHANGE (155) ငွေလဲကြမယ်**

- V : What's your buying rate for Bahts today?
- MC : 45 to the dollar.
- V : What's your selling rate for pounds?
- MC : 85 Bahts to the pound.
- V : Is it same for all denomination?
- MC : No, lower values fetch about 2% less.
- V : Thanks.

**MONEY CHANGING / EXCHANGE (156) ငွေလဲကြမယ်**

- V : I want to change some foreign currency into local money.
- G : Yes, you can do that at authorized agents.
- V : Is there one nearby?
- G : Yes, there is one just around the corner.
- V : Do you know the exchange rate?
- G : I know yesterday's rate. It may be different today.
- V : Well we can check, can't we?
- G : Of course we can. Let's go in and see.

**MONEY CHANGING / EXCHANGE (157) ငွေလဲကြမယ်**

- V : I'd like to change some yens into kyats.
- MC : You are welcome.
- V : No negotiations?
- MC : No, we do everything on fix rate.
- V : Is this your buying rate or selling rate?
- MC : It's our buying rate. Add 5% for selling rate.
- V : Fair enough. Here are 20,000 yens:
- MC : Here is your equivalent in kyats. Please, have a cup of Chinese tea. It's a token of friendship and gratitude.
- V : Thank you. You are very kind.

mc = money changer  
 45 to the dollar  
 same for all denomination  
 lower values fetch less  
 fetch = get

- = ငွေလွှဲခွင့်လိုင်စင်ရသည်။
- = တစ်ဒေါ်လာမှာ ၄၅ ဘတ်
- = ဘယ်လောက်တန်ပြန်ပြန် တစ်စုံစုံထဲ
- = ရွက်ပေးက ဈေးနည်းတယ်။

foreign currency  
 local currency  
 authorized agent  
 just round the corner  
 exchange rate  
 may be different today  
 can check

- = နိုင်ငံခြားငွေ
- = ဒေသသုံးငွေ
- = တရားဝင်ငွေလဲလှယ်ခွင့်ရှိသူ
- = နီးနီးလေးပါ။
- = လဲလှယ်နှုန်း
- = ဒီနေ့ တူချင်မှ တူမယ်။
- = စုံစမ်းလို့ ရတယ်။

change (some) yens into kyats  
 no negotiation?  
 fix rate  
 is this your buying rate or selling rate?  
 buying rate  
 add 5% for selling rate  
 fair enough  
 have a cup of Chinese tea  
 its a token of friendship

- = ယန်းကို ကျပ်နဲ့ လဲချင်တယ်။
- = ဈေးညှိလို့ မရဘူးဟုတ်လား?
- = ဈေးမှန်ပဲ။
- = ဒါဝယ်ဈေး?
- = ဝယ်ဈေးပါ။
- = ငါးရာခိုင်နှုန်းပေါင်းထည့်လိုက်ရင် ရောင်းဈေးရပါတယ်။
- = တရားပါတယ်။
- = ရေခွေးကြမ်းတစ်ခွက် သုံးဆောင်ပါဦး။
- = ခင်မင်မှုအနေနဲ့ပါ။ (ပိုက်ဆံ မပေးရပါဘူး)

CINEMA (158) ရုပ်ရှင်

- J : Do you have a cinema hall near here?
- K : There are many in the vicinity.
- J : What are the timings?
- K : Usually there are four shows daily on weekdays.
- J : Starting hours are.....?
- K : Usually 12:30 , 3:30, 7:00 and 10:00 pm.
- J : On weekends do they have special shows?
- K : Yes, they have morning shows starting at 8 am on Sunday.
- J : Thank you. What's the admission fee to DC?
- K : Round about K\$ 200.
- J : Can we book in advance by phone?
- K : You can. But it is safer to buy tickets in advance at the booking office.

CINEMA (159) ရုပ်ရှင်

- J : Do you like horror pictures?
- K : No, I don't. I like comedies, tragedies, detectives, romance, war pictures and documentaries.
- J : Do you like musicals?
- K : Yes, I like musicals. But I don't like songs which are not connected to the plot and do not help the story to move forward.
- J : Do you like suspense and actions?
- K : Yes, I do. I especially enjoy cliff hangers.

- cinema = ရုပ်ရှင်ရုံ
- in the vicinity = ဝန်းကျင်မှာ
- movie = picture = film = ရုပ်ရှင်ဇာတ်ကား
- timings = ပြသချိန် / ပွဲချိန်
- four shows = ၄ ပွဲ
- week days = အလုပ်လုပ်ရက် တနင်္လာမှ သောကြာ
- daily = နေ့စဉ်
- on weekends = စနေ၊ တနင်္ဂနွေ/တစ်ပတ်အလုပ်နားရက်
- special show = အထူးပွဲ
- starting hours = စပြေတဲ့အချိန်
- admission fee = ရုံဝင်ခ / ရုံဝင်ကြေး
- DC ( Dress Circle) = အပေါ်ထပ်
- book in advance = လက်မှတ် ကြိုဝယ်သည်။
- safer = ပိုစိတ်ချရတယ်။

- horror films = တစ္ဆေကားတွေ
- comedy = ဟာသကား
- tragedy = အဆွေးကား (သေမှု)
- detectives = စုံထောက်ကားများ
- documentaries = မှတ်တမ်းတင်ကားများ
- romance = အချစ်ကား
- war pictures = စစ်ကားများ
- musicals = အနုပညာ/သီချင်းများသောကား (မုံရွှေရည်လိုကား)
- not connected with plots = ဇာတ်ကားနှင့် မအပ်စပ်သော
- story to move forward = ဇာတ်ရိုက်မြှင့်သော
- songs = သီချင်းတွေ
- suspense = သည်းထိတ်ရင်ဖို (ဘာဖြစ်မှာလဲ မသိ)
- cliff hanger = သည်းထိတ်ရင်ဖို (ဖြစ်မှာကို စိုးရိမ်)

**CORRESPONDENCE (160) စာရေးခြင်း**

- J : I wonder if I can borrow some writing paper from you. I want to write a letter to my mum while waiting for you to get ready.
- K : Oh! yes, why not? There is my writing desk. You can find everything necessary in the top right drawer.
- J : Thanks, I need only writing paper, envelop and a pen. I have my own stamp book. And I have the address in my memory.

**TELEPHONE (PERMISSION) TO USE (161) တယ်လီဖုန်း**

- M : Can I use your phone for a local call?
- N : Go ahead. If you don't get the first time then redial repeatedly until you get the connection.
- M : Thank you. It's the same with my phone too.
- N : You know the phone number?
- M : Of course, I do.
- N : I mean the number of my phone. In case you are asked where you are phoning from, you will have to tell.
- M : Yes, in that case I know your phone's number.
- N : OK. Then.

**PHONE (162) တယ်လီဖုန်း**

- T : Do you have a PCO near here?
- G : Yes, there's one at the post office up this street.
- T : How far is it?
- G : It's two blocks away.

- writing paper = စာရေးစက္ကူ
- while waiting = စောင့်ရင်း
- for you to get ready = မင်းပြင်ဆင်နေတုန်း
- envelop = စာအိတ်
- why not? = ရတာပေါ့ (ဘာလို့ မရမှာလဲ?)
- address in my memory = လိပ်စာအလွတ်ရတယ်။
- stamp book = တံဆိပ်ခေါင်းစာအုပ်

- can I use your phone? = ဖုန်းသုံးပါရစေ။
- for a local call = ခြို့တွင်းခေါ်မှာပါ။
- go ahead = ခေါ်လေ။
- if you do not get the first time = ပထမတစ်ခါနဲ့မရရင်
- redial repeatedly = ဆက်ကာ ဆက်ကာ ခေါ်ပါ။
- until you get the connection = အဆက်အသွယ်ရသည်အထိ
- it's the same with my phone = ကျွန်တော့်ဖုန်းလည်း ဒီလိုပါပဲ။
- you know the phone number? = ဖုန်းနံပါတ်သိတယ်နော်။
- I mean = ကျွန်တော်ဆိုလိုတာက
- in case = အကယ်၍များ
- you are asked = သင့်ကို အမေးခံရသော်
- of course, I do = သိတာပေါ့။
- where you are phoning from = ဘယ်က ဆက်တာလဲဆိုတာ

- PCO = Public Call Office = အများပြည်သူသုံးဖုန်းရုံး(တရားဝင်)
- up this street = ဒီလမ်းထဲရှေ့နားမှာ။
- 2 blocks away = ၂ လမ်း / ၃ လမ်းခြားလောက်မှာပါ။

၁၀၆ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

PHONE (163) တယ်လီဖုန်း

- T : I'd like to make a phone call.
- PC : Personal call or station call, sir?
- T : Personal call to this number and person.
- PC : Just a minute, I'll get you connected.
- T : How much is it?
- PC : 84 secs. Here is the bill, pay at the counter.
- T : Thank you.

PHONE (164) တယ်လီဖုန်း

- C : Good morning. Is this number 2-5-2-6-7-6?
- R : No, it is 282676.
- C : Sorry, sir. I pressed the wrong key.
- R : It's all right.

PHONE (165) တယ်လီဖုန်း

- O : Yangon Airways, can I help you?
- C : May I speak to Daw Moe Moe Khaing of Accounts Department.
- O : Hold on a minute.
- C : Thanks.
- O : Now you can speak. She's on the line.
- C : Good afternoon, M.M.Khaing. It's Moe Moe Aye here.

PHONE (166) တယ်လီဖုန်း

- R : Summit, Reception, can I help you?
- C : May I speak to Mrs. Parker, room 618?
- R : Who, may I say, is calling, please?
- C : It's Miss Cherry, her daughter calling from Hull.
- R : Hold on a minute, please.....  
Miss Cherry, you are through, you can speak to Mrs. Parker.

စကားပြောပုံစံများ ၁၀၇

- make a phone call = ဖုန်းပြောချင်ပါတယ်။
- personal call = လူနာမည်နဲ့ခေါ်ခြင်း(လူနဲ့မတွေ့လျှင် စကားပြောစရာမလို)
- station call = ဖုန်းနံပါတ်နဲ့ခေါ်ခြင်း
- get you connected = ခေါ်ပေးမယ်။
- how much is it? = ဘယ်လောက်ကျလဲ ။
- 84 secs = ၈၄ စက္ကန့်

- Is this 252676 ? = ၂၅၂၆၇၆ ကလား
- pressed the wrong key = မှားနှိပ်မိလို့ပါ။
- it's all right = ရပါတယ်။

- hold on = ခဏစောင့်ပါ / ခဏကိုင်ထားပါ။
- on the line = ပြောနိုင်ပါပြီ။

- reception = ဧည့်ကြိုကပါရှင်။
- who, may I say, is calling? = ဘယ်သူခေါ်တယ်လို့ ပြောရမလဲရှင်။
- you are through = စကားပြောလို့ရပါပြီရှင်။



၁၀၀ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

PHONE (167) တယ်လီဖုန်း

R : Jewel, operator, can I help you?  
 C : I'd like to speak to Mr. James, Room 304.  
 R : Who's the caller, please?  
 C : I am Carter from Hong Kong, Miss.  
 R : Hold on a moment. I'll just check.....  
 .... Mr. James is out. Would you like to leave a message?  
 C : Tell him to call Hong Kong 44-243-559 after 2 pm MST.

PHONE (168) တယ်လီဖုန်း

C : Is it Taipan Inn?  
 R : Yes, it is. Who would you like to speak to?  
 C : May I speak to Daw Sann Yi.  
 R : Sorry, sir, she's out. But I can take a message.  
 C : Hold on a moment. Do you have recording system? Please, switch on if you have.  
 R : Yes, it is on.  
 C : Thank you.  
 R : You are welcome.

PHONE (169) တယ်လီဖုန်း

R : Is this enquiry, please?  
 C : Yes, what do you want to know?  
 R : When is the 6 down expected to arrive?  
 C : In a few minutes. It has just left Thingangyun.  
 R : Thanks.

ကားပြောပုံများ ၁၀၉

who is the caller = ယခုခေါ်သူက ဘယ်သူပါလဲရှင်။  
 I'll just check = ခေါ်ကြည့်လိုက်ပါဦးမယ်။  
 - is out = (မရှိပါဘူး) အပြင်ထွက်သွားပါတယ်။  
 leave a message = မှာထားခဲ့ပါ။  
 MST=Myanmar Standard Time = မြန်မာစံတော်ချိန်  
 call Hong Kong = ဟောင်ကောင်ကို ပြန်ခေါ်ပါ။

who would you like to speak to? = ဘယ်သူနဲ့ ပြောချင်ပါသလဲရှင်  
 a moment = ခဏလေး  
 recording system = အသံဖမ်းစက်  
 switch on if you have = ရှိရင်ဖွင့်ထားပေးပါ။  
 it's on = ဖွင့်ထားပါပြီ။

enquiry = စုံစမ်းရေးဌာန  
 expected to arrive = ရောက်ဖို့ (ဝင်ဖို့) မျှော်လင့်ရသည်။  
 just left = ခုလေးတင် ထွက်သွားပါတယ်။

၁၁၀ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

PHONE (170) တယ်လီဖုန်း

- C : Is this Yoma long distance bus terminal?
- R : Yes, it is. What can I do for you?
- C : When is the Pyinmana bus expected?
- R : Any time soon. Within half an hour at most.
- C : Thanks.

PHONE (171) တယ်လီဖုန်း

- C : Air Mandalay, at Yangon air port.
- R : When is the flight from Keng Tung expected to land?
- C : It will be on time. So within 20 minutes. It took off on time
- R : Thanks.
- C : You are welcome.

PHONE (172) တယ်လီဖုန်း

- R : Coca Suki restaurant. Can I help you?
- C : Can I reserve a table for six from 8 to 10 pm tomorrow?
- R : Yes, in whose name will it be?
- C : Dominic Faulder. I'm your regular customer.
- R : Yes, your name sounds familiar. Your table will be number 12. Please, be here a few minutes before time for formalities, please.
- C : Thanks. We will.

- long distance = အဝေးပြေး
- bus terminal = ဘတ်စ်ကားဂိတ်
- when is Pyinmana bus expected? = ပျဉ်းမနားကား ဘယ်အချိန်ဝင်မှာလဲ?
- anytime soon = အချိန်မရွေး / မကြာခင် (US)
- half an hour at most = အများဆုံးနာရီဝက်
- any time = အချိန်မရွေး / မကြာခင် (UK)

- expected to land = (လေယာဉ်)ဆိုက်ဖို့ မျှော်လင့်ရသည်။
- on time = အချိန်မှန်။
- Keng Tung = ကျိုင်းတုံ
- took off on time = အချိန်မှန် ထွက်လာခဲ့တာပါ။

- reserve a table = စားပွဲနေရာ ကြိုမှာထားခြင်း
- for six = ခြောက်ယောက်စာ
- whose name will it be? = ဘယ်သူနာမည်ပါလဲရှင်။
- regular customer = လာနေကျဝည့်သည်
- name sounds familiar = နာမည်က ရင်းနှီးနေပါတယ်။
- be here = အရောက်လာပါနော်။
- for formalities = စာရင်းသွင်းဖို့ ပြုဖို့။

၁၁၂ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

CLINIC (173) ဆေးခန်းမှာ

- A : Is there a clinic near here?
- B : There are many in the neighbourhood.
- A : What are their opening hours?
- B : Most open from 7 am to 8 pm but some open 24 hours.
- A : Do you have to make an appointment to see a doctor?
- B : They issue tokens and deal with patients on a first-come first-served basis.
- A : And others?
- B : Some doctors have receptionists to keep their appointment schedule.
- A : What about emergencies? Must they wait for their turn too?
- B : Emergencies, of course, get top priority.

CLINIC (174) ဆေးခန်းမှာ

- D : What is the matter with you?
- P : I cough all night. My nose is running. I can't sleep at all.
- D : Let me take your temperature and feel your pulse.
- P : It was 100 when I left my house.
- D : No, it is only 99. Do you have a family doctor?
- P : No, I don't. I'm always on the move.
- D : Now, take these small, white tablets three times a day. Six tablets for two days.
- P : One tablet, three times a day, for two days!
- D : Yes, and these capsules; you take one capsule four times a day; you must take the full course of 24 capsules for six days.
- P : Thank you, doctor.

၁၁၃ ကားပြောပုံစံများ

- in the neighborhood = ဒီရက်ကွက်ထဲမှာ
- opening hours = ဖွင့်ချိန်
- make an appointment = ကြိုတင်ချိန်းသည်။
- to see a doctor = ဆရာဝန်နဲ့ပြော
- issue token = တိုက်ပေးတယ်။
- to deal with patients = လူနာတွေကြည့်ဖို့
- first-come first-served basis = ဦးရာလူစနစ်
- wait for their turn = သူတို့အလှည့်စောင့်သည်။
- get priority = ဦးစားပေးခံရပါတယ်။
- emergency = အရေးပေါ်
- appointment schedule = ကြိုတင်ချိန်းဆိုသူစာရင်း

- what's the matter? = ဘာဖြစ်တာလဲ? (+with you = သင့်)
- cough = ရှောင်ဆိုးတယ်။
- nose is running = နှာရည်ယိုတယ်။
- can't sleep at all = လုံးဝအိပ်လို့မရဘူး။
- temperature = အဖျား ၊ အပူချိန်
- take = သောက်ပါ
- take temperature = အဖျားတိုင်းသည်။
- capsule = ဆေးတောင့်
- feel your pulse = သွေးခုန်နှုန်း စမ်းကြည့်သည်။
- when I left my house = ကျွန်တော်အိမ်က ထွက်လာတုန်းက
- family doctor = မိသားစုဆရာဝန်
- tablet = ဆေးပြား
- on the move = အပြုတမ်းလိုလို ခရီးသွားနေရတာပါ။
- always on the move = မပြတ်ခရီးသွားနေရပါတယ်။

AT THE CLINIC (175) ဆေးခန်းမှာ

- D : What happened to your arms and legs? Did you have a fight?
- P : No, Doctor, I slipped and fell down the stairs.
- D : Who put those splints? I want all your limbs and the head x-rayed.
- P : Our next-door neighbor did the splints when she gave me the first aid treatment. Pain is unbearable. Give me something. Doctor, Please.
- D : Take these tablets with water. Pain will go away in no time.
- P : I think my right arm is broken.
- D : Don't worry. After the x-ray we will put your limbs in plaster, if needed. But if your bones are not fractured you will be well in few days.
- P : I think I have broken many bones. Even my skull may have cracked. I feel terrible.
- D : Your worrying will not improve anything. It may even delay your recovery. So please, stop worrying and keep calm.

AT THE CLINIC (176) ဆေးခန်းမှာ

- D : What's wrong, young man? Lie on this examination table.
- P : Unbearable pain in my stomach. I think it's my appendix.
- D : Don't worry. Your appendix is all right.
- P : Ooch! I'm going to die with pain. Please, do something, Doctor.
- D : Did you pass any motion today?
- P : No, none today.
- D : Take this mixture four times a day. One tablespoon each time. Take this tablet now. It'll relieve your pain.

- what happened? = ဘာဖြစ်တာလဲ?
- have a fight? = ရန်ဖြစ်တာလား?
- slipped and fell down the stairs = လှေခါးပေါ်က ချော်ကျတာ။
- splint = ကြပ်စည်းပေးခြင်း
- first aid treatment = ရှေးဦးသူနာပြုစုမှု
- next door neighbour = ဘေးချင်းကပ် အိမ်နီးချင်း
- unbearable = မခံနိုင်
- pain = နာကျင်မှု
- in no time = ချက်ချင်း
- don't worry = စိတ်မပူပါနဲ့။
- after the x-ray = ဓာတ်မှန်ရိုက်ပြီးတဲ့အခါ
- if needed = လိုအပ်လျှင်
- put your limb in plaster = ခြေလက်တွေ ကျောက်ပတ်တီးစည်းတာပေါ့။
- skull = ဦးခေါင်းခွံ
- feel terrible = နေလိုအရမ်းဆိုးတယ်။
- will not improve anything = ဘာမှ တိုးတက်လာမှာ မဟုတ်ဘူး။
- delay your recovery = သက်သာမှုတောင် နှေးသွားနိုင်တယ်။
- keep calm = စိတ်အေးအေးထားပါ။
- cracked = ကွဲအက်သွားပြီ။
- Ooch ! = အို... အမလေး။
- what's wrong? = ဘာဖြစ်တာလဲ?
- stomach = ဝမ်းဗိုက်
- appendix = အူအတက်
- going to die = သေတော့မှာပါပဲ။
- pass motion = ဝမ်းသွားသည်။
- take this mixture = ဒီဆေးသောက်လိုက်ပါ။
- relieve = သက်သာစေသည်။



၁၁၆ ဦးသန်းဝေ(ဧည့်လမ်းညွှန်)

AT THE CLINIC (177) ဆေးခန်းမှာ

D : What ails you, Miss? Breathe in and hold it for a moment.  
 P : I feel giddy. I don't sleep well. I have no appetite.  
 D : I'll have to check your B.P. Put out your tongue out and say "aah".  
 P : Aah! Aah!  
 D : Any other complaint? Let me see your eyes.  
 P : I have constipation. I'm dependent on purgatives.  
 D : I have to give an I.V. Hold your fist tight, please. Your husband will be happy.  
 P : Are you joking , Doctor?

AT THE DENTIST'S (178) သွားဆေးခန်းမှာ

M : I wonder if there's a dental clinic in this neighborhood.  
 T : There's one in the next street.  
 M : What time does it open?  
 T : It opens from 7 to 9 every morning.  
 M : But it's 12 now. And my toothache cannot wait until tomorrow.  
 T : Then you'll have to go to the other one. It opens at 1:00 pm.  
 M : How far is " the other one" of yours?  
 T : It is two blocks farther on along this street.  
 M : Then I must go to that one.

စကားပြောပုံစံများ ၁၁၇

what ails you? = ခင်ဗျားကို ဘာရောဂါက ဒုက္ခပေးနေသလဲ?  
 breathe in and hold it = အသက်ရှူပြီး အောင့်ထားပါ။  
 feel giddy = ခေါင်းမူးတယ်။  
 don't sleep well = အိပ်မပျော်ဘူး။  
 no appetite = ခံတွင်းပျက်တယ်။  
 BP = Blood pressure = သွေးအားတိုင်း  
 put out your tongue = လျှာထုတ်ပါ။  
 any other complaint = တခြားဘာရှိသေးလဲ (ဒုက္ခ)  
 have constipation = ဝမ်းချုပ်တယ်။  
 dependent on purgatives = ဝမ်းအမြှေးနုတရတယ်။  
 give I.V = အကြောဆေးသွင်းရမယ်။  
 IV = intravenous  
 hold your fist tight = လက်သီးတင်းတင်းဆုပ်ထား။  
 your husband will be happy = မင်းကိုယ်ဝန်ရှိနေပြီ။

toothache = သွားကိုက်ခြင်း  
 further on = ဟိုရှေ့နား (ဆက်လျှောက်)  
 along this street = ဒီလမ်းအတိုင်း  
 other one of yours = ခင်ဗျားပြောတဲ့ နောက်တစ်ခုဆိုတာက

AT THE DENTIST'S (179) သွားဆေးခန်းမှာ

- D : Sit in this chair. Please gargle. Which one is hurting you?
- P : Lower left incisor, the inner one, sir. It hurts terribly.
- D : Let me see. Yes, it has a crack and maybe an infection. How long have you been suffering, the pain?
- P : Started five days ago. But it became unbearable yesterday.
- D : There's an infection. The root is decayed.
- P : Please, take it out. I can't stand it anymore.
- D : Normally we like to save a tooth if it is possible.
- P : Please, take it out, sir. It is not worth keeping any longer.
- D : I'm afraid I'll have to agree with your request, this once.

AT THE DENTIST'S (180) သွားဆေးခန်းမှာ

- P : Good morning, sir. I want my molar extracted.
- D : Good morning, Miss, first let me see it.
- P : It has a cavity in it.
- D : Yes, it has. But in other aspects it is still good.
- P : Is it worth saving?
- D : I'll fill it up and cap it with a gold crown.
- P : Won't it give me any more trouble?
- D : I can assure you, it won't.

AT THE MEN'S TAILORS (181) စက်ချုပ်ဆိုင်မှာ

- V : Do you have a good tailor?
- G : No, I don't. I prefer ready-made clothing.
- V : Is there a tailoring shop in this area?
- G : Do you want a suit made to measure?
- V : Yes, I do. I like tailor-made suits.
- G : It's a good idea. They make a good fit. But quite expensive.
- V : I find them more comfortable to wear.

- gargle = ပလုတ်ကျင်းပါ။
- hurting = နာနေတာ။
- lower , left incisor = ဘယ်အောက်ရှေ့သွား
- the inner one = အတွင်းဘက်တစ်ချောင်း
- hurts terribly = အရမ်းကိုက်တယ်
- this once = ဒီတစ်ကြိမ်
- crack = အက်ကွဲကြောင်း
- infection = ရောဂါပိုးဝင်ခြင်း
- suffering pain = နာနေတာ။
- take it out = နုတ်ပေးပါ။
- root is decayed = အမြစ်ကဆွေးနေပြီ။
- can't stand = မခံနိုင်တော့ဘူး။
- save a tooth = မနုတ်ချင်ဘူး။

- molar extracted = အံသွားနုတ်ချင်လို့။
- cavity = သွားပိုးပေါက်
- in other aspects it is still good fill it up = ဖာပေးမယ်။ ပိုးပေါက်ပေမယ့် ကောင်းသေးတယ် တခြားဘာမှ အဖျက်အစီးမရှိသေးဘူး။
- worth saving? = မနုတ်ဘဲ ထားလို့ ကောင်းသေးရဲ့လား?
- cap it with gold crown = ပြီးတော့ ရွှေနဲ့အုပ်ပေးလိုက်မယ်။
- more trouble = နောက်ထပ်ဒုက္ခ
- I can assure you = စိတ်ချပါ။

- tailor = စက်ချုပ်ဆရာ
- ready made = အသင့်ချုပ်ပြီး
- tailoring shop = စက်ချုပ်ဆိုင်
- suit = ဝတ်စုံ
- made to measure = တိုင်းချုပ်သည်။
- tailor made suits = ကိုယ်နဲ့ တိုင်းချုပ်တဲ့ဝတ်စုံ
- make a good fit = ကိုယ်နဲ့တော် / ကိုက်တာပေါ့
- comfortable to wear = ဝတ်ရတာ အဆင်ပြေတယ်။

၁၂၁ ဦးသန်းစေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

AT THE MEN'S TAILORS (182) စက်ချုပ်ဆိုင်မှာ

C : I want a shirt made to measure.  
 T : Plain, check, stripes, dots or spots? We have all.  
 C : Let me see some broad stripes fabric.  
 T : What colour combination would you like, sir?  
 C : A lot of light grey with deep green stripes.  
 T : Will this be all right?  
 C : Do you have a thicker material of this colour combination?  
 T : Here you are, sir.  
 C : This is exactly what I was looking for. Thanks.  
 T : May I take your measurements, sir?

AT THE MEN'S TAILORS (183) စက်ချုပ်ဆိုင်မှာ

G : I want a suit stitched to measure. What material do you stock?  
 T : This sample booklet gives you a wide choice.  
 G : I like these samples. I wonder if you can show me the actual material?  
 T : Certainly! Sir. This way please.  
 G : Material looks better than the sample.  
 T : It is because sample has gathered some dust on it.

AT THE MEN'S TAILORS (184) စက်ချုပ်ဆိုင်မှာ

M : I'd like some clothing, made to measure. Here are some pieces.  
 T : This is for shirts. How do you like them?  
 M : Short sleeved, two pockets with cover flaps, loose and comfortable, especially at the shoulder and arms.  
 T : And let me take your measurements for this suit, sir.

စကားပြောပုံစံများ ၁၂၁

plain = ပြောင်(ပိတ်စ)  
 check = အကွက်  
 stripe = အင်း  
 dots = အပြောက်(အကြီး)  
 spots = အပြောက် (အသေး)  
 broad stripes = အစင်းပြားအကြီး  
 pin stripe = အစင်းသေး  
 what colour combination? = ဘာရောင်ပါတာလိုချင်လဲ?  
 a lot of light grey = စီးရီးရောင်ဖျော့များများ  
 thicker material = ဒီထက်ထူတဲ့ အသား  
 May I take your measurements = တိုင်းလိုက်ရအောင်

stitched to measure = တိုင်းချုပ်ထားသည်။  
 material = ပိတ်စ  
 do you stock? = ရှိသလဲ?  
 sample booklet = နမူနာပြစာအုပ်  
 actual material = တကယ့်အစပိတ်စ  
 this way please = ဒီဘက်ကြွပါခင်ဗျာ။  
 certainly = ရပါတယ်။  
 gathered (some) dust = ဖုန်တင်နေလို့ပါ။

clothing = အဝတ်အစား  
 pieces = ပိတ်စ (များ)  
 how do you like them? = ဘယ်လို လိုချင်ပါသလဲ?  
 two pockets = အိတ်ကပ် ၂ လုံး  
 cover flaps = (အိတ်ကပ်) အဖုံးနဲ့  
 at shoulder and arms = လက်မောင်းနဲ့ ပခုံးမှာ  
 loose = ချောင်ချောင်ချိချိ  
 take your measurements = ကိုယ်တိုင်းယူသည်။  
 short sleeve = လက်တို

၁၂၂ ဦးသန်းစေ(စည်လမ်းညွှန်)

AT LADIES' TAILORS (185) စက်ချုပ်ဆိုင်မှာ

- W : Have you any silk underwear which is not too expensive?
- A : Here you are. Good fabric; reasonably priced. See the price- tag.
- W : And have you got a good quality woolen winter-dress?
- A : That is our speciality, Madam. This way, Madam. Take your choice.
- W : I also need low-necked evening dress and a matching skirt.
- A : Let me show you some. This green one will look good on you.
- W : I'm sure it will. It is my favorite colour, but too large, isn't it?
- A : We can alter it to your measurements.
- W : Thanks. That will be very convenient.

AT LADIES' TAILORS (186) စက်ချုပ်ဆိုင်မှာ

- S : I'd like to stitch a blouse.
- A : What material would you prefer, Madam?
- S : A shade of green with some deep blue spots.
- A : Here's a large variety to choose from.
- S : I am rather fussy. Can you take my measurements while I decide?
- A : It's all right. Take your own time, Madam.
- S : Thanks for that.
- A : Customer- satisfaction is our goal.

- silk underwear = ပိုးစအတွင်းခံ
- fabric = ဝတ်စ
- reasonably priced = ဈေးနှုန်းသင့်တယ်
- woolen winter dress = ဆောင်းဝတ်သိုးမွှေးထည်။
- our speciality = ကျွန်တော်တို့ရဲ့ အဓိကပဲ။
- low necked = လည်ပင်းပေါက်ကျယ်ကျယ်လည်သိုက်
- matching skirt = လိုက်တဲ့ဆက်တ်
- take your choice = ကြိုက်တာရွေးပါ။
- look good on you = ရှင်နဲ့လိုက်မယ်။
- alter it = ပြင်ပေးမယ်။
- convenient = အဆင်ပြေတာပေါ့။
- evening dress = ဝည့်ခံပွဲဝတ်စုံ

- shade of green = အစိမ်းရောင်ပျော့ပျော့
- blue spot = အပြာအပြောက်
- large variety = အမျိုးစုံ
- I'm rather fussy = ကျွန်မက ကျိုးများတယ်။
- take your own time = အရေးတကြီးလုပ်စရာ မလိုပါဘူး။
- while I decide = ကျွန်မစဉ်းစားနေတုန်း။
- our goal = ကျွန်မတို့ရည်မှန်းချက်
- customer satisfaction = ဝယ်သူကျေနပ် / စိတ်ချမ်းသာဖို့



၁၂၄ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

AT LADIES' TAILORS (187) စက်ချုပ်ဆိုငံမှာ

- C : I want my dress tight-fitting.
- T : Tight-fitting and low neckline; it will accentuate your already breathtaking figure.
- C : Stop flattering me, Thelma. If you don't finish my dress in time you will have to face my anger.
- T : I know your anger. Has any delivery date been postponed more than once?
- C : Once is too many, Thelma; and you know it.
- T : OK, Charming, there will be no postponement this time.

TRAVELLING BY RAIL (188) ရထားခရီး

- V : Where is the booking office?
- L : Over there near the first gate.
- V : One upper class, Madya single, and a platform ticket please.
- B : Ticket holders don't need platform ticket.
- V : Thank you. I know. I have a friend to see me off. How much do I owe you?
- B : Nineteen dollars thirty cents.
- V : Here is twenty dollars.
- B : Here are your tickets and the change.

AT THE RAILWAY STATION (189) ရထားဘူတာမှာ

- Ellen : Hi, Freddy, good morning. Going anywhere?
- Freddy : Good morning, Ellen. No, I'm not going anywhere. What about you?
- E : I'm here to meet my sister. She's coming back from Yezin.
- F : Ah! Yes. She's been in Yezin for five years, I think.

- tight fitting = ကိုယ်နဲ့အကိုက်
- accentuate = မြှင့်တင်ပေးသည်။
- low neckline = လည်ပင်းပေါက်ကျယ်ကျယ်
- breathtaking figure = အသက်ရှူမှားလောက်တဲ့ ကိုယ်လုံးကိုယ်ပေါက်
- stop flattering = မြှောက်ပင့်တာတွေ ရပ်လိုက်တော့။
- alredy = ရှိပြီးသား
- postponed = ရက်နောက်ရွှေ့သည်။
- delivery date = သိန်းတဲ့ရက်
- once is too many = တစ်ခါဆိုတာ များသေးတယ်။
- face my anger = ငါ့ဒေါသနဲ့တွေ့မယ်။
- charming = ချစ်ချစ်

- booking office = လက်မှတ်ရုံ
- single = အသွားလက်မှတ်
- return = အသွားအပြန်လက်မှတ်
- platform ticket = စင်္ကြံလက်မှတ်
- see off = လိုက်ပို့သည်။
- how much do I owe you? = ဘယ်လောက်ပေးရမှာလဲ?
- Madya = မတ္တရာမြို့

- going anywhere? = ခရီးထွက်မလို့လား?

၁၂၆ ဦးသန်းစေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

- E : No, not five years. Only four years. She still has one more year's study there. What brought you here so early?
- F : I came here to buy tickets to Mandalay.
- E : Booking office is on the other side.
- F : I was a bit early. So I came round here.
- E : Now tickets are easy to buy. You can buy any time you like.
- F : There are many new bus lines, so there is less crowding on the trains.
- E : Who is going with you?
- F : No, one. I'm going alone. What gave you the idea that I'm travelling with someone?
- E : You said you came here " to buy tickets", didn't you? I heard it that way.
- F : Ah! Yes, you heard it right. I did say " tickets" I always buy two singles in ordinary class. I like to sleep in connected seats. More comfortable that way.
- E : The train has come in. See you later.
- F : Bye! See you later.

TRAVELLING BY RAIL (190) ရထားခရီး

- Passenger 1 : Is this seat free?
- Passenger 2 : Seems to be free. Don't you have a seat number?
- P1 : No, my ticket is without a seat number.
- P2 : Then best thing for you is to sit in this seat.
- P1 : If someone comes along with a seat number?
- P2 : Then you look for some other vacant seat.
- P1 : Will there be any free seat?
- P2 : I think you can find one. The train is not very crowded today.
- P1 : OK! Thank you.

- still has one more year = တစ်နှစ်ကျန်သေးတယ်။
- less crowding = သိပ်မကြပ်တော့ဘူး။
- what gave you the idea? = ဘယ်လိုသဘောပေါက်တာလဲ။
- travelling with someone = အဖော်ပါတယ်လို့
- Yezin = ရေစင်း
- I heard it that way = အဲဒီလို ကြားတာပဲ။
- connected seat = ၂ ခုံတွဲမှာ
- that way = အဲဒီလို
- express train = အမြန်ရထား
- passenger train = လူစီးရထား
- mail train = စာပို့ရထား
- goods train = ကုန်ရထား
- local train = လော်ကယ်ရထား (အနီးဝန်းကျင်သွားသော ရထား)
- circular train = မြို့ပတ်ရထား
- marshalling yard = ရထားတွဲတွေစီတွဲစင်း
- shunting engine = ရှန်တီန်လုပ်တဲ့ခေါင်းတွဲ
- brake van = guard van = ဂါတ်ခိုတ်တွဲ

- without seat number = ခုံမဲ့လက်မှတ်
- seems to be = ထင်ရတာပဲ။
- comes along with a seat number? = ခုံနံပါတ်နဲ့ ဝိုင်ရှင်လာရင်ကော
- restaurant car = စားသောက်တွဲ
- vacant seat = ခုံလွတ်
- window seat = ပြတင်းပေါက်နားကန်
- sleeping berth = အိပ်စင်
- can't raise the window = ပြတင်းပေါက်ဖွင့်လို့မရဘူး။
- it's jammed = ကြပ်နေတယ်။
- aisle seat = အတွင်းခုံ
- fans don't work = ပန်ကာမလည်ဘူး။
- There is no light in our compartment = ကျွန်တော်တို့တွဲ မီးမပါဘူး။

**BUS TRAVEL (191) ဘတ်စ်ကားဖြင့် ခရီးသွားခြင်း**

- P : Does this bus go to Pyay?
- C : Yes, it does. Would you like to get on?
- P : Is there any seat free?
- C : Yes, we have some aisle seats free?
- P : When will you start?
- C : In ten minutes time: Exactly at 11 o' clock.
- P : Can I have a quick cup of tea?
- C : Oh! yes, a cup of tea doesn't take more than 5 minutes.

**BUS TRAVEL (192) ဘတ်စ်ကားဖြင့် ခရီးသွားခြင်း**

- P1 : What time does this bus pass through Taikkyi?
- P2 : Sh.....! It's a taboo. Our people don't like that kind of questions. We are very superstitious.
- P1 : What other questions are a taboo? Please, enlighten me. I'm ignorant of Myanmar customs and beliefs.
- P2 : You should not ask the time. You should not talk about fatal accidents.
- P1 : Any reason?
- P2 : The first one will very likely give rise to unwelcome delays and the second one is a bad omen or a terrible harbinger of disaster.
- P1 : I see . Thanks for explanation.

- get off = ဆင်းသည် ၊ ဆင်းပါ။
- get on = get on the bus = တက်ပါ။
- aisle seat
- get into the car = အလယ်ခုံ

- pass through = ဖြတ်သန်းသွားသည်။
- sh = ရှုးတိုးတိုး
- superstitious = အယူသီးသော
- enlighten me = လင်းပါဦး။
- taboo = မပြောသင့်/မလုပ်သင့်ကိစ္စ/ စကား
- ignorant = မသိသော
- custom = ဓလေ့ထုံးတမ်း
- customs = ဓလေ့ထုံးတမ်းများ/ အကောက်ခွန်
- fatal accident = အသေအပျောက်ရှိသော မတော် တဆမှု
- any reason? = အကြောင်းပြချက်က?
- belief = ယုံကြည်မှု
- unwelcome = မလိုလားအပ်သော
- give rise = ဖြစ်ပေါ်စေသည်။
- bad omen = နိမိတ်ဆိုး
- terrible = ကြောက်မက်ဖွယ်ရာ
- harbinger = ရှေ့ပြေးနိမိတ်
- disaster = ကြီးကျယ်သောပျက်စီးမှု

**BUS TRAVEL (193) ဘတ်စ်ကားဖြင့် ခရီးသွားခြင်း**

V : Excuse me..I want to go to Insein. What bus should I take?

PB : 45 or 48 will take you there.

**TRAVEL BY CAR (194) တက္ကစီပီးခြင်း**

Taxi Driver : Where do you want to go?

Passenger : We want to go to Htauk Kyant. Do you charge by meter?

- TD : No, I haven't installed the meter yet.
- P : How much will you charge?
- TD : It will be nine hundred kyats.
- P : Can't you make it seven hundred?
- TD : Eight hundred. That's the least I can charge.
- P : Ok. Shall we start. Do you have enough gas?
- TD : Yes, I do. You won't be stranded on the way in my car.

**TRAVEL BY CAR (195) တက္ကစီပီးခြင်း**

- TD : Are you Americans?
- P : No, we are Australians. Are you an owner-driver?
- TD : No, I hired her on a monthly basis.
- P : Have you got your driving license with you?
- TD : Yes, I have. I won't dream of driving without it. You never know when we'll face a surprise check.
- P : Good habit. Hey! Look out for the bend.
- TD : Don't worry. This is my regular route. I know each bend.

- for ages = ကြွာလှပြီ။
- decent and cheap hostel = သန့်သန့်နဲ့ ဈေးသက်သာတဲ့အဆောင်
- seldom cheap = ဈေးပေါ့ခဲတယ်။
- rarely good = ကောင်းခဲ့တယ်။
- just remembered = ခုပဲ သတိရလာတယ်။
- runs a hostel = အဆောင်ရှားတယ်။
- address? = လိပ်စာဟုတ်လား?
- very helpful = အဆင်ပြေတာပေါ့။
- in fact = တကယ်တော့
- that way = အဲဒီဘက်ကို

- I want to send this parcel = ဒီအထုပ် ပို့ချင်တယ်။
- what must I do? = ဘာလုပ်ရမလဲ ။
- weighing counter = ချိန်တဲ့ကောင်တာ
- how much postage the parcel needs? = တံဆိပ်ခေါင်း ဘယ်လောက်ကပ်ရမယ်?
- parcel registration counter = ချောထုပ်မှတ်ပုံတင် ကောင်တာ
- assistance = အကူအညီ



AT THE POST OFFICE (135) စာတိုက်မှာ

- C : Good morning, young lady, I'd like to register this parcel.
- E : Yes, sir. Just a minute, I have to take care of these two parcels first.
- C : Take your own time. I can wait.
- E : Well, now it is your turn. Here you are. Keep this receipt.
- C : Thank you, lady.
- E : Our pleasure sir.

AT THE POST OFFICE (136) စာတိုက်မှာ

- C : Excuse me. I want to send this postcard to Singapore.
- A : You will need a 25 kyats stamp for it.
- C : Then give me two, 25 kyat stamps, please.
- A : Here are the stamps and a change of 50 kyats.
- C : Thank you.
- A : You are welcome.

AT THE POST OFFICE (137) စာတိုက်မှာ

- A : Good morning, sir. What can I do for you?
- C : I want to post this letter to Germany.
- A : Yes, let me weigh it. It is less than half an ounce.
- C : How much postage does it need?
- A : You will have to put 35 kyats postage.
- C : Then give me 35 kyats worth of beautiful stamps.
- A : Here you are sir. 20 kyats, 10 kyats and 5 kyats 3 beautiful stamps. And a change of 65 kyats. May I stick the stamps for you?
- C : No, thanks. I will stick them myself.
- A : You can drop it in the letter box at the entrance.
- C : Excuse me. I want it to be cancelled lightly. Can you help?
- A : Go and see the postmaster. Only he can do it for you.

- just a minute = ခဏလေး(စောင့်ပေးပါ)
- I have to take care of these two parcels = ဒီနှစ်ထုပ်ကို လုပ်ပေးရဦးမယ်။
- take your own time = ဖြည်းဖြည်းလုပ်ပါ။ (စိတ်ကြိုက်အချိန်ယူပါ။)
- your turn = ရှင်အလှည့်
- receipt = ဖြတ်ပိုင်း

2, twenty five kyat stamps = ၂၅ တန် ၂လုံး

- post this letter = ဒီစာထည့်ချင်တယ်။
- weigh = ချိန်သည်။
- less than half an ounce = အောင်စဝက် မပြည့်ဘူး။
- put = (တံဆိပ်ခေါင်း) ကပ်ရမယ်။
- stick = ကပ်သည်။
- drop = ထည့်သည်။
- letter box = စာတိုက်ပုံး
- entrance = အဝင်ပေါက်
- cancelled lightly = တံဆိပ်တုံးမမည်းအောင် ထုပေးသည်။
- How so? = ဘယ်လို ဘယ်လို?
- grown up = ကြီးလှပြီ။ အရွယ်ရောက်ပြီ။
- still collecting stamps? = တံဆိပ်ခေါင်းစုတုန်းလား?
- happy to learn = သိရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။

၈၆ ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

- C : I'm sending this letter to my daughter. She's a philatelist. She collects beautiful stamps lightly cancelled and on cover.
- A : Really? How old is she?
- C : She's thirty five. She is a professor.
- A : How - so? grown up and still collecting stamps.
- C : Are you surprised?
- A : I'm just happy to learn that grown-ups also collect stamps.
- C : Bye!
- A : Bye!

AT THE POST OFFICE (138) စာတိုက်မှာ

- C : I want to register this letter.
- A<sub>1</sub> : Go to the weighing counter, sir.
- C : Where is that weighing counter, Miss?
- A<sub>1</sub> : Over there, third counter on your right, sir.
- C : Please, weigh this letters for registering.
- A<sub>2</sub> : Here you are, you will need Ks.110 postage and please pay 1 kyat weighing charges here.
- C : Oh, yes, weighing charges, one kyaf, here you are. Where can I buy stamps?
- A<sub>2</sub> : 1<sup>st</sup> counter on your right, sir.
- C : 110 kyats worth of stamps, please.
- A<sub>3</sub> : Here you are. May I stick them for you?
- C : No, thanks. I can do that myself. Where do I go now?
- A<sub>3</sub> : 1<sup>st</sup> counter on your right, sir.
- C : Excuse me. I want to register this letter please.
- A<sub>4</sub> : Could you please, wait a few seconds, I have to serve one customer before you.
- C : It's all right. Take your time. I'm not in a hurry.
- A<sub>4</sub> : Now sir, it's your turn. Your letter, please.
- C : Thank you.

- crew = လေယာဉ်ဝန်ထမ်း
- take = ဆန့်သည်။
- aircraft = လေယာဉ်
- luggage hold = လက်ဆွဲကန်ဆာထားသော အခန်း / စင်
- non - smoker = ဆေးလိပ်မသောက်ရသော အခန်း

- overhaul = အကုန်လုံးဖြုတ် / ဆေးပြန်ဆင်
- set of tools = လက်နက်ကိရိယာအစုံလိုက်
- looks like new = အသစ်လိုပဲ
- seperate workroom = သီးခြားအလုပ်ခန်း
- pump = လေထိုးတံ
- toolbag = ကိရိယာအိတ်
- practical needs = လက်တွေ့လိုအပ်ချက်
- gear = ဂီယာ
- minor repair = အသေးစားပြင်ဆင်မှု
- pedal = နင်းသည်။
- mending = ဖာထေးသည် / ပြင်သည်
- servicing = ရေဆေးဆီလိုက်
- inflating = လေထိုးလေဖြည့်
- inflate = လေဖြည့်သည်။
- tightening nuts and screws = ဝက်အူကျပ်ခြင်း

ASKING THE WAY (201) လမ်းမေးခြင်း

- A : How far is the Strand Road?
- B : About a mile, I think.
- A : Which is the shortest way to the Kaba Aye Pagoda?
- B : Along the Kaba Aye Pagoda road of course.
- A : Where is the post office?
- B : It is on the Strand road.
- A : How can I get to the Central Railway Station?
- B : Walk straight three blocks, turn left and keep on walking until you come to an overpass, go over it and on the other end you'll find the Railway Station.
- A : How can I find this office?
- B : Walk one block along this side of the street, turn right, the second building on your right has this office in it.
- A : How can I reach this address?
- B : Drive on straight ahead until you come to traffic lights, turn right and park your car in a nearest parking space you can find. You will see a red brick building in front of you. That's it.

- shortest way = အတိုဆုံးလမ်း
- walk straight = ခြောင်ခြောင်လျှောက်သွားပါ။
- overpass = ခုံးကျော်
- that's it = အဲဒါပဲ။
- turn right = ညာဘက်ချိုးပါ / ကွေ့ပါ။
- second building = ဒုတိယ အဆောက်အဦး
- parking space = ကားရပ်လို့ရတဲ့နေရာ
- red brick building = အုတ်တိုက်နီနီ
- that's it = အဲဒါပဲ။
- this office = လိပ်စာကဒ်ကို ပြ၍မေးရသည်။

FOOTWEAR (202) ဖိနပ်ခြေစွပ်

- G : Ladies and gentleman today we are going to visit pagodas. No footwear is allowed at the pagodas.
- TL : So what?
- G : So, please, leave all your boots, shoes, sandals and socks at the hotel. And wear only light slippers or clogs.
- TL : And what more?
- G : Ladies should remove their stockings here at the hotel in private. Otherwise they will have to remove them in public. Thank you.
- TL : Thanks for reminding us..

- in public = လူမြင်သူမြင်
- visit pagoda = ဘုရားကို သွား(ဖူး)ကြမယ်။
- footwear = ခြေစွပ် / ဖိနပ်အမျိုးမျိုး
- light slippers = ညှပ်ဖိနပ်အပေါ့စား
- clogs = ခုံဖိနပ်
- otherwise = အဲဒီလို မဟုတ်ရင်
- sandals = ကြိုးသိုင်းဖိနပ်
- so what? = အဲဒီတော့ ဘာဖြစ်လဲ?
- boots = လည်ရှည်ဖိနပ်
- stockings = ခြေအိတ်ရှည်
- socks = ခြေအိတ်တို
- in private = သူတစ်ပါး မမြင်ကွယ်ရာ
- remind = သတိပေးသည်။

၁၃၈ ဦးသန်းစေ(စဉ်လမ်းညွှန်)

FOOTWEAR (203) ဖိနပ်ခြေစွပ်

C : A dozen pair of white cotton socks, please.  
 SM : Here you are. The best quality and pure cotton.  
 C : Can I have a tin of boot polish? Kiwi if you have.  
 SM : What colour and size, sir?  
 C : Tan and small size, please.  
 SM : Here you are. Anything more, sir?  
 C : Excuse me, is there a cobbler near here?  
 SM : There's one just across the street.  
 C : Thanks.  
 SM : Don't mention it, please.

VISA FORMALITIES /AT THE GATE (204) ဝိဇာကိစ္စ

V : Good morning officer. I'd like to see the officer from Visa section.  
 SG : Do you want a visa?  
 V : Yes, I do.  
 SG : Please, write your name, NRC No. , and address here in this visitors' register, please.  
 V : Yes, here you are. Is that all?  
 SG : Yes, sir. Now you can go in. It's on the left as you go in.

VISA FORMALITIES /AT THE OFFICE (205) ဝိဇာကိစ္စ

R : You want to go to Visa section?  
 VA : Yes, Miss.  
 R : This way, please: follow me.  
 VA : Thank you.  
 R : You would like to visit our country?  
 VA : Yes, only for 2 weeks.  
 R : Please, leave this form and 40 FEC with me.  
 VA : Here you are. When do I get the visa?  
 R : Tomorrow at 10 a.m.  
 V : Thanks.

dozen = ဒါစင် (၁၂ ခု)  
 boot polish = ဖိနပ်ဆေးဘူး  
 tan = နီညိုရောင်  
 anything more? = နောက်ဘာလိုသေးလဲ?  
 cobbler = ဖိနပ်ချုပ် / ပြင်သမား  
 sock = ခြေအိတ်တို  
 just across the street = လမ်းကျော်ရုံပဲ  
 SM=salesman = အရောင်းစာရေး

visa section = ဝိဇာဌာနခွဲ  
 visitors' register = ဧည့်သည်မှတ်ပုံတင်  
 is that all? = ဒါပဲလား?  
 on the left as you go in = ဝင်သွားရင် ဘယ်ဘက်မှာ။

VA=visa applicant = ဝိဇာလျှောက်ထားသူ  
 please follow me = ကျွန်ုပ်နောက်က လိုက်ခဲ့ပါ။  
 fill in this form = ဒီပုံစံ ဖြည့်ပါ။  
 leave it with me = ကျွန်ုပ်ကို ပေးထားခဲ့ပါ။  
 visa processing fee = ဝိဇာအတွက် ဆောင်ရွက်ခ



RED AND GREEN CHANNELS / (CUSTOMS) (206)

- V : Which channel do I go, officer?
- C.O : If you have goods to declare you go through the red channel and if you have nothing to declare you go through the green one.
- V : But how do I decide if I have goods to declare?
- C.O : This notice here tells you how to decide. If you have wine, spirits or expensive presents, you go through the red channel. A bottle of spirits is allowed free of duty.

- channel = လမ်းကြော
- free of duty = အခွန်လွတ်
- declare = ကြေညာသည်။
- notice = ကြေညာချက်
- how do I decide? = ကျွန်ုပ် ဘယ်လို ဆုံးဖြတ်ရမှာလဲ?
- tobacco = ဆေးရွက်ကြီး
- spirits = အရက်အမျိုးမျိုး
- C.O. Custom Official = အကောက်ခွန်ဝန်ထမ်း

AT THE RED CHANNEL (207) လမ်းကြောနီ

- CO : Let us see, what do we have here?
- NJ : These two bags and this camera, officer.
- CO : Do you have any spirit or tobacco, Madam?
- NJ : I have a bottle of brandy, but no tobacco.
- CO : Do you have any gold or jewelry? You are allowed that amount of brandy.
- NJ : I have this diamond ring and this gold watch strap, a gold chain with a locket.
- CO : Fill in the form the jewelry you are wearing.
- NJ : Yes, sir.
- CO : Is there anything you intend to leave in this country?
- NJ : Yes, I have this watch. I'm going to give it to my tutor.
- CO : How much did you pay for it?
- NJ : 25 U.S dollars.
- CO : Have you got a bill, an invoice or a voucher?
- NJ : Yes, sir. Here it is.
- CO : In a moment I'll let you know the amount of duty you pay for the watch.
- NJ : Yes, can I move on?
- CO : Not yet, I'm afraid. Please, open those bags.
- NJ : Here you are. All clothes.
- CO : That's all for now, Madam. In a few moments you can move on.
- NJ : Thank you, sir.

- two bags = သေတ္တာနှစ်လုံး
- camera = ဓာတ်ပုံရိုက်ကိရိယာ
- brandy = ဗရန်ဒီ
- gold or jewelry = ရွှေ / လက်ဝတ်ရတနာ
- diamond ring = စိန်လက်စွပ်
- gold watch strap = နာရီရွှေလက်ပတ်ကြိုး
- gold chain = ရွှေဆွဲကြိုး
- locket = လော့ကပ်သီး
- intend to leave = ထားခဲ့ရန် ရည်ရွယ်သည်။
- tutor = ဆရာ (ကျူတာ)
- bill, invoice, voucher = ပြေစာဖြတ်ပိုင်း
- in a moment = ခဏလေးနေရင်
- I'm afraid = I'm sorry = ဝမ်းနည်းပါတယ်။

AT THE CUSTOMS (208) အကောက်ခွန်ကိစ္စ

CO : Is this your luggage?  
 V : Yes, this is all I have.  
 CO : Do you have any spirits, tobacco or any of the articles on this list?  
 V : I have only this small bottle of perfume.  
 CO : That is free of duty.  
 V : Thank you. Can I move on?  
 CO : Yes, you can. Enjoy your stay.

AT THE GREEN CHANNEL (209) လမ်းကြောစိမ်း

CO : Excuse me, Madam. Just a moment.  
 JR : This is the green channel, isn't it?  
 CO : It is, Madam.  
 JR : Then why did you stop me?  
 CO : There is a random spot check, Madam.  
 JR : So you selected me for your infernal spot check!  
 CO : Selection is done by the computer, Madam.  
 JR : Ok then. Go ahead. Nice welcome indeed.  
 CO : Are these two bags yours, Madam?  
 JR : Yes, they are. Here are the keys.  
 CO : May I have a look inside?  
 JR : Certainly. Here you are, only clothes.  
 CO : Here is something I can feel, but I cannot get at it.  
 JR : What did you say?  
 CO : It seems to be sewn into the wall of the leather-bag.  
 JR : There cannot be anything important inside.  
 CO : We may have to cut open the side to see it.  
 JR : In that case you will spoil the bag.

articles = ပစ္စည်း / ဆောင်းပါး  
 perfume = ဂေ (ဆီ)မွှေး  
 can I move on? = ကျွန်ုပ်မသွားလို့ ရပြီလား?  
 enjoy your stay = ဒီနိုင်ငံမှာ ပျော်ရွှင်ချမ်းမြေ့ပါစေ။

just a moment = ခဏလေး(နေပါအုံး)  
 green channel = အစိမ်းလမ်းကြော  
 it is, Madam = ဟုတ်ပါတယ် အစ်မကြီး။  
 random spot check = ရုတ်တရက်စစ်ဆေးမှု  
 selected = ရွေးလိုက်တယ်ပေါ့။  
 infernal = ရွံစရာကောင်းတဲ့  
 selection is done by the computer = ကွန်ပျူတာနဲ့ ရွေးတာပါ။  
 Nice welcome indeed = ကြိုပုံလေးက ကောင်းတယ်။ (ရွှံ့ပြော)  
 I can feel = စမ်းလို့ တွေ့ရတယ်။  
 cannot get at it = (လက်)နှိုက်လို့ မရဘူး။  
 it seems = ထင်ရတယ်။  
 sewn into the wall = (သားရေသေတ္တာ) နံရံကိုကပ်ပြီး ချုပ်ထားတယ်။  
 cut open the side = (စားနဲ့) ခွဲရမယ်ထင်တယ်။  
 in that case = အဲဒီလို လုပ်ရင်  
 spoil the bag = အိတ်/သေတ္တာ ပျက်စီးသွားမှာ ပေါ့။  
 can't be helped = မတတ်နိုင်ဘူး။  
 borrowed = ငှားယူခဲ့တာ။



CO : That can't be helped. We have to check the contents.  
 JR : I borrowed it from my friend; it's not mine.  
 CO : Ah, here you are. They look like gold bars, don't they?  
 JR : I've told you, it's a borrowed bag.  
 CO : That you'll have to tell the judge.  
 JR : What? What do you mean?  
 CO : For the moment you are under arrest, Madam.  
 JR : Oh! My God!

WEIGHTS, MEASURES, CURRENCY (210)

ချင်တွယ် တိုင်းတာငွေကြေး

V : What are the weights currently used here?  
 G : For gold we use tical as the unit. It is divided into 16, annas.  
 Each anna is subdivided into seven " yways."  
 V : What's a "yway?"  
 G : Yway is a seed. In Sanskrit it is called ruttee or rati. Botanically it is Aburs Precatorius. It is taken as 120<sup>th</sup> of a tical.  
 V : How much are these yways and ticals in international weights? Could you tell me?  
 G : 1 yway is 2.1 grains or 136.07 milligrams approximately.  
 V : For heavier weights?

have to check the contents  
 look like gold bars  
 there cannot be  
 I've told you  
 it's a borrowed bag  
 that  
 tell the judge  
  
 you are under arrest  
 what do you mean?

= အထဲကဟာတွေ စစ်ရမယ်လေ။  
 = ရွှေချောင်းတွေနဲ့ တူတယ်။  
 = မရှိနိုင်ပါဘူး။  
 = ကျွန်မပြောပြီးပြီကော။  
 = ငှားလာတဲ့ အိတ်ပါလို့  
 = အဲဒါကို  
 = တရားသူကြီးကိုသာ ပြောပေး  
 တော့။  
 = ခင်ဗျားကို ဖမ်းလိုက်ပြီ။  
 = ဘာပြောတယ်။

handspan  
 weights  
 currently used  
 for gold  
 tical  
 divided into 16 annas  
 anna is subdivided in to 7 yways  
 yway is a seed  
 in Sanskrit ..... ruttee

= တစ်ထွာ  
 = အလေးများ  
 = လက်ရှိသုံးစွဲ  
 = ရွှေချိန်ရာမှာ  
 = ကျပ်သားကို  
 = ၁၆ ပဲ စိပ်ထားပါတယ်။  
 = ၁ ပဲကို (၇) ရွေး  
 = (သဘာဝအပင်ကရတဲ့) အစေ့ပါ  
 = သက္ကတဘာသာမှာရတီလို့ ခေါ်  
 တယ်။  
 = တကယ်တော့ အဲဒါ  
 = ၁၂၀ ပုံ တစ်ပုံလို့ ယူကြတယ်။  
 how much are these yways and ticals in international weights?  
 (အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာမှာ ဒီရွေးတွေ၊ ကျပ်သားတွေက တယ်လောက်နဲ့ညီပါသလဲ)  
 1 yway is 2.1 grains  
 = ၁ ရွေးက ၂.၁ ဂရမ်နဲ့ညီတယ်။

in fact it is  
 it is taken as 120<sup>th</sup>  
 how much are these yways and ticals in international weights?  
 (အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာမှာ ဒီရွေးတွေ၊ ကျပ်သားတွေက တယ်လောက်နဲ့ညီပါသလဲ)  
 1 yway is 2.1 grains



**၁၄၆** ဦးသန်းဝေ(စည်လမ်းညွှန်)

G : For weighing heavier goods we use viss. But for imports and exports we use pounds and tons, or kilograms and metric tons depending on our customer's needs.

V : Thank you. Now could you, please, tell me somethings about linear measure?

G : We use inches and feet for small lengths and furlongs and miles for distances.

V : And for textile measure do they use inches and feet too?

G : No, there is a traditional measuring system based on human skeletal measurements.

V : Could you explain them in some detail. Please, I'm very interested indeed.

G : Cloth sellers generally use yard which is of course 36 inches. But half a yard is called "taun" or one cubit, the length from tip of the middle finger to the protruding bone of elbow. Can you follow, sir?

V : Yes, I can. It's very interesting. Please go on.

G : Quarter yard or 9 inches is called "htwar" or length from the tip of the thumb to the tip of the little finger of the same hand fully extended handspan. Am I clear, sir?

V : Very clear. Thank you, please, continue.

G : 6' inches are called "mike". It is the length of the fist with the thumb fully extended as in a thumbs-up position.

for weighing heavier goods we use viss  
for imports and exports

pounds and tons  
kilograms and metric tons

depending on the customers needs

linear measure  
for small lengths  
inches and feet  
for distances

miles and furlongs  
traditional measuring system  
based on human skeletal system

protruding bone of elbow  
tip of middle finger  
one cubit = taun  
can you follow me?

quarter yard

tip of the thumb  
fist  
tip of the little finger  
(hand ) fully extended

thumb fully extended

- = ပိုလေးတဲ့ ပစ္စည်းတွေကျတော့
- = ပီသာကို သုံးတယ်။
- = သွင်းကုန်ထုတ်ကုန်လုပ်ငန်းမှာ ကတော့
- = ပေါင်နဲ့တန်ကို ဖြစ်စေ
- = ကီလိုဂရမ်နဲ့ မက်ထရစ်တန်ကို ဖြစ်စေ
- = ဖောက်သည်လိုအပ်ချက်အရ သုံးပါတယ်။
- = အလျားတိုင်းတာမှု
- = အလျားတိုလေးတွေအတွက်
- = ပေနဲ့လက်မကို သုံးတယ်။
- = အကွာအဝေး
- = မိုင်ဖာလုံ စနစ်သုံးတယ်။
- = အစဉ်အလာအရ တိုင်းတဲ့စနစ်
- = လူကိုယ်အရိုးစုပေါ်မှာ အခြေပြု ပါတယ်။
- = တံတောင်ဆစ်ရိုးချွန်
- = လက်ခလယ်ထိပ်ဖျားမှ
- = တစ်တောင်
- = ကျွန်မပြောတာ နားလည်ရဲ့ လား?
- = တစ်ကိုက်အံ ၄ ပုံ တစ်ပုံ (htwar)
- = လက်မထိပ်ဖျားမှ
- = လက်သီးဆုပ်
- = လက်သန်းထိပ်ဖျားအထိ
- = အခွမ်းကုန်ဖြန့်ထားသော (လက်ဖဝါး)
- = လက်မထောင်ထားတဲ့ (လက် သီးဆုပ်)





V : And how do you measure areas?

G : In area measure we use square feet, square yard and acres. In laboratories and international trade contracts people use internationally recognized metric system of measurements.

V : How do you measure liquids?

G : We use gallon for fuel and larger quantities of commercial liquids and cc's for medicines and smaller quantities. Anything more you want to know?

V : Thank you could you tell me something about your money and coinage.

G : We used rupees, annas, pice and pies until our freedom in 1948. Then we changed to kyats but coins remained the same until 1953. One kyat was 16 annas or 64 pices or 192 pies. From 1953 our currency was decimalized with one kyat divided into 100 pyas.

V : Was kyat used under Myanmar kings?

G : Yes, it was. Under Myanmar kings kyat had 10 "moos" and each "moo" had 2 "pes" so 1 kyat had 20 "pes".

square feet  
square yard  
acre  
laboratories  
international trade contracts  
recognized  
metric system  
liquids  
for fuel and larger quantities of  
commercial liquids

for smaller quantities and  
medicines

money and coinage  
ruppees, annas, pice and pies  
until our freedom

then we changed to kyat

coins remained the same

1 kyat was 16 annas, 64 pices,  
192 pies  
currency was decimalized

one kyat divided into 100 pyas

under Myanmar Kings  
kyat had 10 moos  
each moo had 2 pes  
so 1 kyat had 20 pes

= စတုရန်းပေ  
= စတုရန်းကိုက်  
= ဇကာ  
= စမ်းသပ်ခန်းများ (သိပ္ပံ)  
= အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ စာချုပ်များ  
= အသိအမှတ်ပြုထားသော  
= မက်ထရစ်စနစ်  
= အရည်များ  
= လောင်စာဆီနှင့် ထုထည်ကြီးမား  
တဲ့ စီးပွားရေးလောကမှ အရည်  
များကို ဂါလံနဲ့ချင်တယ်တယ်။  
= ဆေးနဲ့ထုထည်မများတဲ့ အရည်  
တွေကိုတော့ ကုဗစင်တီမီတာနဲ့  
ချင်တယ်ပါတယ်။  
= ငွေကြေးနဲ့ အကြွေစနစ်  
= ရူပီ၊ ပဲ၊ ပြား၊ ပိုင်း၊ စနစ်  
= ကျွန်ုပ်တို့ လွတ်လပ်ရေးရချိန်  
အထိ  
= အဲဒီ (၁၉၄၈) ခုမှ ကျပ်လို့ပြောင်း  
တယ်။  
= အကြွေကတော့ မပြောင်းသေး  
ဘူး။  
= တစ်ကျပ်ဟာ ၁၆ပဲ၊ ၆၄၊  
၁၉၂ပိုင်  
= ငွေကြေးကို ဆယ်လီပူးစနစ်  
ပြောင်းတယ်။  
= ၁ ကျပ်ကို ပြား ၁၀၀ သတ်မှတ်  
လိုက်တယ်။  
= မြန်မာမင်းများလက်ထက်က  
= ၁ ကျပ်မှာ ၁၀ မူးရှိတယ်။  
= ၁ မူးမှာတော့ ၂ ပဲ ရှိတယ်။  
= ဒီ မှာ ၂ပဲ ရှိခဲ့တယ်လို့ဆို  
တယ်။

